

Acc No 128

দত্তকোত্তম



শ্রীল-সচ্চিদানন্দ-ভক্তিবিনোদ-
বিরচিতম্

শ্রীশ্রী গুরুগোরাঙ্গো জয়তঃ

শ্রীগৌরজন-চিহ্নিলাস-
শ্রীশ্রীল-ভক্তিবিনোদ-ঠাকুর-কৃত-

দত্তকৌস্তভম্

স্বকৃটীকাসহিতং

তদীয়প্রিয়শিষ্যবর-
শ্রীমদভক্তিপ্রদীপ-তীর্থগোস্বামি-
মহারাজেন

প্রতিশব্দান্বয়-বঙ্গানুবাদ-টীকানুবাদাদিসহিতং
সম্পাদিতম্



গৌড়ীয়-সম্পাদকেন
শ্রীমুন্দরানন্দ-বিজ্ঞাবিনোদেন
প্রকাশিতম্ ।

শ্রীশ্রীভক্তিবিনোদ-আবির্ভাব-তিথি

গৌরাদ ৪৫৬, ২৭ হুঘীকেশ

খৃষ্টাব্দ ১৯৪২, ২২ সেপ্টেম্বর

বঙ্গাব্দ ১৩৪৯, ৫ আশ্বিন

প্রাপ্তিস্থান—

শ্রীচৈতন্যমঠ, পোঃ শ্রীমঙ্গলাপুর (নদীয়া),

শ্রীযোগপীঠ-শ্রীমন্দির, পোঃ শ্রীমঙ্গলাপুর (নদীয়া)

এবং গোড়ীয়মিশনের অন্যান্য শাখামঠ-সমূহ ।

মুদ্রাকর—শ্রীরামকৃষ্ণ পাল

মঞ্জুষা প্রিন্টিং ওয়ার্কস্, ঢাকা

শ্রীশ্রীগুরুগোরাঙ্গো জয়তঃ

প্রকাশকের নিবেদন

শ্রীশ্রীগৌর-জন ও বিষ্ণুপাদ শ্রীশ্রীল সচ্চিদানন্দ ভক্তিবিনোদ ঠাকুর-মহাশয় ১৭২৫ শকাদে (১২৮০ বঙ্গাব্দে, ১৮৭৩ খৃষ্টাব্দে) ‘দত্তকৌস্তভ’-গ্রন্থ স্বরূপ একটি টীকার সহিত শ্রীপুরী-ধামে রচনা করেন। ১২৭৯ বঙ্গাব্দে (১৮৭২ খৃষ্টাব্দে) তিনি ‘বেদান্তাধিকরণ-মালা’-গ্রন্থ সঙ্কলন করেন। তৎপরেই ‘দত্তকৌস্তভ’-গ্রন্থ রচিত হয়। সুতরাং, এই গ্রন্থকে শ্রীল ঠাকুরের সংস্কৃতভাষায় একরূপ প্রাথমিক রচনা বলিয়া ধরা যাইতে পারে। এতৎ-প্রসঙ্গে তিনি তাঁহার ‘আত্মচরিতে’ লিখিয়াছেন,—“পুরীতে রীতিমত গ্রন্থ পাঠ করিলাম। ‘শ্রীমদ্ভাগবত’ শেষ করিয়া (গজপতি শ্রীল প্রতাপরুদ্রের গ্রন্থাগার হইতে) ‘ষট্-সন্দর্ভ’ নকল করিয়া লইয়া পড়িলাম। শ্রীবল্লভবকৃত ‘শ্রীগোবিন্দভাষ্য’-বেদান্ত লিখিয়া লইয়া পড়িলাম। ‘শ্রীভক্তি-রসামৃতসিন্ধু’ পড়িলাম। ‘শ্রীহরিভক্তি-কল্পলতিকা’ লিখিয়া লইলাম। নিজে নিজে কিছু সংস্কৃত-রচনা করিতে লাগিলাম। ‘দত্তকৌস্তভ’-নামক সংস্কৃত-গ্রন্থ পুরীতেই রচনা করি। ‘শ্রীকৃষ্ণসংহিতা’র অনেক শ্লোকই সেই সময় রচনা করি।” *

‘দত্তকৌস্তভ’-গ্রন্থটি শ্রীল ঠাকুরের কৃত টীকার সহিত পাঠ করিলে তাঁহার সহজ অতিমর্ত্য শাস্ত্র-সারগ্রাহিতার স্ফূর্ত্ত পরিচয় পাওয়া যায়।

* শ্রীল ঠাকুরের ‘আত্মচরিত’ ১৪০ পৃষ্ঠা

সাক্ষাৎ শ্রীগৌরশক্তির রূপাবতার-ব্যতীত শ্রীকৃষ্ণতত্ত্ববিদ-গুরুপদাশ্রয়ের লীলা করিবার পূর্বেই অখিলশাস্ত্রের সারগ্রাহিতায় এইরূপ অতিমর্ত্য অধিকার কখনই কেবল পাণ্ডিত্য ও মনীষার দ্বারা লভ্য হইতে পারে না। একটা বিশেষ-লীলার দ্বারাও শ্রীশ্রীজগন্নাথদেব এই সময়ই ইহা জ্ঞাপনপূর্বক তদানীন্তন ও ভাবি বৈষ্ণব-জগতের প্রতি অসামান্য করুণা প্রদর্শন করিয়াছেন। এই সময় শ্রীভক্তিবিনোদ 'শ্রীজগন্নাথ-বল্লভ' উদ্ভানে 'শ্রীভাগবত-সংসং'-নামে একটি বৈষ্ণবসভা স্থাপন করেন। মহান্ত শ্রীনারায়ণ-দাস, শ্রীমোহন-দাস, উত্তর-পার্শ্বমঠের মহান্তজী, শ্রীহরিহর-দাস প্রভৃতি পণ্ডিতগণ অনেকেই সেই সভায় যোগদান করিতেন। তখন 'হাতী আখাড়া'র বাবাজী 'কাছাধারী' শ্রীরঘুনাথ-দাস মহাশয় শ্রীল ঠাকুরের প্রতিষ্ঠিত উক্ত সভায় অনেককেই যাইতে নিষেধ করিতে লাগিলেন। * কিন্তু, ভ্রমাদিনের মধ্যেই শ্রীজগন্নাথদেব উক্ত বাবাজী মহাশয়ের হৃদয়ে শ্রীল ভক্তিবিনোদের নিত্যসিদ্ধ অপ্রাকৃত সহজ-বৈষ্ণবত্বের মহিমা ক্ষুণ্ণ করিয়াছিলেন। তখন, বাবাজী মহাশয় শ্রীল ঠাকুর ভক্তিবিনোদের সহিত বিশেষ দৃঢ়তা করিয়া বলেন যে,—বাহে দীক্ষিতের বেষ দেখিতে না পাইয়া তিনি ঠাকুরকে অবজ্ঞা করিয়াছিলেন; এজন্ত তাঁহার অপরাধ হইয়াছে। ঠাকুর রূপাপূর্বক সেই অপরাধের ক্ষমা না করিলে শ্রীশ্রীজগন্নাথদেব তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হইবেন না। তিনি এখন ঠাকুরের মহিমা বৃদ্ধিতে পারিয়াছেন।

'কাছাধারী' শ্রীরঘুনাথ-দাস মহাশয়ের দ্বারা শ্রীশ্রীজগন্নাথদেবের এই লীলার মধ্যে একদিকে যে রূপ শ্রীল ঠাকুর ভক্তিবিনোদের নিত্যসিদ্ধ ভগবৎ-শক্তিত্বের পরিচয় পাওয়া যায়; অপরদিকে তাঁহার রচিত গ্রন্থ পাঠ করিলেও সুধীগণের এই সত্যেরই সুস্পষ্ট উপলব্ধি হয়।

* শ্রীল ঠাকুরের 'আত্মচরিত', ১৪১ পৃষ্ঠা।

নাস্তিক ও আধ্যাত্মিক ব্যক্তিগণও কিরূপে প্রাকৃত অনর্থ-মল হইতে উদ্ধার লাভ করিয়া অপ্রাকৃত রাজ্যের সন্ধান পাইতে পারে, তাহার একটি ক্রম-বিশ্লেষণ সম্বন্ধ, অভিধেয় ও প্রয়োজন-তত্ত্বের বিচার-মূলে শ্রীল ভক্তিবিনোদ 'দত্তকৌস্তভ'-গ্রন্থে প্রদর্শন করিয়াছেন। শ্রীভগবৎরূপা-ব্যতীত নাস্তিকতা ও আধ্যাত্মিকতা দূর হইতে পারে না। ইহা, আত্মদৈত্য়-ভরে শ্রীল ভক্তিবিনোদ এই গ্রন্থের উপক্রম-উপসংহারে লিপিবদ্ধ করিয়াছেন। কলির মল-দূরীকরণের উদ্দেশ্যে এই গ্রন্থ-রচনায় শ্রীচৈতন্য-দেবই গ্রন্থকারের হৃদয়ে প্রেরণা দান করিয়াছেন। মানবের একান্ত প্রয়োজনীয় যে,—‘পরমতত্ত্ব’, তাহাই এই গ্রন্থের প্রতিপাত্ত বিষয়।

পরমেশ্বর, জীব, মায়া, জগৎ-প্রভৃতি বিষয়ে বহু মনীষী বহু নিবন্ধ রচনা করিয়াছেন ও করিতে পারেন; কিন্তু, শ্রীল ঠাকুর ভক্তিবিনোদের মৌলিক ও সুবৈজ্ঞানিক বিচারের অভূতপূর্ব বৈশিষ্ট্য ‘দত্তকৌস্তভ’-গ্রন্থের মধ্যে সুব্যক্ত হইয়াছে। আধুনিক যান্ত্রিকযুগ বা জড়-বৈজ্ঞানিক জগৎকেও সারগ্রাহিগণ কিভাবে অপ্রাকৃত-সেবার সহায়ক করিতে পারেন, তাহাও অতিসুন্দর ভাবে শ্রীল ঠাকুর ভক্তিবিনোদ এই গ্রন্থে প্রদর্শন করিয়াছেন। (৩৯—৪৪ শ্লোক দ্রষ্টব্য)।

গ্রন্থের নামের তাৎপর্য উপসংহারে উক্ত হইয়াছে। ‘কৌস্তভেশ’ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অর্পিতাত্মা শ্রীল কেশবদাস ভক্তিবিনোদ প্রভুকে যে সৎ-সিদ্ধান্ত-কৌস্তভ প্রদান করিয়াছেন, তাহাই তিনি সারগ্রাহী বৈষ্ণব-গণকে এই গ্রন্থাকারে দান করিয়াছেন। এই-স্থানে ‘দত্ত’-শব্দের তাৎপর্য—সমর্পিতাত্মা, যিনি আপনাকে শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মে সম্পূর্ণভাবে সমর্পণ করিয়াছেন, অথবা যিনি পরহুঃখহুঃখী আচার্য্যরূপে সর্বজীবের মঙ্গলের জন্ত সংকীর্তন-যজ্ঞে আত্মাহুতি প্রদান করিয়াছেন। দত্তশ্রু (সমর্পিতাত্মনঃ) [প্রাপ্তঃ] কৌস্তভঃ—দত্তকৌস্তভঃ। শাস্ত্রশব্দেন অভেদোপচারাৎ ক্লীবত্বং, অতঃ

‘দত্তকৌস্তভ’। সমর্পিতায়া পুরুষ-কর্তৃক পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে শ্রীপুরুষোত্তম-ক্ষেত্রে প্রাপ্ত যে কৌস্তভ, তাহাই ‘দত্তকৌস্তভ’। শাস্ত্রশব্দের সহিত অভিন্ন বিশেষণরূপে ব্যবহৃত হওয়ায় ক্রৌবলিঙ্গের প্রয়োগ।

শ্রীল ঠাকুর ভক্তিবিনোদ বহু পূর্বে দেবনাগর অক্ষরে এই ‘দত্তকৌস্তভ’-গ্রন্থ মুদ্রিত করিয়া প্রচার করেন। বহুদিন হইতে সেই গ্রন্থ ছাপ্রাপ্য, এমন কি, লোকচক্ষুর অগোচর হইয়াছে। বর্তমান গৌড়ীয়-বৈষ্ণব-সম্প্রদায়িক-সংরক্ষক অশেষ-পরহুঃখহুঃখী আচার্য্যবর্ষা ও বিষ্ণুপাদ শ্রীশ্রীল ভক্তিপ্রসাদ পুরীগোস্বামী ঠাকুরের অহৈতুকী কৃপায় জগতের অভাবনীয় দুর্দিনে, বিশ্বব্যাপী কলিকোলাহল ও ভোগত্যাগপর সজ্জন্মের যুগে, নাস্তিকতা ও আধ্যাত্মিকতার প্রবল-বল্লা ও বাত্যার মধ্যেও শ্রীল ঠাকুরের রচিত এই অপূর্ণ-গ্রন্থটী তাঁহার চতুরধিকশততম-বর্ষপূর্তি-(১০৪ তম) আবির্ভাব-তিথিতে সর্বপ্রথম বঙ্গাক্ষরে মূলশ্লোক ও সংস্কৃত টীকার অম্বয় ও বঙ্গানুবাদ, তথা শ্লোকসূচী ও গ্রন্থের প্রতিপাত্ত-বিষয়-সূচী প্রভৃতির সহিত ঠাকুরের শিষ্যবৎ পরমপূজনীয় শ্রীল ভক্তিপ্রদীপ তীর্থ গোস্বামি-মহারাজের সম্পাদকত্বে, প্রকাশিত হইল। ‘দত্তকৌস্তভ’-সিদ্ধান্তসন্ধানি সজ্জন-সুধীগণের চিত্ত আকর্ষণ করিবে, সন্দেহ নাই। ভক্তিপথের সাধকগণ এই অপ্রাকৃত মণি-শিরোমণির প্রভায় উদ্ভাসিত হইয়া শরণা-গতির শোভায় আকৃষ্ট ও প্রীতির রাজ্যে প্রবিষ্ট হইতে পারিবেন।

শ্রীগৌড়ীয়মঠ, কলিকাতা

শ্রীশ্রীগোবর্দ্ধন-পূজা-তিথি

১৬ দামোদর, ৪৫৬ শ্রীগোবিন্দ

২৩শে কার্তিক, ১৩৪২ বঙ্গাব্দ

৯ই নভেম্বর, ১৯৪২ খৃষ্টাব্দ

শ্রীশ্রীগুরুবৈষ্ণব-কৃপালব-প্রার্থী

শ্রীসুন্দরানন্দদাস বিজ্ঞাবিনোদ

‘দত্তকৌস্তভে’র বিষয়-সূচী

বিষয়	শ্লোকসংখ্যা	পত্রসংখ্যা
১। মঙ্গলাচরণ	১-২	১-২
২। গ্রন্থ-প্রয়োজন	৩-৭	২-৮
৩। গ্রন্থ-প্রণালী	৮	৯
৪। প্রমাণ-নিরূপণ	৯-১২	১০-১৪
৫। অধিকারি-নির্ণয়	১৩-১৫	১৫-১৬
৬। অধিকার-ভেদ	১৬-২০	১৭-২০
৭। সম্বন্ধতত্ত্ব-পরিচয়	২১-২৫	২১-২৭
৮। অবতার-ক্রম	২৬	২৮
৯। জীব-স্বরূপ	২৭-৩০	২৮-৩৪
১০। মায়া-স্বরূপ	৩১-৩৩	৩৫-৩৮
১১। ধ্যানাদির যোগ্যতা	৩৪	৩৯
১২। ত্রি-তত্ত্বের সম্বন্ধ	৩৫-৩৬	৪০-৪১
১৩। শুদ্ধবৈরাগ্যের পরিহার	৩৭	৪১
১৪। পর-শান্তিলাভের উপায়	৩৮-৪৫	৪২-৪৭
১৫। অভিধেয়তত্ত্ব-বিচার	৪৬	৪৮-৪৯
১৬। কর্ম-বিচার	৪৭-৫০	৫০-৫৫

বিষয়	শ্লোকসংখ্যা	পত্রাঙ্ক
১৭। জ্ঞান-বিচার	৫১-৫৩	৫৬-৫৭
১৮। ভক্তির সংজ্ঞা	৫৪	৫৭-৬১
১৯। ভক্ত্যঙ্গ-কর্মের অপ্রাকৃতত্ব	৫৫	৬২
২০। ভক্তির স্বরূপ	৫৬-৫৯	৬২-৬৫
২১। কর্ম, জ্ঞান ও ভক্তির সমন্বয়	৬০-৬২	৬৬-৬৯
২২। প্রয়োজন-বিচার	৬৩-৬৫	৭০-৭১
২৩। ভুক্তি ও মুক্তির সাধকানুগামিতা	৬৬	৭২-৭৩
২৪। প্রীতি-লক্ষণ	৬৭, ৭০	৭৪-৭৮
২৫। আশ্রয়-তত্ত্ব	৭১-৭৪	৭৯-৮৩
২৬। সমাধি-তত্ত্ব	৭৫-৭৮	৮৪-৮৯
২৭। জগতে শ্রীকৃষ্ণের পরিচয়	৭৯-৮৩	৯০-৯২
২৮। জীবের প্রাপ্য-সাধন	৮৪-৯৬	৯৩-১০৩
২৯। গ্রন্থাবির্ভাব-বিবরণ	৯৭-১০১	১০৪-১০৭
৩০। গ্রন্থ সমর্পণ	ক-খ	১১৮-১০৯
৩১। গ্রন্থ রচনা-কাল		১১০

শ্রীশ্রীগুরুগোরাঙ্গো জয়তঃ

বর্ণানুক্রমে শ্লোক-সূচী .

(প্রথম ও তৃতীয় চরণ)

[শ্লোকের পার্শ্ববর্তী সংখ্যাদ্বয়ের মধ্যে প্রথমটি শ্লোকসংখ্যা
এবং দ্বিতীয়টি পত্রাঙ্ক]

অখণ্ডং তদ্বৃহত্ত্বম্	৭৮	অসচ্ছিন্নাবিমূঢ়া	৬৪৭০
অগোর্মহতি চৈতন্তে	৬৭৭৪	অসাধ্য-সাধ্যভেদেন	১১১২
অধিকার এবৈতেষাং	১৫১৫	অহং তু গুহ্য-	১০০১০৬
অধিকারা হসংখ্যেয়া	১৬১৭	আকর্ষসন্নিধৌ	৬৭৭৪
অনাসক্তিবিধানেন	৬০৬৬	আত্মপ্রত্যক্ষলক্ষণ	৮৩৯২
অনুমানং দ্বিধা	১০১১	আত্মং তচ্ছবণাদৌ	৫০৫৪
অন্তে চ বহবঃ	২৪২৬	আত্মঃ কৃষ্ণস্বরূপো	৭২৮০
অরূপধ্যানসত্ত্ব	৯৮১০৪	আরুরুক্ষুস্তথাকৃতঃ	৬১৬৬
অর্জনে যন্মলং	৮৫৯৪	আশ্রয়ে ভগবত্ত্বৈ	৭১৭৯
অবাধ্য-ভ্রমহানাম্	৯৩১০১	ইন্দ্রিয়ার্থে পরিজ্ঞাতে	৫১৫৬
অবাস্তুরফলং	৪৯৫৩	ঈষৎ-সামুখ্যাদারভ্য	১৬১৭
অগুহ্যবুদ্ধয়ো	৬৪৭০	উর্দ্ধোদ্ধগমনে	১৫১৫
অষ্টাদশশতে	X ১১০		

উদ্ধোদ্ধগামিনঃ	৬১।৬৬	কুর্কস্তু যোগিন-	৬২।৬৭
একান্তশরণাপন্নঃ	৯৫।১০২	কুচ্ছসাধ্যো	৭৫।৮৪
এতৎ সর্বং	৪৩।৪৪	কুপয়া মলতঃ	৮৬।৯৬
এতদাত্মপ্রতীতং	১০১।১০৭	কৃষ্ণ ইত্যভিধানন্ত	৮০।৯০
এভিলিঙ্গৈর্হরিঃ	৮১।৯০	কৃষ্ণাভিমুখ-জীবাস্ত	৩৫।৪০
ঐক্ষণং বায়বং	৪৩।৪৪	কৃষ্ণেচ্ছাহেতু-	৯৪।১০১
ঐশ্বর্যজ্ঞানপূর্ণ-	৭৩।৮১	কেষাঞ্চিং প্রবলা	১৮।১৯
কদাচিং কুর্কতঃ	৯৭।১০৪	কোটিজন্মান্তরেহপি	২০।২০
কর্তৃকর্ম-বিভেদেন	৭০।৭৮	কৌন্তভেশপ্রদত্তো	২।১০৮
কর্ম জ্ঞানং তথা	৪৬।৪৮	কচিং কর্ম	৬২।৬৭
কর্মজ্ঞানাস্ত-সারাগি	৫৪।৫৭	কচিং সাক্ষাৎ	৫০।৫৪
কর্মজ্ঞানাত্মিকা	৬৮।৭৬	কচিন্ন লভতে	৩৯।৪২
কর্মজ্ঞানাদিশাস্ত্রেষু	১৩।১৫	গুণাস্ত বিবিধান্তস্মিন্	৮১।৯০
কর্মনিষ্ঠবিচারেণ	৮।৯	গুণেভ্যশ্চ গুণী	২২।২২
কর্মাকর্মবিকর্মাণি	৪৭।৫০	গ্রন্থশাস্ত্র বিধানে	২।২
কলের্মলমপাকর্তৃং	২।২	চতুর্বিংশতিকং	৫২।৫৭
কশ্চ বা জন্মতঃ	৯১।৯৯	চরামি যামুনে	১০০।১০৬
কশ্চ বাহনর্থরোধেন	৯০।৯৯	চিচ্ছন্তেঃ প্রতিবিম্বদ্বাং	৩৬।৪০
কারণং সারসম্পত্তৌ	৮৮।৯৮	চিত্তেজ্জড়লিঙ্গানাং	৭৯।৯০
কিস্ত্বেকো নিশ্চয়ো-	৯৫।১০২	চিদাত্মা প্রীতিধর্মায়ুঃ	২৭।২৮
কিমর্থং ক্লিষ্টতে	৮২।৯২	চিদন্ত চিৎস্বভাবশ্চ	৮২।৯২
কুবুদ্ধীনাং কুতকৌতুহা	১।১	জগতাং মঙ্গলার্থায়	৯৭।১০৪
কুর্কন্ কর্ম নিরালশ্চঃ	৪৯।৫৩	জড়ানুযন্তিতো	৩৯।৪২

জড়েষু জ্ঞানমালোচ্য	৩৭।৪১	দেহগেহকলত্রাণং	৬০।৬৬
জন্মান্তরমপেক্ষন্তে	১৯।২০	দৌবারিকৌ	৫৮।৬৪
জাত্যাদিগুণ-দোষেষু	১৪।১৫	ধূম্রযানং তড়িদ্বন্দ্বম্	৪১।৪৩
জাত্যাদের্মলসংযুক্তা	৬৫।৭০	ধানাদৌ ভক্তিমৎকার্যে	৩৪।৩৯
জীবন্ত লয়সায়ুজাং	৫৩।৫৭	ন কার্যং ক্ষুদ্রজীবেন	৯।১০
জীবানন্দবিধানেন	৮০।৯০	ন জ্ঞানং ন চ	৮৮।৯৮
জীবানাং বদ্ধভূতানাং	৪৬।৪৮	ন তত্র বর্ততে	৮৬।৯৬
জ্ঞানাদ্ব্যানং	৩০।৩৩	ন তথা প্রাকৃতাতীতে	২২।২২
তথাপি কৰ্মচাতুর্যে	১৯।২০	ন ভুক্তিঃ সম্পদাং	৬৩।৭০
তথাপি পরদেশীয়ে	৫।৬	ন সজ্জতে মনো	১৪।১৫
তথাপি পরমেশস্ত	২৫।২৭	নাম রূপং গুণঃ	৭৭।৮৬
তদভাবাল্লিখা ক্লেশা	২৯।৩২	নারোপিতানি	৭৯।৯০
তদাদি স্থূললিঙ্গ-	৯৯।১০৫	নিযুক্তঃ ভগবদাশ্রে	৫৫।৬২
তদেশোদ্দেশ্যতাভাবাং	৪৪।৪৫	নিম্নিতং কৌস্তভং	৪।১১০
তরঙ্গরঙ্গিণী	৭১।৭৯	নোপলব্ধিৰ্ভেদেত্তেবাং	২৪।২৬
তস্মাচ্ছাত্রং	১২।১৩	পঞ্চবিংশতিকং জীবঃ	৫২।৫৭
তস্মাজ্জড়াত্মকে	৪০।৪৩	পশুস্তি পরমং	৮৪।৯৩
তস্মাং সমাধিতো	৭৮।৮৭	পার্থিবং সালিলং	৪২।৪৪
তস্ত হি ভগবদাস্ত্রং	৪৩।৫৭	পুরুষার্থবিহীনক্ষেং	৪৮।৫১
তা গোণ-ফলরূপেণ	৬৬।৭২	প্রকৃতেভগবচ্ছত্রেঃ	৩১।৩৫
তে সর্কে কিল	২৩।২৬	প্রত্যক্ষমনুমানঞ্চ	১২।১৩
দত্তঃ সারজুবে	ক।১০৮	প্রপঞ্চবর্তিনো	৮৪।৯৩
হৃম্পারেহপ্যনু-	ক।১০৮	প্রপঞ্চবিজয়ন্তস্ত	২৫।২৭

প্রপঞ্চ দ্বিগুণো	২৭২৮	যতৈশ্চৈর্লভাতে	৩৮৪২
প্রমাদরহিতং যন্তং	১১১২	যতেত জড়বিজ্ঞানাং	৪০৪৩
প্রয়োজনঞ্চ জীবানাং	৬৩৭০	যতেত পরমার্থায়	৩৭৪১
প্রয়োজনায় যুক্তানি	৫৪৫৭	যং ক্রিয়তে তদেব	৪৭৫০
প্রবৃতির্জায়তে	৯১৯৯	যন্তশ্চাবশ্যকং নিত্যং	৯১০
প্রবৃতির্বর্ততে শব্দং	১৭১৮	যদ্যং প্রকাশিতং	১৩১৫
প্রাগাসীজ জড়-	১০১১০৭	যদ্ যদ্ ভাতি	৩৩৩৫
প্রাহুরাসীন্মহান্	৯৮১০৪	যন্মাকর্ম-বিকর্ম	৪৮৫১
প্রায়শঃ সাধুসঙ্গেন	৯০৯৯	যশোহর্থমিন্দ্রিয়ার্থদ্বা	৪৪৪৫
প্রীত্যগ্নিকা যদা	৫৯৬৪	যাবন্ন ঘটতে তেষাং	২০২০
প্রৌঢ়ানন্দচমৎকাররসঃ	৭৩৮১	যে তদ্বিমুখতাই	৩৫৪০
বন্ধে প্রাপঞ্চিকং	৫৫৬২	রূতাদিভাবপর্যন্তং	৭০৭৮
ভক্তিবাদ্যোহপ্যমেয়ায়া	২১২১	রসাকৌ মজ্জতে	৮৭৯৭
ভক্তিস্ত ভগবৎপ্রীতে-	৫৬৬২	লক্ষণালক্ষিতং	৮৩৯২
ভিন্নভাবেহপি	৫৯৬৪	লক্ষং সমাধিনা	৭৪৮৩
ভুক্তয়ো মুক্তয়ঃ	৬৬৭২	লভাতে চেতসা	৬৭
ভূগোলং জ্যোতিষং	৪২৪৪	লিঙ্গচতুষ্টয়াভাবাদ্ভুক্ত	১৭৮৮৭
ভৌকৃত্ত্বভ্রমজালাং	২৮৩১	বদন্ত কারণং	৯৩১০১
ভৌমেজ্যা-বিগ্রহদ্বেষৌ	৪৫৪৬	বয়ন্ত দ্বাস্য-	৯৪১০১
ভ্রাতৃবোধাত্মিক।	৫৬৬২	বর্ণনে যন্মলং	৮৫৯৪
মাধুর্যোপার্জ্যভেদেন	৭২৮০	বর্ততে ভগবদ্ধামি	৩৩৩৫
মায়াসূতং জগৎ	৩২৩৫	বর্ততে ভগবদ্ধাম্যে	৪২৪৩
যজ্ঞজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞানম্	৬৭	বশীকৃতং পুরা	১১২

বস্তুনির্দ্বারণে	৭৭।৮৬	সম্বন্ধাবিকৃতং	৭।৮
বিগ্রহেষু ভজেদীশং	৪৫।৪৬	সর্বজীবে দয়াক্রপা	৫৭।৬২
বিচারে কর্তৃনিষ্ঠা	৮।৯	সর্বশাস্ত্রাং	৪।৬
বিধীনাং হেতুভূতানাং	৯২।১০০	সর্ব্ব্বাং কারণানাঞ্চ	৯২।১০০
বিন্দুবিন্দুতয়া	২৩।২৬	সর্ব্ব্বাং নিত্যধর্ম্মেষু	৫৭।৬২
বিমুখাবরিকা	৩১।৩৫	সর্ব্ব্বান্নতং পদং	১৮।১৯
বিরক্তির্বৈমুখ্যোচ্ছেদে	৫৮।৬৪	সর্ব্ব্বোক্তিভাব-	২৬।২৮
বিশিষ্টঃ শক্তিসম্পন্নঃ	২১।২১	সা চৈব বিষয়প্রীতি-	৬৯।৭৬
বৈকুণ্ঠশ্র বিশেষশ্র	৩২।৩৫	সা প্রবৃত্তিঃ কুতঃ	৮৯।৯৯
বৈমুখ্যাং প্রতিবিম্বেষু	৬৯।৭৬	সাম্বন্ধিকং স্বরূপঞ্চ	৪।৬
বৈষ্ণবানাং শিরোধার্য্যঃ	খ।১০৮	সাম্বন্ধিকেন লিঙ্গেন	৩৬।৪০
ত্রীকৃষ্ণচরিতং	৭৪।৮৩	সারাংশা নীতবৈকুণ্ঠাঃ	৩৪।৩৯
সংশয়োহত্র মহান্	৮৯।৯৯	সুদণ্ডমাত্মচোরং	৯৬।১০২
সংসারে দ্রব্যজাতানাং	৩৮।৪২	স্বং পরং দ্বিবিধং	১০।১১
সঙ্কোচে বিকচে	২৮।৩১	স্বধর্ম্মঃ কৃষ্ণদুশ্রং	২৯।৩২
সংসঙ্গাজ্জায়তে	৩০।৩৩	স্বধর্ম্মসাধনে	৯৯।১০৫
সমাধাকল্পসত্ত্বায়াং	৭৬।৮৪	স্বপ্রকাশস্বভাবাত্	৭৬।৮৪
সমাধির্দ্বিবিধঃ	৭৫।৮৪	স্ব-স্বাধিকার-নিষ্ঠায়াম্	১৭।১৮
সম্প্রদায়মলাসক্তা	৬৫।৭০	স্বদেশনিষ্ঠতাবুদ্ধিঃ	৫।৬
সম্প্রদায়ে তথাগত	৩।২		
সম্বন্ধতত্ত্ববোধেন	৮৭।৯৭	হা কৃষ্ণ করুণাসিকো	৯৬।১০২
সম্বন্ধাং প্রতিবিম্বশ্র	৬৮।৭৬	হেয়ভাববিনির্মুক্তং	৩।২
সম্বন্ধাবগতির্থত	৫১।৫৬	হবতারা হরেভাবা	২৬।২৮

শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রায় নমঃ

দত্তকৌস্তভম্

কুবুদ্ধীনাং কুতর্কোক্ত্যা ভ্রাম্যমাণস্ত মে মনঃ ।
বশীকৃতং পুরা যেন বন্দে তং প্রভুসংজ্ঞকম্ ॥ ১ ॥

অন্বয়—১। কুবুদ্ধীনাং (নাস্তিকগণের) কুতর্কোক্ত্যা (কুবিচার-
দ্বারা) ভ্রাম্যমাণস্ত (বিচলিত) মে (আমার) মনঃ (মন) যেন
(যাঁহাদ্বারা) পুরা (পরে) বশীকৃতং (অধিকৃত হইয়াছে), প্রভুসংজ্ঞকং
(মহাপ্রভু-নামক) তং (তাঁহাকে) বন্দে (বন্দনা করি)।

টীকা—১। নানাবিধবাদযুক্তগ্রন্থানাং সমালোচনেন ভ্রাম্যমাণস্ত
মম চিত্তং যেন প্রভুগা পুরা বশীকৃতং পরমার্থতত্ত্বে স্থিরীকৃতং তং
প্রভুসংজ্ঞকং পরমেশ্বরং বন্দে, অহমিতি শেষঃ ।

মূল-অনুবাদ—১। নাস্তিকগণের কুতর্কদ্বারা আমার
বিচলিত মনকে যিনি পরে বশীভূত করিয়াছেন, সেই শ্রীমন্মহা-
প্রভুকে আমি বন্দনা করি।

টীকা-অনুবাদ—১। নানাপ্রকার মতবাদপূর্ণ অনেক গ্রন্থের
সমালোচনার দ্বারা আমার অস্থির চিত্তকে যে প্রভু পরে বশীভূত
অর্থাৎ পরমার্থতত্ত্বে স্থির করিয়াছিলেন, সেই প্রভু-নামক পরমেশ্বরকে
(মহাপ্রভুকে) আমি বন্দনা করি।

কলের্মলমপাকর্তুং চৈতন্যো জীবসদগুরুঃ ।

গ্রন্থশাস্ত্র বিধানে তু মচ্ছিত্তে স * প্রবর্তকঃ ॥ ২ ॥

সম্প্রদায়ে তথান্যত্র বর্ততে হি সনাতনম্ ।

হেয়ভাববিনিমুক্তং সারগ্রাহিমতং শুভম্ ॥ ৩ ॥

অন্বয়—২। জীবসদগুরুঃ (জীবের সদগুরু) সঃ (সেই) চৈতন্যঃ (শ্রীচৈতন্যদেব) কলেঃ (কলির) মলং (দোষ) অপাকর্তুং (দূর করিবার উদ্দেশ্যে) অশ্র (এই) গ্রন্থশ্র (গ্রন্থের) বিধানে (রচনায়) মচ্ছিত্তে (আমার হৃদয়ে) প্রবর্তক (প্রেরণাদাতা) ।

অন্বয়—৩। হেয়ভাববিনিমুক্তং (হেয়তাদোষ হইতে মুক্ত) শুভং (মঙ্গলকর) সনাতনং (চিরন্তন) সারগ্রাহিমতং (সারগ্রাহিগণের অভিমত) সম্প্রদায়ে তথা (এবং) অন্যত্র (অন্যস্থলে বা ব্যক্তিগণমধ্যে) হি (অবশ্যই) বর্ততে (আছে) ।

টীকা—২। গ্রন্থপ্রয়োজনমাহ, কলেরিতি । কলিসংজ্ঞককালশ্র ন কলিমলত্বং “কৃতাদিষু প্রজা রাজন্ কলাবিচ্ছন্তি সম্ভবম্” ইতি (১১।৫।৩৮) ভাগবতবচনাৎ । কিন্তু প্রচারিতসত্বপদেশানাং কালক্রমেণ যন্মলিনত্বং, তদেব কলিমলমিতি পাদে ভাগবত-মাহাত্ম্যে “এবং প্রলয়তাং প্রাপ্তো বস্তসারঃ স্থলে স্থলে” ইতি পরীক্ষিতবচনাৎ । চৈতন্যঃ সারগ্রাহিমত-প্রচারকঃ শ্রীশচীনন্দনঃ, বুদ্ধিবৃন্তির্বা । “যদা যদা হি ধর্মশ্চ গ্লানির্ভবতি ভারত ?” (শ্রীগীঃ ৪।৭) ইতি ভগবদ্বাক্যাজ্জীবচৈতন্যে ভগবচ্চৈতন্যশ্র আবির্ভাবঃ স্বীকৃতোহস্তুি সর্বস্মিন্ কালে ।

* ‘মচ্ছিত্তে’—ইতি পাঠান্তরম্

टीका-३। कश्चि-ज्ञानि-भक्ताः सर्वदा वर्तन्ते सर्वस्मिन् देशे ।
 तेषां तत्त्वसम्प्रदायेषु ; उपासकानां शाक्त-सौर-गणपत्य-शैव-
 वैष्णवानां सम्प्रदायेषु वा ; क्वापिलप्रभृति-दार्शनिक-सम्प्रदायेषु वा ;
 वैष्णवानां सम्प्रदायचतुष्टये वा । अत्र सम्प्रदायादत्र । स्वदेश-
 विदेशहित-समस्तभगवत्परसम्प्रदायेषु वा । अत्र सम्प्रदायहीनेषु
 भविष्योक्तभक्तशवरी-भागवतोक्तभक्तभरतादिषु । सारग्राहिमतं वर्तते ।
 “अगुडाश्च बृहद्वाश्च शास्त्रेभ्यः कुशलो नरः । सर्वतः सारमादत्तां
 पुष्पेभ्य इव षट्पदः ।” इति (११।८.१०) भागवतवचनां सर्वदेशकालस्थ-
 तद्वग्रहः सारग्रहणमेव सारग्राहित्वम् । तदेव सनातनं मतम् ।
 भक्तजनसमर्पितवस्तुनः प्रीतिरूपसारग्रहणमेव सारभूतश्चापि भगवतः
 सारग्राहित्वम् ; आदिजीवञ्च ब्रह्मणः समाधौ भगवद्दर्शनमेव सारग्राहित्वम् ;
 शिवञ्च सर्वानर्थस्वीकरणेऽपि भगवद्भक्तत्वमेव सारग्राहित्वम् ; नारद-व्यास-
 पराशर-परीक्षिदादि-साम्प्रदायिकानामपि सारमात्रस्वीकरणं श्रूयते
 पुराणदो ; श्रीमद्भेदान्त-सूत्राणां वेदसारत्वम् ; श्रीमद्भागवतञ्च “सारं
 सारं समुद्धृतम्” इति तद्वचनां सारसंग्रहत्वम् । किं बहना ?
 पारम्पर्यागतसारग्रहणप्रणालीदृष्ट्या सारग्राहिमतञ्च सर्वार्थसिद्धयै स्थापितं
 भवति । समस्तसाम्प्रदायिकानाञ्च सारग्राहिमतज्ञत्वमपि शास्त्रसिद्धं
 युक्तिसिद्धम् । साम्प्रदायिकानां स्वस्व-सम्प्रदायनिष्ठचिह्नादिबाह्य-संस्कारेषु
 नितान्तममतावशां सारपरिहाररूपमनर्थ एव तेषां हेयांशः । असाम्प्र-
 दायिकानाञ्च साम्प्रदायिकगुरुपदिष्टानिष्ठसंस्कारेष्वपि बाह्यभ्रमाद् यद्विद्वेषणं
 तदेव तेषां हेयांशः । पुनश्च, साम्प्रदायिकानां विधिवन्मनाधीनतया-
 कृष्ठाधिकारप्राप्तावनुसंहित्वम् ; तद्विद्वानाञ्च नितान्तविधिरहित्येनो-
 त्तराधिकारानुपपत्तिर्हेयभावः । ततो विनिर्मुक्तं सारग्राहिमतमिति ।

মূল-অনুবাদ—২। জীবের সদগুরু সেই শ্রীচৈতন্যদেব কলির মল দূরীকরণোদ্দেশ্যে এই গ্রন্থ-রচনায় আমার হৃদয়ে প্রবর্তক হইয়াছেন।

টীকা-অনুবাদ—২। গ্রন্থের প্রয়োজন কথিত হইতেছে। “সত্য-প্রভৃতি যুগের লোকসকল কলিকালে জন্মগ্রহণ বাঞ্ছা করে”—এই শ্রীমদ্ভাগবতীয় বচনানুসারে কলি-নামক কালের কলি-দোষ নাই। কিন্তু, প্রচারিত সত্বপদেশসকলের কালক্রমে যে মলিনতা, তাহাই কলি-দোষ—ইহা পদ্মপুরাণে ভাগবতমাহাত্ম্যে পরীক্ষিত-বাক্যে কথিত হইয়াছে, যথা—“এইরূপে বস্তুর সার স্থানে স্থানে ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে।” চৈতন্য-শব্দে—সারগ্রাহিমত-প্রচারক শ্রীশচীনন্দন। অথবা, চৈতন্য-শব্দে—বুদ্ধিবৃত্তি; ‘হে ভারত! যখন যখন ধর্মের গ্লানি হয়’—শ্রীগীতায় শ্রীভগবানের এই বাক্যানুসারে জীবচৈতন্যে শ্রীভগবচ্চৈতন্যের আবির্ভাব সর্বকালে স্বীকৃত হইয়াছে।

মূল-অনুবাদ—৩। হেয়ভাব হইতে মুক্ত, মঙ্গলকর, সনাতন সারগ্রাহিগণের অভিমত বিভিন্ন সম্প্রদায়ে ও অন্ত্র অবশ্যই আছে।

টীকা-অনুবাদ—৩। সকল দেশে সকল কালে কন্মী, জ্ঞানী ও ভক্ত আছেন, তাঁহাদের নানাসম্প্রদায়ে; অথবা শাক্ত, সৌর, গাণপত্য, শৈব, বৈষ্ণবগণের সম্প্রদায়ে; অথবা কপিল প্রভৃতি দার্শনিকগণের সম্প্রদায়ে; অথবা বৈষ্ণবগণের চারি সম্প্রদায়ে। অন্ত্র অর্থাৎ ঐপ্রকার সম্প্রদায়ভিন্ন অস্ত্রস্থলে। অথবা স্বদেশে ও বিদেশে স্থিত সকল

ভগবৎপরায়ণ সম্প্রদায়ে ; অত্র—ভবিষ্যপুরাণে বর্ণিত সম্প্রদায়বিহীন ভক্তশবরী, ভাগবতে কথিত ভক্তভরত প্রভৃতিতে ; সারগ্রাহি-মত আছে । “সকল পুষ্প হইতে ভ্রমরের তায় ক্ষুদ্র ও বৃহৎ সর্ববিধ শাস্ত্র হইতে কুশল ব্যক্তি সার সংগ্রহ করিবেন”—এই ভাগবতীয় বচনানুসারে সর্বদেশ-কালে স্থিত তত্ত্বগ্রন্থসমূহ হইতে সারগ্রহণই সারগ্রাহিতা । “তাহাই” সনাতন মত । ভক্তজনের অর্পিত বস্তু হইতে প্রীতিরূপ সারগ্রহণই সারাংসার শ্রীভগবানের পক্ষেও সারগ্রাহিতা । সমাধিতে ভগবদর্শনই আদিজীব শ্রীব্রহ্মার সারগ্রাহিতা । সকল অনর্থ স্বীকারেও ভগবদ্বক্তৃত্বই শ্রীশিবের সারগ্রাহিতা । নারদ, ব্যাস, পরাশর, পরীক্ষিৎ প্রভৃতি সাম্প্রদায়িকগণেরও সারমাত্র স্বীকার পুরাণাদিতে কথিত আছে । শ্রীমদ্বেদান্তসূত্রের বেদ-সারতা । “সার সার বস্তু উদ্ধৃত হইয়াছে”—এই বাক্যানুসারে শ্রীমদ্-ভাগবতের সারসংগ্রহত্ব । অধিক উদাহরণে আর কি প্রয়োজন ? পরম্পরাক্রমে সারগ্রহণের প্রণালী-দর্শনে সারগ্রাহিমতের সর্বার্থ-সিদ্ধি সংস্থাপিত হয় । সকল সাম্প্রদায়িকগণের সারগ্রাহিমত হইতে উৎপত্তিও শাস্ত্রসম্মত ও যুক্তিসম্মত । সাম্প্রদায়িকগণের নিজ নিজ সম্প্রদায়স্থিত চিহ্ন প্রভৃতি বাহ্যসংস্কারসকলের প্রতি অত্যধিক মমতাবশতঃ সার-পরিত্যাগরূপ ‘অনর্থই’ তাহাদের হেয়াংশ । অসাম্প্রদায়িকগণের সাম্প্রদায়িক গুরুকর্তৃক উপদিষ্ট আভ্যন্তরীণ সংস্কারসকলের প্রতি বাহ্যভমে যে বিদ্বেষ, তাহাই তাহাদের হেয়াংশ । আবার, সাম্প্রদায়িকগণের বিধিবদ্ধনের অধীনতায় শ্রেষ্ঠ অধিকার-লাভে উৎসাহহীনতা এবং তদ্ব্যতিরিক্তগণের একান্ত বিধিহীনতাহেতু ক্রমোন্নত অধিকারের অনুদয়—ইহাও হেয়াংশ । সারগ্রাহিমত এইসকল হইতে মুক্ত ।

(টীকা-অনুবাদ—৩)

সৰ্বশাস্ত্রাং স্বয়ং বিদ্বান্ গৃহীয়াং সারমুত্তমম্ ।

সাম্বন্ধিকং স্বরূপঞ্চ পাত্ৰভেদবিচারতঃ ॥ ৪ ॥

স্বদেশনিষ্ঠতাবুদ্ধিঃ স্বভাবাঙ্কি প্রবর্ততে ।

তথাপি পরদেশীয়ে নাশ্রদ্ধা সারভাগিনঃ ॥ ৫ ॥

অনুব্র-৪। বিদ্বান্ (বিজ্ঞ ব্যক্তি) স্বয়ং (নিজে) সৰ্বশাস্ত্রাং (সকল শাস্ত্র হইতে) পাত্ৰভেদবিচারতঃ (অধিকারিভেদ বিচারপূর্বক) স্বরূপং (স্বরূপগত) সাম্বন্ধিকং চ (ও বিভিন্ন অধিকারগত) উত্তমং (উত্তম) সারং (সার) গৃহীয়াং (গ্রহণ করিবেন) ।

অনুব্র-৫। স্বদেশনিষ্ঠতাবুদ্ধিঃ (স্বদেশের প্রতি শ্রদ্ধাবুদ্ধি) স্বভাবাং হি (স্বভাবতঃই) প্রবর্ততে (হইয়া থাকে) । তথাপি (তাহা হইলেও) সারভাগিনঃ (সারগ্রাহী জনের) পরদেশীয়ে (বিদেশীয় বিষয়ে) অশ্রদ্ধা ন (অশ্রদ্ধা হয় না) ।

টীকা-৪। সাম্বন্ধিকং স্বরূপক্ষেতি সারোহপি দ্বিবিধঃ । যঃ সারঃ সৰ্বদেশকালানতিক্রম্য শুদ্ধজীবনিষ্ঠঃ স এব স্বরূপসারঃ, বিরলো হি সঃ । অত্যন্তনিকৃষ্টাবস্থাতো জীবানামনন্তোন্নতিবিধিমবলম্ব্য ভিন্নভিন্নাধিকারনিষ্ঠো যঃ সারো ভবতি, স এব সাম্বন্ধিকঃ । অধিকারবিচার এব তং স্মৃটস্তাবি ।

টীকা-৫। বাল্যসংস্কারাজ্জীবানাং স্বদেশনিষ্ঠা প্রবলা । স্বদেশাচারবিজ্ঞা-পরিচ্ছদব্যবহারাদীনি সৰ্বৈঃ স্বভাবতো বহমানিতানি । কিন্তু সারগ্রাহিণস্তস্মিন্ তস্মিন্ বিষয়ে ন সজ্জন্তে, পরগুণবিদ্বেষভয়াং, স্বদেশদোষাসক্তিভয়াচ্চ ।

মূল-অনুবাদ-৪। বিজ্ঞ ব্যক্তির স্বয়ং সকল শাস্ত্র হইতে অধিকার-ভেদ বিচারপূর্বক স্বরূপগত ও বিভিন্ন অধিকারগত উত্তম সার গ্রহণ করা কর্তব্য ।

যজ্ঞজ্ঞানে সৰ্ববিজ্ঞানং মনুষ্যাণাং প্রয়োজনম্ ।
লভ্যতে চেতসা সাক্ষাৎ তত্ত্বং বিষয়ো মম ॥ ৬ ॥

অন্বয়—৬ । যজ্ঞজ্ঞানে (যাহার জ্ঞান হইলে) মনুষ্যাণাং (মানুষের) চেতসা (হৃদয়ের দ্বারা) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষভাবে) সৰ্ববিজ্ঞানং (সকল জ্ঞানের আশ্রয়) প্রয়োজনং (সাধ্যবস্তু) লভ্যতে (পাওয়া যায়), তৎ (সেই) তত্ত্বং (তত্ত্ব) মম (আমার) বিষয়ঃ (আলোচ্য বিষয়) ।

টীকা—৬ । মানবানাং নিতান্তপ্রয়োজনভূতং যত্ত্বং, তদেবাস্ত গ্রন্থস্ত বিষয়ঃ ।

টীকা-অনুবাদ—৪ । সারও দুইপ্রকার,—সাম্বন্ধিক ও স্বরূপ । যে সার সকল দেশ ও কাল অতিক্রম করিয়া বিগুহ জীব-গত, তাহাই স্বরূপসার, তাহা অবশ্যই বিরল । অত্যন্ত নিকৃষ্ট অবস্থা হইতে অনন্ত উন্নতির বিধান অবলম্বনে জীবগণের বিভিন্ন অধিকারপূত যে সার, তাহাই সাম্বন্ধিক । অধিকারবিচারেই তাহা পরিকৃত হইবে ।

মূল-অনুবাদ—৫ । নিজ নিজ দেশের প্রতি শ্রদ্ধাবুদ্ধি স্বাভাবিকভাবেই হইয়া থাকে । তথাপি সারগ্রাহী ব্যক্তির বিদেশীয় বিষয়ে অশ্রদ্ধা হয় না ।

টীকা-অনুবাদ—৫ । বাল্যসংস্কার হইতে জীবগণের স্বদেশ-নিষ্ঠা প্রবল । সকলে স্বদেশের আচার, বিদ্যা, পরিচ্ছদ, ব্যবহার প্রভৃতি স্বভাবতঃই বহুমানন করিয়া থাকে । কিন্তু সারগ্রাহিগণ পরগুণের প্রতি বিদ্বেষের আশঙ্কায় এবং স্বদেশের দোষে আসক্তির ভয়ে সেইসকল বিষয়ে আসক্ত হন না ।

অখণ্ডং তদ্বৎ তত্ত্বমবয়জ্ঞানমুচ্যতে ।

সম্বন্ধাবিকৃতং শব্দচ্চাভিধেয়েন সাধিতম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ—৭। তৎ (সেই) তত্ত্বং (তত্ত্বকে) অখণ্ডং (অংশরহিত—
পরিপূর্ণ) বৃহৎ অবয়জ্ঞানং (অদ্বিতীয় অর্থাৎ এক চেতন বস্তু) উচ্যতে
(বলা হয়) ; [তাহা] শব্দং (নিত্যকাল) সম্বন্ধাবিকৃতং (সম্বন্ধজ্ঞানের
দ্বারা প্রকাশিত) চ অভিধেয়েন (ও ভক্তিদ্বারা) সাধিতম্ (লভ্য হয়) ।

টীকা—৭। অধুনা তত্ত্বং বিবৃণোতি—অখণ্ডমিতি । “জীবন্ত
তত্ত্বজিজ্ঞাসা,” “বদন্তি তত্ত্ববিদস্তত্ত্বম্” ইতি (১।২।১০-১১) ভাগবত-
বচনদ্বয়েন তত্ত্বশ্রদ্ধয়ত্বং প্রতিপাদিতম্ । প্রীতৌ সর্বোপাধীনাং পর্যাবসানাং,
পরে ব্রহ্মণি চ বিশিষ্টতা-সদ্বাৎ সর্ববস্তুজাতানাং পর্যাবসানাচ্চ,
মায়িকহেয়ত্বনিরসনদ্বারা সর্বেষাং চিদেকাকারত্বপ্রাপ্তেঃ চ । সম্বন্ধজ্ঞানেন
তত্ত্বমাবিকৃতং ভবতি । ভুক্তিলক্ষণেনাভিধেয়েন সম্বন্ধজ্ঞানাশ্রয়াৎ তত্ত্বং
সাধিতব্যমিতি বোধ্যম্ ।

মূল-অনুবাদ—৬। যে বিষয়ের জ্ঞান হইলে মানবের হৃদয়ে
সকল জ্ঞানের আশ্রয়-স্বরূপ সাধ্যবস্তুকে প্রত্যক্ষভাবে লাভ
করিতে পারা যায়, সেই তত্ত্ববস্তু আমার আলোচ্য বিষয় ।

টীকা-অনুবাদ—৬। মানবের একান্ত প্রয়োজনীয় যে তত্ত্ব,
তাহাই এই গ্রন্থের বিষয় ।

মূল-অনুবাদ—৭। সেই তত্ত্বকে অখণ্ড অর্থাৎ পরিপূর্ণ,
বৃহৎ, অদ্বিতীয় চেতনবস্তু বলা হয় । তাহা নিত্যকাল সম্বন্ধ-জ্ঞানের
দ্বারা বোধগম্য এবং অভেদেয় অর্থাৎ ভক্তিদ্বারা লভ্য ।

বিচারে কর্তৃনিষ্ঠা যা সম্যগালোচনে ক্ষমা ।

কৰ্মনিষ্ঠবিচারেণ সৰ্বমালোচিতং ন হি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ—৮। বিচারে (বিচারব্যাপারে) যা কর্তৃনিষ্ঠা (কর্তা বা জ্ঞাতার যে সম্বন্ধ অর্থাৎ জ্ঞাতার দিক্ হইতে যে আলোচনা), [তাহা] সম্যগালোচনে (সম্যগ্ বিচারে) ক্ষমা (সমর্থ)। হি (কারণ), কর্ম-নিষ্ঠবিচারেণ (বিষয়ের সম্বন্ধ অর্থাৎ বিষয়ের দিক্ হইতে আলোচনার দ্বারা) সর্বং (সকল বিষয় বা বস্তু) আলোচিতং ন (আলোচিত হয় না)।

টীকা—৮। ইদানীং গ্রন্থপ্রণালীং বিরূপোতি—বিচার ইতি। সর্বস্মিন্ বিচারকার্যে জীব এব বিচারকর্তা। যদি সমস্তজ্ঞানং সাকল্যেন বিবেচনীয়ং, তর্হি বিচারস্ত কর্তৃনিষ্ঠাবশ্যক। বিষয়নিষ্ঠায়াং বিষয়াণাম-সংখ্যাত্মাং সর্ববিচারো ন সম্ভবতি। তিথিমলমাসাদিকান্ বিষয়ান্ কৃত্বা যে বৃথাঃ স্বস্বগ্রন্থান্ নির্মিতবস্তুস্তে সর্বে খণ্ডবিচারকাঃ পরিদৃশ্যন্তে। অতএব বিচারকস্ত বিষয়েণ যঃ সম্বন্ধস্তস্মিন্ যৎ প্রয়োজনং যেনোপায়েন তৎপ্রয়োজনং সাধ্যং ভবতীতি প্রণালীমবলম্ব্যাস্মাভিরেতদগ্রন্থো বিরচ্যতে।

টীকা-অনুবাদ—৭। সম্প্রতি অখণ্ড ইত্যাদি বাক্যে সেই তত্ত্ব বিরূপ করিতেছেন। “জীবের তত্ত্বজিজ্ঞাসা”, “তত্ত্ববিদগণ সেই বস্তুকে তত্ত্ব বলেন” এই দুইটি ভাগবত-বচনের দ্বারা, প্রীতিতে সকল উপাধির পর্যাবসানহেতু, পরব্রহ্মে সাকারতার অস্তিত্ব ও সকল বস্তুসমূহের পর্যাবসানহেতু এবং মায়িক হেয়তা-পরিত্যাগে সকলেরই চেতনস্বরূপে একাকারতা-প্রাপ্তিহেতু তত্ত্বের অদ্বিতীয়ত্ব প্রতিপন্ন হইয়াছে। সম্বন্ধ-জ্ঞানদ্বারা তত্ত্বের প্রকাশ হয়। সম্বন্ধজ্ঞানের আশ্রয় গ্রহণপূর্বক ভক্তিরূপ অভিধেয়ের দ্বারা সেই তত্ত্বের সাধন কর্তব্য—ইহা বুঝিতে হইবে।

ন কার্য্যং ক্ষুদ্রজীবেন বিভূতিগণনং প্রভোঃ ।

যত্তত্তাবশ্যকং নিত্যং তদেব স্মৃৎ প্রয়োজনম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ—৯। ক্ষুদ্রজীবেন (ক্ষুদ্রজীবের পক্ষে) প্রভোঃ (ঈশ্বরের) বিভূতিগণনং (ঈশ্বরের পরিমাপ করা) ন কার্য্যং (কর্তব্য নহে)। যৎ (যাহা) তত্ত (জীবের) নিত্যং আবশ্যকং (নিত্য প্রয়োজনীয়) তৎ এব (তাহাই) প্রয়োজনং স্মৃৎ (সাধ্য বা লক্ষ্য হওয়া উচিত)।

টীকা—৯। অনুস্বরূপেণ জীবেন বিভোরনন্তস্ত বিভূতিগণনং ন কার্য্যম্। ভগবৎসম্বন্ধে তত্ত যন্তিতাবশ্যকং, তদেব তত্ত প্রয়োজনম্। এতেনাপরিমিতয়া জীববুদ্ধ্যা পরমেশ্বরস্তাপরিমেয়ত্বপরিমাণপ্রবৃদ্ধি-নিরর্থকা ভবতি।

মূল-অনুবাদ—৮। বিচার-কার্য্যে যে কর্তৃনিষ্ঠা (জ্ঞাতার সম্বন্ধ), তাহাই স্পষ্ট বিচারে সমর্থ। কেননা, কর্তৃনিষ্ঠবিচার-দ্বারা সকল বিষয় আলোচিত হইতে পারে না।

টীকা-অনুবাদ—৮। এক্ষণে “বিচারে” ইত্যাদি শ্লোকে গ্রন্থপ্রণালী বিবৃত হইতেছে। সকল বিচারকার্য্যে জীবই বিচারকর্তা। যদি সমগ্রভাবে সম্বন্ধজ্ঞানের আলোচনা করিতে হয়, তাহা হইলে বিচারের কর্তৃনিষ্ঠা আবশ্যক। বিষয়নিষ্ঠা হইলে বিষয়ের অসংখ্যতাহেতু সকলের বিচার সম্ভব নহে। তিথি, মনমাস প্রভৃতি বিষয়-অবলম্বনে যে পণ্ডিতগণ নিজ নিজ গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন, তাঁহারা সকলে খণ্ডবিচাররূপে পরিদৃষ্ট। অতএব, বিচারকের বিষয়ের সহিত যে সম্বন্ধ, তাহাতে যে প্রয়োজন, সেই প্রয়োজন যে উপায়ে সিদ্ধ হয়, সেই প্রণালী অবলম্বনপূর্ব্বক আমরা এই গ্রন্থ রচনা করিতেছি।

স্বং পরং দ্বিবিধং প্রোক্তং প্রত্যক্ষেন্দ্রিয়াত্মনোঃ ।

অনুমানং দ্বিধা তদ্বৎ প্রমাণং দ্বিবিধং মতম্ ॥ ১০ ॥

অনুব্র—১০। ইন্দ্রিয়াত্মনোঃ (ইন্দ্রিয় ও আত্মার) প্রত্যক্ষং (প্রত্যক্ষ) স্বং (নিজ) পরং চ (ও পর) [এই] দ্বিবিধং (দুই প্রকার) প্রোক্তং (কথিত হয়)। তদ্বৎ (তদ্রূপ) অনুমানং (অনুমান) দ্বিধা (দুই প্রকার)। প্রমাণং (প্রমাণ) [প্রত্যক্ষ ও অনুমান—এই] দ্বিবিধং (দুই প্রকার) মতম্ (স্বীকৃত)।

টীকা—১০। অগ্নিন্ দ্বিতীয়াধিকরণে তদ্বিনির্গয়বিষয়ে প্রমাণং নিরূপয়তি শ্লোকত্রয়েণ। প্রমাণং দ্বিবিধম্—প্রত্যক্ষমনুমানঞ্চ। আত্মেন্দ্রিয়-ভেদেন প্রত্যক্ষমপি দ্ব্যত্মকম্। আত্মেন্দ্রিয়াত্মকং প্রত্যক্ষং পুনঃ স্ব-পর-ভেদেন দ্বিবিধম্। অনুমানমপি স্ব-পরভেদেন দ্বিবিধম্। বৈশেষিকাণাং মতে আত্মপ্রত্যক্ষং নাস্তি,—তদীয়প্রমাণানাং জড়বিষয় এব পর্য্যবসানাৎ, তেবাং সমাধিদর্শনাভাবাচ্চ। সমাধৌ বা উশলক্কিঃ সূ। নেন্দ্রিয়প্রত্যক্ষম্। তদুপলব্ধেঃ সাক্ষাদ্দর্শনত্বাৎ প্রত্যক্ষলক্ষণং তত্রানিবার্যম্। উপমানস্তা-নুমিত্যন্তর্গতত্বান্ন পৃথক্ত্বম্। দর্শকভেদে প্রমাণদ্বয়ে স্ব-পরভেদোহপি দৃষ্টঃ।

মূল-অনুবাদ—৯। ঈশ্বরের ঐশ্বর্যের পরিমাণ করা ক্ষুদ্র জীবের কর্তব্য নহে। যাহা জীবের নিত্য প্রয়োজনীয়, তাহাই প্রয়োজন (সাধ্য বা লক্ষ্য) হওয়া উচিত।

টীকা-অনুবাদ—৯। অনন্ত, বিভূ ভগবানের বিভূতি গণনা করা স্বরূপতঃ অণু জীবের কর্তব্য নহে। ভগবানের সম্বন্ধে তাহার (জীবের) যাহা নিত্য আবশ্যক, তাহাই তাহার প্রয়োজন। ইহাতে অণুপরিমাণ জীববুদ্ধিহেতু পরমেশ্বরের অসীম তদ্বপরিমাণে প্রবৃত্তি নিরর্থক হয়।

অসাধ্য-সাধ্যভেদেন প্রমাদো দ্বিবিধঃ স্মৃতঃ ।

প্রমাদরহিতং যন্তুং প্রমেয়ং সত্যসংজ্ঞকম্ ॥ ১১ ॥

অনুব্র-১১। প্রমাদঃ (প্রমাদ—ভ্রান্তি) অসাধ্য-সাধ্যভেদেন (অসাধ্য ও সাধ্যভেদে) দ্বিবিধঃ (দুই প্রকার) স্মৃতঃ (স্মীকৃত)। যং (যাহা) প্রমাদরহিতং (প্রমাদশূন্য) তং (তাহা) সত্যসংজ্ঞকং (সত্য-নামক) প্রমেয়ম্ (প্রমেয়—প্রমাণের বিষয়)।

টীকা—১১। সত্যনির্ণয় এবং প্রমাণশূ প্রয়োজনং, ন তু বিতর্কঃ। অর্থোপার্জনায় তাকিকাণাং সভা-জর-প্রবৃতির্নিন্দনীয়্যা, মোহজগত্বাং তজ্জনকত্বাচ্চ। প্রমাতুং যোগ্যং প্রমেয়ম্। প্রমাদরহিতং প্রমেয়ং সত্যম্।

মূল-অনুবাদ—১০। ইন্দ্রিয় ও আত্মার প্রত্যক্ষ স্বকীয়-পরকীয়-ভেদে দুই প্রকার কথিত হয়। তদ্রূপ অনুমানও দুই প্রকার। [এই] দ্বিবিধ প্রমাণ স্বীকৃত।

টীকা-অনুবাদ—১০। এই দ্বিতীয় অধিকরণে তত্ত্বনির্ণয়বিষয়ে তিনটি শ্লোকদ্বারা প্রমাণ নিরূপণ করিতেছেন। প্রমাণ দুই প্রকার—প্রত্যক্ষ ও অনুমান। আত্মা ও ইন্দ্রিয়-ভেদে প্রত্যক্ষও দ্বিবিধ। আবার, আত্মা ও ইন্দ্রিয়ের প্রত্যক্ষ নিজ ও পর-ভেদে দুই প্রকার। অনুমানও নিজ-পরভেদে দ্বিবিধ। বৈশেষিকগণের মতে—আত্মপ্রত্যক্ষ নাই, কেননা—তাহাদের প্রমাণসকলের জড়বিষয়েই পর্য্যবসান হয় এবং (তাহাতে) সমাধিদর্শনের অভাব। সমাধিতে যে উপলব্ধি, তাহা ইন্দ্রিয়-প্রত্যক্ষ নহে। সেই উপলব্ধিতে সাক্ষাৎ দর্শন হয় বলিয়া তাহাতে প্রত্যক্ষ-লক্ষণ অনিবার্য। উপমান অনুমানের অন্তর্গত বলিয়া উহার ভিন্নতা নাই অর্থাৎ উহা পৃথক্ প্রমাণ নহে। দর্শকভেদে প্রমাণ-দুইটীতে নিজ-পর-ভেদও দৃষ্ট হয়।

প্রত্যক্ষমনুমানঞ্চ শাস্ত্রং পরকৃতং যদি ।

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং স্তান্মিত্রবৎ কার্যসাধনে ॥ ১২ ॥

অন্বয়—১২ । প্রত্যক্ষং (প্রত্যক্ষ) অনুমানং চ (ও অনুমান) যদি পরকৃতং (পর অর্থাৎ শিষ্ট বা ঋষিগণকৃত হয়), [তাহা হইলে] শাস্ত্রং (শাস্ত্র) [বলিয়া গণ্য] । তস্মাৎ (সেইহেতু), শাস্ত্রং (শাস্ত্র) কার্যসাধনে (কর্তব্যসাধন-বিষয়ে) মিত্রবৎ (হিতকারী বন্ধুর আয়) প্রমাণং স্তাৎ (বিচারক বা প্রামাণিক বটে) ।

প্রমাদো দ্বিবিধঃ—সাধ্যোঃসাধ্যশ্চ । কুসংস্কারাভূতপন্নো ভ্রমঃ সাধ্যঃ । জীবানাং পরিমেয়ত্বাদপরিমেয়তত্ত্ববিষয়ে যঃ স্বাভাবিকঃ প্রমাদঃ স এবাসাধ্যস্তং স্ববিজ্ঞানশক্ত্যা পরিহর্তুং ন যতেত, তাদৃশপ্রমাদস্তা ভগবদৈশ্বর্যজ্ঞত্বাদ্ভগবৎকৃপাব্যাতিরেকেণ অনিবর্ত্যত্বাচ্চ । সজ্জ্ঞানসাধনেন সাধ্যভ্রম এব বর্জনীয়ঃ । (টীকা—১১)

মূল-অনুবাদ—১১ । প্রমাদ (ভ্রান্তি) অসাধ্য ও সাধ্যভেদে দুই প্রকার । যাহা প্রমাদরহিত সেই প্রমেয়ের নাম—সত্য ।

টীকা-অনুবাদ—১১ । সত্যনির্ণয়ই প্রমাণে প্রয়োজন, বিতর্ক নহে । মোহজনিত ও মোহজনক বলিয়া অর্থোপার্জনের উদ্দেশ্যে তार्কিকগণের সভা জয় করিবার প্রবৃত্তি নিন্দনীয় । প্রমেয়—প্রমাণের যোগ্য । প্রমাদশূন্য প্রমেয়ই—সত্য । সাধ্য ও অসাধ্যভেদে প্রমাদ দ্বিবিধ । কুসংস্কার হইতে উৎপন্ন ভ্রম—সাধ্য । জীবের পরিমিতস্বরূপ-বশতঃ অপরিমেয় তত্ত্ববিষয়ে যে স্বাভাবিক প্রমাদ, তাহাই অসাধ্য । তাহা নিজ বিজ্ঞানশক্তিদ্বারা পরিহার করিতে যত্ন করা অনুচিত । কারণ, তাদৃশ প্রমাদ ভগবদৈশ্বর্য হইতে উৎপন্ন, এবং ভগবৎকৃপা ব্যতীত উহা অনিবর্তনীয় । বিশুদ্ধ জ্ঞানসাধনদ্বারা সাধ্য ভ্রমই বর্জন করা যাইতে পারে ।

টীকা—১২। নমু শব্দপ্রমাণ কিং পরিত্যাজ্য সারগ্রাহিণা ইত্যাহ—প্রত্যক্ষমিতি। পরানুমান-প্রত্যক্ষজ্ঞানদ্বয় প্রমাণত্বং সিদ্ধম্। ব্রহ্মাণমারভ্য ব্যাসাদিপৰ্য্যন্তাঃ শাস্ত্রকর্তারঃ পরশব্দেন বোধান্তেষামনুমান-প্রত্যক্ষাভ্যাং প্রমাণীকৃতং শাস্ত্রম্। “তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণন্তে কার্য্যাকার্য্যাবস্থিতৌ” ইতি (১৬।২৪) গীতাবাক্যং সারগ্রাহিণাং সম্বন্ধে শাস্ত্রম্ মিত্রবহুপদেশোহপি শ্রুয়তে। ভারবাহিনাং সম্বন্ধে তু শাস্ত্রম্ প্রভুবচ্ছাসনমেব স্বাভাবিকং তেষাং হিতাহিতবিচার-ভাবাৎ, পরবুদ্ধিপ্রচালাত্মাচ্চ।

মূল-অনুবাদ—১২। যদি পরকৃত (অর্থাৎ শিষ্ট বা ঋষিগণ-কর্তৃক কৃত) হয়, তাহা হইলে প্রত্যক্ষ ও অনুমান শাস্ত্র বলিয়া গণ্য হয়। সেইহেতু কর্তব্যসাধন-বিষয়ে শাস্ত্র হিতকারী বন্ধুর ন্যায় প্রামাণিক বা বিচারক।

টীকা-অনুবাদ—১২। সারগ্রাহীর কি শব্দপ্রমাণ পরিত্যাজ্য?—এইরূপ আশঙ্কা করিয়া “প্রত্যক্ষ” ইত্যাদি শ্লোক বলিতেছেন। পরের অনুমানও প্রত্যক্ষ-জনিত বলিয়া শাস্ত্রের প্রমাণত্ব (প্রামাণিকতা) সিদ্ধ হয়। “পর”-শব্দের দ্বারা ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া ব্যাসপ্রভৃতি পর্য্যন্ত শাস্ত্রকারগণকে বুঝিতে হইবে। তাহাদের অনুমান ও প্রত্যক্ষের দ্বারা শাস্ত্রকে প্রমাণরূপে গণ্য করা হইয়াছে। “অতএব তোমার কর্তব্যাকর্তব্য-ব্যবস্থা-বিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ”—এই গীতোক্ত বাক্য হইতে সারগ্রাহিগণসম্বন্ধে শাস্ত্রের মিত্রবৎ উপদেশ জানিতে পারা যায়। আর, ভারবাহিগণের হিতাহিত-বিচারের অভাবহেতু ও পরবুদ্ধিদ্বারা চালিত হয় বলিয়া তাহাদের সম্বন্ধে শাস্ত্রের প্রভুবৎ শাসনই স্বাভাবিক।

কৰ্মজ্ঞানাदिशास्त्रेषु जीवानां शिवहेतवे ।

यद्वयंप्रकाशितं विज्ञेयत্বात्पर्याविदां सताम् ॥ १३ ॥

जात्यादिगुणदोषेषु निषेधविधिषु क्वचिৎ ।

न सज्জতে मनো येषां प्रयोजनविदां सदा ॥ १४ ॥

উর্দ্ধোর্দ্ধগমনে কিন্তু প্রবৃত্তির্বর্ততে যদি ।

অধিকার এবৈতেষাং ভক্তানাং সমদর্শিনাম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়—১৩-১৫ । কৰ্মজ্ঞানাदिशास्त्रेषু (কৰ্মজ্ঞানাदि-বিষয়ক বিবিধ শাস্ত্রে) জীবানাং (জীবগণের) শিবহেতবে (মঙ্গলোদ্দেশ্যে) বিজ্ঞেঃ (অভিজ্ঞগণ-কর্তৃক) যৎ যৎ (যাহা যাহা) প্রকাশিতং (প্রকাশিত হইয়াছে) তত্ত্বাৎপর্যাবিদাং (তাদৃশ তাৎপর্যজ্ঞানী) সতাং (পণ্ডিত), যেষাং (যাহাদের) মনঃ (মন) জাত্যাदिगुणदोषेषু (জন্ম প্রভৃতি গুণ বা দোষে) নিষেধ-বিধিষু (বিধি ও নিষেধে) ক্বচিৎ (কখনও) ন সজ্জতে (আসক্ত হয় না), [এইরূপ] সমদর্শিনাং (সমদর্শিগণের), সদা (সর্বদা) প্রয়োজনবিদাং (জীবনের বাস্তব প্রয়োজন বা উদ্দেশ্যের জ্ঞানবিশিষ্ট) ভক্তানাং (ভক্তিপথাবলম্বী)—কিন্তু যদি (কিন্তু যদি) উর্দ্ধোর্দ্ধগমনে (ক্রমশঃ উন্নত হইতে উন্নততর অধিকার-লাভে) প্রবৃত্তিঃ (ইচ্ছা) বর্ততে (থাকে)—এতেষাং এব (ইহাদেরই) অধিকারঃ [ইহাতে] (অধিকার) ।

টীকা—১৩-১৫ । নহু কোহত্রাধিকারীতি পূৰ্ব্বপক্ষমাশঙ্ক্য-তচ্ছ্লাকত্রয়েণ স্থাপয়তি সারগ্রাহিণামধিকারম্ । কৰ্ম-জ্ঞানাदिशास्त्राणि বহুবিধানি সন্তি । তত্তদগ্রহে জীবানামামুত্রিকৈহিকমঙ্গলসাধনার্থং যে যে বিধিনিষেধা নির্দিষ্টান্তেষু তেষু যৎ তাৎপর্যং, সারগ্রাহিণস্তদগ্রহণচতুরাঃ । জাতি-বিভা-গুণ-সৌন্দর্য্য-বীৰ্য্যপ্রভৃতিষু সংস্বপ্যসংস্বপি তত্তদ্বিষয়ে রাগদ্বेष-

রহিতাঃ সমদর্শিনঃ। তে সৰ্ব্বের যদি ভগবদ্ভক্তিমার্গানুগাঃ সন্তঃ ক্রমশো নিম্নাধিকারং উচ্চাধিকারং প্রতি গন্তুমুচ্ছতাঃ, সততং পুনরপ্রাকৃতপ্ৰীতি-তাৎপর্যাকাঃ সন্তি, তেহত্র তদা সারগ্রাহিমতাধিকারিণো ভবন্তি ; ন তু কেবলং পৃথক্ পৃথক্ বাহুচিহ্নাদিধারণাং পরস্পরসম্প্রদায়বিরোধিনো ভক্তিহীনা ধৰ্ম্মধ্বজিনঃ' শঠা বিপ্রলঙ্কাশ্চ ; ন তু কেবলং সাধুবাক্য-বহনতৎপরাঃ কিন্তু তত্তাৎপর্যাবোধরহিতা মিথ্যাভিমানিনো জীবনিচয়াঃ। এতে ভারবাহিনোহপি যদি স্বদোষং পরিত্যজ্য সারগ্রাহিপ্রবৃত্তিং ভজন্তে, তর্হি খট্টাঙ্গ-বান্দ্রীকিপ্রভৃতি-বহুভাগ্যবন্তির্জনৈঃ সৎশাঃ সন্তঃ সারগ্রাহিপদং লভন্তে। (টীকা—১৩-১৫)

মূল-অনুবাদ—১৩-১৫। কৰ্ম্মজ্ঞানাদিবিষয়ক বিবিধ শাস্ত্রে জীবের মঙ্গলার্থ বিজ্ঞগণ যাহা যাহা প্রকাশ করিয়াছেন, তাদৃশ তাৎপর্যাবিৎ পণ্ডিত, যাহাদের মন জন্ম প্রভৃতি গুণ-দোষে, বিধি-নিষেধে কখনও আবদ্ধ হয় না—এইরূপ সমদর্শী, সর্বদা জীবনের বাস্তব প্রয়োজন বী উদ্দেশ্যের জ্ঞানবিশিষ্ট, ভক্তিপথাবলম্বী, কিন্তু যদি ক্রমশঃ উন্নততর অধিকার-লাভে প্রবৃত্তিবিশিষ্ট হয়, [তবে] ইহাদেরই [এই গ্রন্থে] অধিকার। . .

টীকা-অনুবাদ—১৩-১৫। ইহাতে অধিকারী কে?—এই পূর্বপক্ষ আশঙ্কা করিয়া এই তিন শ্লোকে সারগ্রাহিগণের অধিকার স্থাপন করিতেছেন। বহুবিধ কৰ্ম্ম-জ্ঞানাদি-শাস্ত্র আছে। সেইসকল গ্রন্থে জীবের ইহকালের ও পরকালের মঙ্গলসাধনার্থ যে যে বিধি-নিষেধ নির্দিষ্ট করা হইয়াছে, উহাদের যে তাৎপর্য, সারগ্রাহিগণ উহা গ্রহণে দক্ষ। জাতি, বিদ্যা, গুণ, সৌন্দর্য্য, শক্তি প্রভৃতি থাকুক আর নাই থাকুক,

ঈষৎ-সান্মুখ্যাদারভ্য প্রীতিসম্পন্নতাবধি ।

অধিকারাঃ অসংখ্যেয়াঃ গুণাঃ পঞ্চবিধাঃ মতাঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়—১৬ । হি (কারণ), ঈষৎসান্মুখ্যাৎ (শ্রীভগবানের প্রতি ঈষৎ উন্মুখতা হইতে) আরভ্য (আরম্ভ করিয়া) প্রীতিসম্পন্নতাবধি (প্রেমপ্রাপ্তি পর্য্যন্ত) অসংখ্যেয়াঃ (অসংখ্য) অধিকারাঃ (অধিকার) ; গুণাঃ (সত্ত্বাদি গুণ অর্থাৎ গুণবিভাগ) পঞ্চবিধাঃ (পঞ্চপ্রকার) মতাঃ (বিবেচিত হয়) ।

টীকা—১৬ । তমঃ, রজস্তমঃ, রজঃ, রজঃসত্ত্বং, সত্ত্বমিতি গুণাঃ পঞ্চবিধাঃ । জড়ে ঈশ্বরান্বেষণরূপং তমসঃ শাস্ত্রত্বম্ ; রজস্তমোবতো জড়সামান্যে উদ্ভাপন্য চালকত্বেন বিশিষ্টতাবুদ্ধ্যা সৌরত্বম্ ; রজসো নরপশুপূজারূপং গাণপত্যম্ ; রজঃসত্ত্ববশাৎ শুদ্ধ-জীবপূজারূপং শৈবত্বম্ ;

সেই সকল বিষয়ে প্রীতি বা বিদ্বেষরহিত জনগণই সমদর্শী । তাঁহারা সকলে যদি ভক্তিমার্গানুসারী হইয়া ক্রমশঃ নিম্ন অধিকার হইতে উচ্চ অধিকারের দিকে গমন করিতে চেষ্টাপরায়ণ এবং সর্বদা অপ্রাকৃতপ্রেমতাৎপর্য্য-বিশিষ্ট হন, তখন তাঁহারা এই গ্রন্থের (বক্তব্য) সারগ্রাহিমতাদিকারী । পৃথক্ পৃথক্ কেবল বাহ্যচিহ্নাদি ধারণ করিয়া পরম্পর সম্প্রদায়বিরোধী, (অথচ বস্তুতঃ) ভক্তিহীন, ধর্ম্মধ্বজী, শঠ, বঞ্চিত, কেবল সাধুর বাক্য-বহন তৎপর কিন্তু তাৎপর্য্যজ্ঞানরহিত, মিথ্যাভিমানী জীবগণ (অধিকারী) নহে । ভারবাহী হইলেও ইহারা যদি নিজ দোষ পরিত্যাগপূর্ব্বক সারগ্রাহীদের প্রবৃত্তি অনুসরণ করে, তাহা হইলে খট্কা, বাগ্মীকি প্রভৃতি বহু ভাগ্যবান ব্যক্তির হ্রাস সারগ্রাহীর অধিকার লাভ করিতে পারে ।

(টীকা-অনুবাদ—১৩-১৫)

স্ব-স্বাধিকারনিষ্ঠায়ামুত্তরোত্তরগামিনী ।

প্রবৃত্তির্বর্ততে শশ্বৎ সারভাজাং ক্রমান্বয়াৎ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়—১৭। সারভাজাং (সারগ্রাহিগণের) প্রবৃত্তিঃ (রুচি) ক্রমান্বয়াৎ (ক্রমানুসারে) উত্তরোত্তরগামিনী (পর পর অধিকারে গতিশীলা হইয়া) স্বস্বাধিকারনিষ্ঠায়াং (নিজ নিজ অধিকারনিষ্ঠাতে) শশ্বৎ (সর্বদা) বর্ততে (অবস্থান করে)।

সত্ত্বতঃ প্রকৃতিভিন্নেশ্বরপূজারূপং বৈষ্ণবত্বমিতি পঞ্চবিধা * গৌণোপাসনা ভবন্তি । অতঃ স্পষ্টম্ । (টীকা—১৬)

মূল-অনুবাদ—১৬। কারণ, শ্রীভগবানের প্রতি ঈষৎ উন্মুখতা হইতে আরম্ভ করিয়া প্রেমসিন্ধি পর্য্যন্ত অসংখ্য অধিকার আছে । আর, গুণসকলকে (অর্থাৎ সত্ত্বাদি গুণের বিস্তার-সমবায়) পঞ্চ প্রকার বিচার করা হয় ।

* “কেবল অর্গ্গচেষ্টা হইতে পরমার্গ্গচেষ্টার উদয়কালকে ঈষৎ সান্মুখ্য বলা যায় । ঈষৎ সান্মুখ্য হইতে উত্তমাদিকার পর্য্যন্ত অসংখ্য অধিকার লক্ষিত হয় । প্রাকৃত জগতে ব্রহ্মজিজ্ঞাসার নাম—শান্তধর্ম্ম । প্রকৃতিকে জগৎকর্ত্তা বিচার ঐ ধর্মে লক্ষিত হয় । শান্তধর্মে যে সকল আচার-ব্যবহার উপদিষ্ট আছে, সে সকল ঈষৎসান্মুখ্য-উদয়ের উপযোগী । আর্থিক লোকেরা যে সময়ে পরমার্গ্গ জিজ্ঞাসা করেন নাই, তখন তাঁহাদিগকে পরমার্থতত্ত্বে আনিবার জন্য শান্তধর্ম্মোপদিষ্ট আচারসকল প্রলোভনীয় হইতে পারে । শান্তধর্ম্মই জীবের প্রথম পারমার্থিক চেষ্টা এবং তদধিকারস্থ মানবগণের পক্ষে নিতান্ত শ্রেয়ঃ । সান্মুখ্য অর্থাৎ ঈষৎ-সান্মুখ্য প্রবল হইলে দ্বিতীয়াধিকারে জড়ের মধ্যে উত্তাপের শ্রেষ্ঠতা ও কন্দর্পকমতা বিচারিত হইয়া উত্তাপের মূলাধার সূর্য্যকে উপাস্ত করিয়া ফেলে । তৎকালে নোরধর্ম্মের উদয় হয় । পরে উত্তাপকেও জড় বলিয়া বোধ হইলে পশ্চৈতন্ত্যের শ্রেষ্ঠতা-বিচারে গাণপত্যধর্ম্ম তৃতীয়স্থলাধিকারে উৎপন্ন হয় । চতুর্থস্থলাধিকারে শুদ্ধ নরচৈতন্ত্য শিবরূপে উপাস্ত হইয়া শৈবধর্ম্মের প্রকাশ হয় । পঞ্চমাধিকারে জীবচৈতন্ত্যের পরম-চৈতন্ত্যের উপাসনারূপ বৈষ্ণবধর্ম্মের প্রকাশ হয় ।” (শ্রীকৃষ্ণসংহিতা—উপক্রমণিকা)

কেষাঞ্চিৎ প্রবলা ভূত্বা সর্বক্ষুদ্রাধিকারতঃ ।

সর্বোন্নতং পদং ধত্তে ন চিরাদিহ জন্মনি ॥ ১৮ ॥

অনুব্র-১৮-১ [ঐরূপ প্রবৃত্তি] কেষাঞ্চিৎ (কাহারও) প্রবলা (প্রবল) ভূত্বা (হইয়া) ইহ (এই) জন্মনি (জন্মে) সর্বক্ষুদ্রাধিকারতঃ (সর্বনিম্ন অধিকার হইতে) সর্বোন্নতং (সর্বোচ্চ) পদং (অধিকার) ন চিরাৎ (অচিরে) ধত্তে (প্রাপ্ত হয়) ।

টীকা-১৭। স্পষ্টম্ ।

টীকা-১৮। খটাদ্বাদেবদাহরণাৎ স্পষ্টম্ ।

টীকা-অনুবাদ-১৬। তমঃ, রজঃ ও তমঃ, রজঃ, রজঃ ও সত্ত্ব, সত্ত্ব—এইরূপে গুণ পাঁচ প্রকার । তমোগুণে জড় বস্তুতে ঈশ্বরের অন্বেষণরূপ শাক্তত্ব (শক্তি-উপাসনা) ; জড়সাধারণে উত্তাপের পরিচালকতাহেতু (সেই উত্তাপে) বিশিষ্টতাবুদ্ধিবশতঃ রজস্তমোগুণীর সৌরত্ব (সূর্য্য-উপাসনা) ; রজোগুণ হইতে নরপশুপূজারূপ গাণপত্য (গণেশ-উপাসনা) ; রজঃসত্ত্বগুণবশে শুদ্ধজীব-পূজারূপ শৈবত্ব (শিব-উপাসনা) ; সত্ত্বগুণে প্রকৃতি হইতে ভিন্ন ঈশ্বরের পূজারূপ বৈষ্ণবত্ব (বিষ্ণু-উপাসনা) —এই পাঁচ প্রকার গোণ উপাসনা হইয়া থাকে । অবশিষ্ট সুস্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ-১৭। সারগ্রাহিগণের রুচি ক্রমানুসারে উত্তরোত্তর গুণতীলা হইয়া নিজ নিজ অধিকার-নিষ্ঠাতে, সর্বদা অবস্থান করে ।

টীকা-অনুবাদ-১৭। অর্থ স্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ-১৮। কাহারও তাদৃশ প্রবৃত্তি প্রবল হইয়া এই জন্মেই সর্বনিম্ন অধিকার হইতে সর্বোচ্চ অধিকার অচিরে লাভ করিয়া থাকে ।

জন্মান্তরমপেক্ষন্তে কৰ্মণাং ভারবাহিনঃ ।

তথাপি কৰ্মচাতুর্যো স্পৃহা তেষাং ন জায়তে ॥ ১৯ ॥

কোটিজন্মান্তরেহপি শ্রাম সারগ্রহণে মতিঃ ।

যাবন্ন ঘটতে তেষাং সাধুসঙ্গঃ মদাত্মকঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়—১৯। .কৰ্মণাং (কৰ্মের) ভারবাহিনঃ (ভারবাহিগণ)
জন্মান্তরং (জন্মজন্মান্তরের) অপেক্ষন্তে (অপেক্ষা করে) । তথাপি
(তথাপি) তেষাং (তাহাদের) কৰ্মচাতুর্যো (কৰ্মের নিপুণতায়) স্পৃহা
(ইচ্ছা) ন জায়তে (উদিত হয় না) ।

অন্বয়—২০। কোটিজন্মান্তরে অপি (কোটিজন্ম পরেও) তেষাং
(তাহাদের) সারগ্রহণে (সারগ্রহণ-বিষয়ে) মতিঃ (বুদ্ধি) ন শ্রাং
(হইবে না) যাবৎ (যতকাল পর্য্যন্ত) ন (না) মদাত্মকঃ (কৃষ্ণপ্রদ-বদ্র-
বিশিষ্ট) সাধুসঙ্গঃ (সংসঙ্গ) ঘটতে (সংঘটিত হয়) ।

.. টীকা—১৯। কৰ্মভারবাহিস্মার্তাদীনামিহ জন্মানি কদাপি
অধিকারান্তরপ্রবেশোৎদেশাদর্শনাদেতদপি স্পষ্টং ভবতি ।

টীকা—২০। আজন্ম মদাত্মকঃ সাধুসঙ্গে হি তেষামৌষধম্ ।
কেষাঞ্চিং স্মার্তভারবাহিনামপি সাধুসঙ্গবলেন সারপ্রাপ্তিশ্চ .শ্রীতে
প্রাচীনবর্হি-চরিতাদৌ ।

টীকা-অনুবাদ—১৮। খট্টাঙ্গাদির উদাহরণ হইতে অর্থ
স্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ—১৯। কৰ্মের ভারবাহিগণ জন্ম-জন্মান্তরের
অপেক্ষা করে । তথাপি তাহাদের কৰ্মনৈপুণ্যে স্পৃহা উদিত
হয় না ।

বিশিষ্টঃ শক্তিসম্পন্নঃ ক্রীড়াবান্ ভক্তবৎসলঃ ।

ভক্তিব্যঙ্গ্যোহপ্যমেয়াত্মা প্রীতিমান্ সুন্দরো বিভূঃ ॥ ২১ ॥

অনুব্র-২১। [সেই তত্ত্ববস্তু] বিশিষ্টঃ (দেহী) শক্তিসম্পন্নঃ (শক্তিমান্) ক্রীড়াবান্ (লীলাময়) ভক্তবৎসলঃ (ভক্তগণের প্রতি স্নেহ-পূর্ণ) প্রীতিমান্ (প্রেমময়) সুন্দরঃ (কমনীয়) বিভূঃ (সর্বব্যাপী) অমেয়াত্মা অপি (অপরিমেয়স্বরূপ হইলেও) ভক্তিব্যঙ্গ্যঃ (ভক্তিদ্বারা প্রকাশ্য বা জ্ঞেয়) ।

টীকা-২১। ইদানীং ভগবত্তত্ত্বমাবৃত্তে,—বিশিষ্ট ইত্যাদিনা । ন হি জ্ঞানেন গম্যো ভগবানপরিমেয়ত্বাৎ । স পুরুষঃ কৃপয়া ভক্তিব্যঙ্গ্যঃ সন্ ভক্তানাং সম্বন্ধে বাৎসল্যাৎ বিভুরপি স্বসৌন্দর্যাৎ প্রকটয়তি । জীবৈঃ সহ তেষামপ্রাকৃতবিভাগে পরমপ্রীত্যা ক্রীড়তি—দাসৈঃ প্রভুবৎ, সখিভিঃ সখিবৎ, বাটৈঃ পিতৃবৎ, পিতৃভিঃ পুত্রবৎ, যুরতিভিঃ প্রিয়বৎ । এতে সম্বন্ধা নিগূঢ়া অপ্রাকৃতভাবসম্পন্নাঃ, ন তু মায়িকভাববিশিষ্টাঃ । কথং সম্ভবতি পরব্রহ্মণঃ ক্রীড়া লোকসামান্যবদিত্যাশঙ্ক্যাহ,—স পুরুষঃ সর্বশক্তিসম্পন্নঃ কেনচিদপূর্ববিশেষধর্ম্মোণাম্বিতঃ,—“পরাস্ত শক্তির্বিবিধৈব প্রয়তে” ইত্যাদি-বহুতরবেদ- (ষ্ঠে ৬৮) পুরাণ-বাক্যপ্রামাণ্যাৎ ।

টীকা-অনুবাদ-২১। কস্মভারবাহী স্মার্ত প্রভৃতির ইহজন্মে কখনও অত্যাধিকারে প্রবেশের উপদেশ দেখা যায় না। ইহাও (ইহার অর্থও) স্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ-২০। কোটি-জন্ম পরেও তাহাদের সার-গ্রহণে বুদ্ধি সম্ভব নহে—যতকাল পর্য্যন্ত না কৃষ্ণপ্রদানে যত্ন-পরায়ণ সাধুসম্প্রদায় সংঘটন হয় ।

গুণেভ্যশ্চ গুণী ভিন্নঃ প্রাকৃতে পরিলক্ষ্যতে ।

ন তথা প্রাকৃতাতীতে নিগুণে নিত্যাদেহিনি ॥ ১২ ॥

অন্বয়—২২ । প্রাকৃতে (মায়িক জগতে) গুণেভ্যঃ (গুণ হইতে) গুণী (গুণবান্ ব্যক্তি বা বস্তু) ভিন্নঃ (পৃথক্) পরিলক্ষ্যতে (পরিদৃষ্ট হয়) ; প্রাকৃতাতীতে (অপ্রাকৃত জগতে) নিগুণে (ত্রিগুণাতীত) নিত্যাদেহিনি (নিত্য সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীভগবানে) ন তথা (সেইরূপ ভেদ নাই) ।

টীকা-অনুবাদ—২০ । আজন্ম কৃষ্ণপ্রদ-যত্নবিশিষ্ট সাধুসঙ্গই তাহাদের ঔষধ । রাজা প্রাচীনবর্হির চরিতাদিতে কোন কোন স্মার্ত্ত-ভারবাহিগণেরও সাধুসঙ্গবলে সারপ্রাপ্তির কথা শুনা যায় ।

মূল-অনুবাদ—২১ । সেই তত্ত্ববস্তু—দেহী, শক্তিমান্, লীলাময়, ভক্তবৎসল, প্রেমময়, সুন্দর, সর্বব্যাপী, অপরিমেয়-স্বরূপ হইলেও ভক্তিদ্বারা প্রকাশ্য বা জ্ঞেয় ।

টীকা-অনুবাদ—২১ । এক্ষণে “বিশিষ্ট”-ইত্যাদি শ্লোকে ভগবন্তর আরম্ভ করিতেছেন । ভগবান্ অপরিমেয় বলিয়া জ্ঞানদ্বারা লভ্য বা বোধ্য নহেন । সেই পুরুষ (ভগবান্) কৃপাপূর্বক ভক্তিদ্বারা প্রকাশ্য হইয়া ভক্তগণের সম্বন্ধে বাৎসল্যবশতঃ বিড়ু হইয়াও, নিজ-মৌল্য্য প্রকাশ করেন । জীবগণসহ তাহাদের অপ্রাকৃতবিভাগে পরমপ্ৰীতিতে ক্রীড়া করিয়া থাকেন—দাসগণসঙ্গে প্রভুর গ্ৰায়, সখাগণসঙ্গে সখার গ্ৰায়, বালকগণসঙ্গে পিতার গ্ৰায়, মাতা ও পিতার সঙ্গে পুত্রের গ্ৰায়, যুবতিগণসঙ্গে প্রিয়তমের গ্ৰায় । এই সকল সম্বন্ধ রহস্যময়, অপ্রাকৃতভাব-বিশিষ্ট,—মায়িকভাবযুক্ত নহে । সাধারণ লোকের গ্ৰায় পরব্রহ্মের লীলা কেমন করিয়া সম্ভব হয়, এই আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—

টীকা—২২। প্রাকৃতে জগতি যদগুণেভ্যশ্চ গুণিনঃ, অবয়বা-
দবয়বিনঃ, দেহাদ্-দেহিনঃ পার্থক্যং, তন্নি চিজ্জড়য়োৰ্ভিন্নসম্বন্ধাৎ ঘটতে।
প্রতিবিশ্বস্ত্র মায়িকপদার্থস্ত্র হেয়ত্বদোষদ্বারা বৈকুণ্ঠস্বরূপাচ্ছিত্ত্বাৎ বিভিন্নত্বং
সম্ভবতি,—তস্মিন্ চিত্ত্বে এতাদৃশ-দ্বৈতভাবাভাবাৎ। জড়ত্বে বিগতে
সতি শুদ্ধচিত্ত্বস্ত্র জীবস্ত্র স্বভাবাদদ্বৈতসিদ্ধিৰ্ভবতি,—দেহদেহিনো-
র্ভেদাভাবাৎ। তস্মান্নিগুণে প্রাকৃতগুণরহিতে নিত্যচিৎস্বরূপ-দেহবতি
শ্রীভগবতি গুণগুণিভেদাভাবঃ কৈমূতিকত্বায়েন সিধ্যতি। অস্মাকং তু
স্থূলদেহে গুণ-গুণিভেদরূপ-দ্বৈতদোষাৎ কৃতিসাধ্যং কার্যম্; পরমেশ্বরে
তদভাবাদনায়াসসিদ্ধানি কার্যানি, প্রাকৃতভাবরহিত-চিন্ময়ানি চ করণানি।
প্রাকৃতদেহে যথা করণানি স্ব-স্বস্থানস্থিতানি কামপি শোভামাত্ময়ন্তি দেহস্ত্র,
তথা প্রাকৃতাতীতে চিদেহেহপি সৰ্ব্বানি করণানি স্বস্বস্থানস্থিতানি কামপি
সৰ্ব্বমংকার-কারিণীং শোভাং বিস্তারয়ন্তি, যাং দৃষ্ট্বা সৰ্ব্বে জীবা
ভগবতাকৃষ্টা ভবন্তি। চিদেহস্ত্রাস্বীকরণে ভগবতঃ সৌন্দর্যাভাবাপত্তে-
রাকর্ষকত্বাসিদ্ধেচ।

অত্রৈদং তত্ত্বম্,—ভগবতশ্চিচ্ছক্তিরেকা; তস্ত্রাঃ প্রতিফলনদ্বারা
মায়াক্রিয়ঃ কল্পিতা ভবতি, যয়া মায়য়া সৰ্ব্বং প্রপঞ্চজাতং বিরচিতং
ভগবদীক্ষণেন, জীবস্ত্র স্থূললিঙ্গরূপদেহদ্বয়মপি গঠিতম্। কিন্তু সৰ্ব্বমেব
চিৎপ্রতিফলনমাত্রং ন তু নূতনং তত্ত্বম্। জীবস্ত্র চিদেহপ্রতিফলিতমেতং
স্থূললিঙ্গম্। চিত্ত্বে যানি যানি চিন্ময়ানি করণান্ত্রবয়বাশ্চ সন্তি তানি

‘ইহার বহু প্রকারবিশিষ্ট পরা শক্তির কথা অবগত হওয়া যায়’ ইত্যাদি
বহুতর বেদ-পুরাণের বচনের প্রমাণানুসারে সেই পুরুষ (ভগবান্)
সৰ্ব্বশক্তিসম্পন্ন, এক অপূৰ্ব্ব বিশেষধর্মযুক্ত। (টীকা-অনুবাদ—২১)

সৰ্ব্বাণি স্থলদেহে প্রতিফলিতানি । বস্তুতো যদি গুণগুণিভেদাত্মকা ভাবাঃ
পরিহ্রিয়ন্তে, তর্হি সৰ্ব্বাণি দেহাদীনি স্ব-স্বরূপভূতানি ভবন্তি । হেয়-
ভাববর্জিতং সৰ্ব্বং জগদেব বৈকুণ্ঠাত্মকং ভবতি । তস্মাৎ পরমেশ্বরশ্চ
স্বাভাবিকং নিত্যরূপমপি স্থাপিতং,—যেন স্বরূপেণ স ঔপনিষদঃ পুরুষঃ
সৰ্বত্র পূর্ণত্বেন তিষ্ঠন্নপি সৰ্ব্বব্যাপিত্বং ভজতি নিজাচিন্ত্যশক্তিবলাৎ ।
এতদৌপনিষদং তদ্বমাত্মপ্রত্যক্ষরূপপ্রমাণাৎ সিধ্যতি । ভাগবতপ্রারম্ভে
ব্যাস-সমাদৌ তল্লাভো হি প্রসিদ্ধঃ—“অপশ্যৎ পুরুষং পূর্ণং মায়াক্ষ
তদপাশ্রয়াম্” ইত্যাদি- (ভাঃ ১।৭।৪) বচনেভ্যঃ । (টীকা—২২)

মূল-অনুবাদ—২২ । মায়িক জগতে গুণ হইতে গুণীকে
পৃথক্ দেখা যায় ; অপ্ৰাকৃত জগতে ত্রিগুণাতীত নিত্যসচ্চিদানন্দ-
বিগ্রহ শ্রীভগবানে (শ্রীকৃষ্ণে) তাদৃশ গুণ-গুণিভেদ নাই ।

টীকা-অনুবাদ—২২ । মায়িক জগতে গুণ হইতে গুণীর, অবয়ব
হইতে অবয়বীর, দেহ হইতে দেহীর যে পার্থক্য, তাহা চেতন ও
জড়ের ভিন্নসম্বন্ধ হইতে সম্ভব হয় । প্রতিবিম্বরূপ মায়িকপদার্থের
হেয়তাদোষদ্বারা বৈকুণ্ঠস্বরূপ চিত্ত হইতে ভেদ সম্ভব—কারণ, সেই
চিত্তে এইরূপ দ্বৈতভাবের অভাব । জড়ভাব অপগত হইলে দেহ ও
দেহীর ভেদাভাববশতঃ শুদ্ধচিত্ত জীবের স্বভাব বা স্বরূপ হইতেই
অদ্বৈতসিদ্ধি হয় । অতএব, নিগুণ অর্থাৎ প্রাকৃতগুণরহিত, নিত্যচিন্ময়-
স্বরূপদেহবিশিষ্ট শ্রীভগবানে গুণ ও গুণীর ভেদাভাব কৈমুতিক-ন্থায়ে
সিদ্ধ হয় । কিন্তু আমাদের এই স্থলদেহে গুণ ও গুণীর ভেদরূপ
দ্বৈতদোষ থাকায় কার্য্য চেষ্টাসাধ্য হয় ; পরমেশ্বরে তাহার (একরূপ

দ্বৈতভাবের) অভাবহেতু কার্যসকল অঘটনসিদ্ধ এবং ইন্দ্রিয়সকলও প্রাকৃতভাবশূন্য চিন্ময়। যেরূপ প্রাকৃতদেহে স্বস্থস্থানস্থিত ইন্দ্রিয়সকল দেহের এক শোভা বিধান করে, তদ্রূপ অপ্রাকৃত চিন্ময়দেহেও স্বস্থস্থানস্থিত ইন্দ্রিয়সমূহ সকলের চমৎকারপ্রদ এক অপূৰ্ণ শোভা বিস্তার করে—যাহা দর্শন করিয়া সকল জীব ভগবানে আকৃষ্ট হয়। চিন্ময়দেহের অস্বীকারে শ্রীভগবানের সৌন্দর্য্যের অভাবদোষ ও আকর্ষকতার অসিদ্ধি হয়।

এই স্থলে তত্ত্ব এই—শ্রীভগবানের চিচ্ছক্তি এক; তাহার প্রতিফলনদ্বারা মায়াশক্তির উদ্ভব হয়,—ভগবানের ঈক্ষণপ্রভাবে যে মায়াকর্তৃক প্রপঞ্চসমূহ নির্মিত হয় এবং জীবের স্থূল ও লিঙ্গরূপ দেহদ্বয়ও গঠিত হয়। কিন্তু সমস্তই চিৎ বা চেতনের প্রতিফলনমাত্র, কোন নূতন তত্ত্ব নহে। এই স্থূল ও লিঙ্গ—জীবের চিন্ময়দেহের প্রতিফলন। চিন্ময়তত্ত্বে যে যে চিন্ময় ইন্দ্রিয় ও অবয়ব আছে, তৎসমস্তই স্থূলদেহে প্রতিফলিত। বাস্তবিকপক্ষে, যদি গুণ-গুণিভেদাত্মক ভাবসকল পরিহার করা যায়, তাহা হইলে দেহাদি সমস্ত নিজ নিজ স্বরূপগত হইয়া পড়ে। হেয়ভাববর্জিত হইলে সমস্ত জগতই বৈকুণ্ঠস্বরূপ হয়। তাহা হইতে পরমেশ্বরের স্বাভাবিক নিত্যরূপও স্থাপিত হয়—যেই স্বরূপে সেই উপনিষৎ-কথিত পুরুষ সর্বত্র পূর্ণরূপে অবস্থান করিয়াও নিজ অচিন্ত্যশক্তিবলে সর্বব্যাপকতা প্রাপ্ত হন। এই উপনিষৎ-কথিত তত্ত্ব আত্মার প্রত্যক্ষপ্রমাণ হইতে সিদ্ধ হয়। শ্রীমদ্ভাগবতের প্রারম্ভে—“তিনি পূর্ণ পুরুষকে এবং সেই পুরুষের অপাশ্রিতা মায়াকেও দর্শন করিলেন”—ইত্যাদি বাক্য-প্রমাণে শ্রীব্যাসদেবের সমাধিতে উহার (ঐ তত্ত্বের) উপলব্ধির বিষয় প্রসিদ্ধ। (টীকা-অম্বুবাদ—২২)

বিন্দুবিন্দুতয়া জীবে'যে যে শক্তিগুণাদয়ঃ ।

তে সৰ্ব্বৈ কিল বৰ্ত্তন্তে নিত্যং পূৰ্ণতয়া হরৌ ॥ ২৩ ॥

অন্তো চ বহবঃ সন্তি গুণাঃ কৃষ্ণে স্বভাবতঃ ।

নোপলক্কিৰ্ভবেত্বেষাং নৃণাং শক্তেরভাবতঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ—২৩-২৪ । জীবে (জীবমধ্যে) যে যে (যেই যেই) শক্তিগুণাদয়ঃ (শক্তি, গুণ প্রভৃতি) বিন্দুবিন্দুতয়া (বিন্দুবিন্দুভাবে) [দৃষ্ট হয়], তে সৰ্ব্বৈ (সেই সমস্ত) কিল (মহাজন ও শাস্ত্রবাক্যানুসারে) হরৌ (শ্রীহরিতে) নিত্যং (নিত্যকাল) পূৰ্ণতয়া (পূৰ্ণভাবে) বৰ্ত্তন্তে (বিद्यমান) । কৃষ্ণে, (শ্রীকৃষ্ণে) অন্তো চ (আরও) বহবঃ (বহু) গুণাঃ (গুণরাশি) স্বভাবতঃ (স্বাভাবিকরূপে) সন্তি (আছে) । নৃণাং (মানবের) শক্তেঃ (শক্তির) অভাবতঃ (অভাবহেতু) তেষাং (সেইসকল গুণের) উপলক্কিঃ (জ্ঞান) ন ভবেৎ (হইতে পারে না) ।

টীকা—২৩-২৪ । বিচার-দয়া-প্রভৃতি-শক্তিগুণাদয়ো বিন্দু-বিন্দুতয়া জীবে বৰ্ত্তন্তে । তে সৰ্ব্বৈ পূৰ্ণতয়া হরৌ ভগবতি নিত্যং তিষ্ঠন্তি । অপি চ স্বভাবতো ভগবতি অন্তো চ বহবো গুণাঃ সন্তি ; জীবানাং তদুপলক্কিৰ্ণ সম্ভবতি তাদৃশ-শক্ত্যভাবাৎ ।

মূল-অনুবাদ—২৩-২৪ । জীবে যে যে শক্তি-গুণ-প্রভৃতি বিন্দুবিন্দুভাবে বিद्यমান, সেই সমস্ত শ্রীহরিতে নিত্য পরিপূর্ণভাবে অবস্থিত—ইহা সাধু ও শাস্ত্র-বাক্যে প্রসিদ্ধ । শ্রীকৃষ্ণে আরও বহু গুণরাশি স্বাভাবিকভাবেই আছে । মানুষের শক্তির অভাবহেতু ঐ সকলের উপলক্কি সম্ভব নহে ।

টীকা-অনুবাদ—২৩-২৪ । বিচার, দয়া প্রভৃতি, শক্তি ও গুণ প্রভৃতি বিন্দুবিন্দু পরিমাণে জীবে আছে । সেই সকল ভগবান্

প্রপঞ্চবিজয়ন্তস্য লীলয়া নিজশক্তিতঃ ।

তথাপি পরমেশস্য নিগুণত্বং ন হীয়তে ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ—২৫। লীলয়া (লীলাবশতঃ) নিজশক্তিতঃ (নিজশক্তিবলেই) তস্য (তাঁহার—শ্রীকৃষ্ণের) প্রপঞ্চবিজয়ঃ (মায়িক জগতে আগমন) । তত্র অপি (সেখানেও—মায়িক জগতেও) পরমেশস্য (পরমেশ্বরের) নিগুণত্বং (ত্রিগুণাতীতত্ব) ন হীয়তে (হীন হয় না) ।

টীকা—২৫। প্রাপঞ্চিকে জগতি ভগবদাবির্ভাবোহপি সম্ভবতি স্বরূপ-শক্তিবলাৎ । কিন্তু তস্মিন্ তস্মিন্াবির্ভাবে তস্য নিগুণত্বং জীবন্তেব ন হীয়তে । মায়া তদাসীদ্রাৎ তদাগমনে কুণ্ঠিতা ভবতি, ন তু তদদর্শনে প্রভোবৈকুণ্ঠস্য কুণ্ঠত্বং, যথা মায়াবাদিনো বদন্তি শঙ্করাচ্চাঃ ।

শ্রীহরিতে নিত্য পরিপূর্ণভাবে বিद्यমান । অধিকন্তু শ্রীভগবানে অপর বহুগুণও স্বভাবতঃ আছে । সেইরূপ অর্থাৎ তদুপযোগী শক্তির অভাবহেতু সেই সকলের উপলব্ধি জীবের পক্ষে সম্ভব নহে । (টীকা-অনুঃ—২৩-২৪)

মূল-অনুবাদ—২৫। লীলাহেতু নিজশক্তিবলেই সেই শ্রীকৃষ্ণের মায়িক জগতে আগমন হয় । সেখানেও পরমেশ্বরের ত্রিগুণাতীত স্বরূপের কোন হানি ঘটে না ।

টীকা-অনুবাদ—২৫। মায়িকজগতে শ্রীভগবানের আবির্ভাবও সম্ভব হয়—(তাঁহার) স্বরূপ-শক্তির বলে । কিন্তু সেই সকল আবির্ভাবে জীবের হ্রায় তাঁহার নিগুণত্বের হানি হয় না । মায়া তাঁহার দাসী বলিয়া তাঁহার আগমনে কুণ্ঠিতা হয়, কিন্তু তাহার (মায়ার) দর্শনে (মায়ার) অধীশ্বর বৈকুণ্ঠের (ভগবানের) কুণ্ঠভাব হয় না—বাহা শঙ্করাদি মায়াবাদিগণ বলিয়া থাকেন ।

হবতারা হরেভাবা'মনসূর্দ্ধোদ্ধগামিনি ।

সর্বোদ্ধভাবসম্পন্নং ব্রজতত্ত্বং মহীয়তে ॥ ২৬ ॥

চিদাত্মা প্রীতিধর্মায়ং ভগবচ্ছক্তিভাবিতঃ ।

প্রপঞ্চে দ্বিগুণো জীবঃ স্বরূপী নিত্যধামনি ॥ ২৭ ॥

অন্বয়—২৬। অবতারাঃ হি (অবতারগণ) [জীবের] উর্দ্ধোদ্ধগামিনি (ক্রমশঃ উন্নততর অধিকারপ্রাপ্ত) মনসি (হৃদয়ে) হরেঃ (শ্রীহরির) ভাবাঃ (লীলাময় প্রকাশ বা সত্তা); সর্বোদ্ধভাবসম্পন্নং (সর্বোপেক্ষা উন্নতভাববিশিষ্ট) ব্রজতত্ত্বং (ব্রজতত্ত্ব) মহীয়তে (বিশেষ সমাদৃত)।

অন্বয়—২৭। অয়ং (এই) জীবঃ (জীব) চিদাত্মা (চেতনস্বরূপ), প্রীতিধর্মায়ং (প্রেমধর্মবিশিষ্ট), ভগবচ্ছক্তিভাবিতঃ (শ্রীভগবানের শক্তিদ্বারা প্রকটিত ও সম্বন্ধিত), প্রপঞ্চে (মায়িক জগতে) দ্বিগুণঃ (স্থূল-সূক্ষ্ম দুইটি গুণ বা রজুদ্বারা বদ্ধ), নিত্যধামনি (নিত্যধাম বৈকুণ্ঠে) স্বরূপী (স্বরূপে অবস্থিত)।

টীকা—২৬। “আবির্ভাবতিরোভাবা স্বপদে তিষ্ঠতি; তামসী রাজসী সাত্বিকী মানুষী; বিজ্ঞানঘন আনন্দঘনঃ সচ্চিদানন্দৈকরসে ভক্তিযোগে তিষ্ঠতি” ইতি গোপালোত্তরতাপনীবচনাং জীবানাং জ্ঞানবৃদ্ধ্যপ-ক্রমেণ ভগবদবতারাণাং হংকোষবর্ত্তিভাবত্বং সিধ্যতি,—(১) প্রথমাবস্থায়ং জীবদেহশ্চ নির্দণ্ডে তদ্বাবশ্চ মৎস্তত্বম্; (২) দ্বিতীয়ে বজ্রদণ্ডে কচ্ছপত্বম্; (৩) তৃতীয়ে মেরুদণ্ডে শূকরত্বম্; (৪) চতুর্থে নর-পশুভাবত্বে নৃসিংহত্বম্; (৫) পঞ্চমে ক্ষুদ্রনরত্বে বামনত্বম্; (৬) ষষ্ঠে অসভ্যনরত্বে পরশুরামত্বম্; (৭) সপ্তমে সভ্যভাবসম্পন্নত্বে শ্রীরামচন্দ্রত্বম্; (৮) অষ্টমে পরমরসাধারত্বে কৃষ্ণত্বম্; (৯) নবমে

জ্ঞানদ্বারা পরমেশ্বর-পরিমাণ-চিন্তাপ্রাবল্যে বুদ্ধত্বম্; (১০) তদ্বারা
নাস্তিক্যপ্রাবল্যে দশমে কল্কিত্বমিতি দশাবতারভাবাঃ। ভাবানাং যদ্বৈয়ত্বং
লক্ষিতং, তদ্দ্ৰষ্টৃনিষ্ঠং, ন তু দৃশ্যনিষ্ঠম্। এবং মতভেদেষু ভিন্ন-বৈজ্ঞানিক-
বিচারসিদ্ধা ভাবাঃ পরিদৃশ্যন্তে। •এতে ভাবা ভগবতি নিত্য্যঃ, বৈকুণ্ঠ-
বৈচিত্র্যান্তর্গতত্বাৎ। সর্ব্ব এব তে হেয়ত্ববর্জিতা বেদিতব্য্যঃ সারগ্রাহিভিঃ।
(টীকা—২৬)

টীকা-২৭। ইদানীং চিদান্নজীবধর্ম্মং বদন্ তমেব বিবৃণোতি
শ্লোক-চতুষ্টয়েন। নিত্যধাম্নি বৈকুণ্ঠে স্বরূপী জীবঃ; চিদাশ্চেতি তস্মৈ
স্বরূপলক্ষণম্। ক্রিয়াপরিচেষদ্বং প্রীতিধর্ম্মত্বম্। কিন্তু ভগবচ্ছক্ত্যা
ভাবিতশ্চালিতঃ সৃষ্টঃ পালিতো বা সঃ। যদা প্রপঞ্চে বদ্ধস্তিষ্ঠতি তদা
চিদান্নস্বরূপোহপি স্থূললিঙ্গরূপদ্বয়বিশিষ্টো ভবতি। কর্ম্মেন্দ্রিয়গ্রাহত্বং
স্থূলত্বম্। জ্ঞানেন্দ্রিয়গ্রাহত্বং লিঙ্গত্বমিতি বোধ্যম্।

মূল-অনুবাদ-২৬। অবতারগণ—জীবের ক্রমোন্নত
অধিকার-প্রাপ্ত হৃদয়ে শ্রীহরির ভাব (লীলাময় প্রকাশ ‘বা’
সত্তা); সর্ব্বোচ্চভাববিশিষ্ট ব্রজতত্ত্ব সর্ব্বোপরি পূজিত।

টীকা-অনুবাদ-২৬। গোপালোত্তরতাপনী শ্রুতির
“আবির্ভাবতিরোভাবা” ইত্যাদি বাক্য হইতে ইহা সিদ্ধ হয় যে, শ্রীভগবানের
অবতারসকল জীবের জ্ঞানবুদ্ধির ক্রমবিকাশ ও ধারণাযোগ্যতা-অনুসারে
হৃদয়কোষে প্রকটিত ভাবস্বরূপ (ভাবমূর্ত্তি)। (১) প্রথমাবস্থায়
জীবদেহের মেরুদণ্ডহীন স্বরূপে সেই ভাবের মৎস্যরূপ; (২) দ্বিতীয়,
জীবদেহের বজ্রদণ্ডাবস্থায় ঐ ভাবের কচ্ছপরূপ; (৩) তৃতীয়, মেরুদণ্ড-
অবস্থায়—শুকররূপ; (৪) চতুর্থ, জীবের নরপশুস্বরূপে—নৃসিংহরূপ; (৫)
পঞ্চম, ক্ষুদ্রনরাবস্থায়—বামনরূপ; (৬) ষষ্ঠ, অসভ্য নরাবস্থায়—

পরশুরামরূপ ; (৭) সপ্তম, সভ্যতাসম্পন্নাবস্থায়—শ্রীরামচন্দ্ররূপ ; (৮) অষ্টম, পরমরসাধার-অবস্থায়—কৃষ্ণরূপ ; (৯) নবম, (ইন্দ্রিয়-) জ্ঞান দ্বারা পরমেশ্বরকে পরিমাণ করিবার চিন্তার প্রাবল্যে—বুদ্ধরূপ ; (১০) দশম, তাদৃশ চিন্তাদ্বারা নাস্তিকতার প্রাবল্যে—কঙ্কিরূপ, এইরূপ দশাবতারের ভাবসমূহ । এই সকল ভাবের যে হেয়তা লক্ষিত হয়, তাহা দর্শকগত, কিন্তু দৃষ্টগত নহে । মতভেদ থাকিলেও এইরূপ বিভিন্ন বৈজ্ঞানিক-বিচারসিদ্ধ ভাবসকল দেখা যায় । বৈকুণ্ঠ-বৈচিত্র্যের অন্তর্গত বলিয়া এই সকল ভাব শ্রীভগবানে নিত্য । সারগ্রাহিগণ এই সমস্তই হেয়তাহীন বলিয়া জানিবেন (হেয়তা-রহিতরূপে জ্ঞাত হইবেন) । (টীকা-অনুঃ—২৬)

মূল-অনুবাদ—২৭। এই জীব—চেতনস্বরূপ, প্রেমধর্ম-বিশিষ্ট, শ্রীভগবানের শক্তিদ্বারা প্রকটিত ও সম্বদ্ধিত, মায়িক জগতে স্থূল-সূক্ষ্ম দুইটি গুণ বা রজ্জু-দ্বারা আবদ্ধ, নিত্যধামে (বৈকুণ্ঠে) স্বরূপে অবস্থিত ।

টীকা-অনুবাদ—২৭। এক্ষণে চিন্ময়স্বভাব জীবের ধর্ম বলিবার জন্য তাহা চারিটি শ্লোকে বিবৃত করিতেছেন । নিত্যধাম বৈকুণ্ঠে জীব স্বরূপে অবস্থিত ; ‘সে চেতন আত্মা’—ইহা তাহার স্বরূপের পরিচয় । প্রীতিধর্মবিশিষ্টতা—তাহার কার্যদ্বারা জ্ঞেয় ধর্ম অর্থাৎ ক্রিয়াদ্বারা পরিচয় । সে ভগবানের শক্তিদ্বারা ভাবিত অর্থাৎ চালিত, সৃষ্ট বা পালিত । যখন প্রপঞ্চে বদ্ধ হইয়া অবস্থান করে, তখন সে চিন্ময়-আত্মস্বরূপ হইয়াও স্থূলসূক্ষ্ম দুইটি দেহবিশিষ্ট হয় । কর্মেন্দ্রিয়গ্রাহ্যতাই স্থূলভাব, জ্ঞানেন্দ্রিয়গ্রাহ্যতাই সূক্ষ্মভাব—এইরূপ বুদ্ধিতে হইবে ।

সঙ্কোচে বিকচে শশ্বৎ ষড়্‌বিকারবিবর্জিতঃ।

ভোক্তৃত্বভ্রমজালাৎ স স্বধর্মাদ্বি বহির্মুখঃ ॥ ২৮ ॥

অনুব্র—২৮। সঃ (সেই জীব) বিকচে (বৈকুণ্ঠ-জগতে)
[এবং] সঙ্কোচে (মারিক জগতেও) শশ্বৎ (নিত্যকাল) ষড়্‌বিকার-
বিবর্জিতঃ (জন্মপ্রভৃতি ছয়বিকারশূন্য)। [কিন্তু] সঙ্কোচে (জড়জগতে)
[সেই জীব] ভোক্তৃত্বভ্রমজালাৎ (ভোক্তাভিমানের ভ্রান্তিরূপ জালে আবদ্ধ
হইয়া) স্বধর্মাৎ (কৃষ্ণসেবারূপ স্বধর্ম হইতে) বহির্মুখঃ (নিবৃত্ত)।

টীকা—২৮। জন্মাস্তিত্ববৃদ্ধিক্রয়পরিণামমরণানীতি ষড়্‌বিকারাঃ।
বিকচে বৈকুণ্ঠে স্ব-স্বরূপে তিষ্ঠন্ স ষড়্‌বিকার-রহিতঃ। সঙ্কোচে প্রপঞ্চা-
য়তনেহপি শুদ্ধজীবস্ত তত্তদ্বিকারাভাবঃ, কেবলং স্থূললিঙ্গশরীরদ্বয়স্ত
তত্তদ্বিকারাঃ প্রবর্তন্তে। দেহাত্মাভিমানাজীবস্তাপি ক্লেশভাগিত্বং তত্রৈব।
স্বরূপতো জীব এব ভোগ্যঃ, পরমেশ্বরো ভোক্তা। জীবস্ত স্বাধীনপ্ৰীতি-
কামুকেনেশ্বরেণ স্বাধীনত্বং তস্মৈ প্রদত্তম্। কিন্তু মোঢ়াত্তদত্তং বিরুদ্ধতয়া
ব্যবহৃতং জীবেন স্বভোগবাহুয়া। তস্মাৎ ভোক্তৃত্বভ্রমজালাজীবস্ত স্বধর্ম-
বৈমুখ্যং ভবতি। তস্মাৎ প্রপঞ্চে ভোগায়তনে প্রাপ্তে সতি দেহাত্মাভিমান-
ভ্রমজালে বদ্ধো ভবন্ বিকার-সম্বন্ধিনঃ ক্লেশান্ ভুঙক্তে।

মূল-অনুবাদ—২৮। সেই জীব—কি বৈকুণ্ঠ-জগতে, কি
জড় জগতে—নিত্যকাল ছয় প্রকার বিকার-শূন্য। জড়-জগতে
ভোক্তাভিমানের মোহজালে আবদ্ধ হইয়া [কৃষ্ণসেবারূপ]
স্বধর্ম হইতে নিবৃত্ত।

টীকা-অনুবাদ—২৮। জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, ক্ষয়, পরিণাম ও
মৃত্যু—এই ছয় বিকার। বিকচে অর্থাৎ বৈকুণ্ঠে স্বস্বরূপে অবস্থিত সে

স্বধর্মঃ কৃষ্ণদাস্ত্রং হি তস্মিন্‌স্থিষ্ঠন্‌ সুখী সদা ।

তদভাবাত্রিধা ক্লেশা মায়াসক্তস্ত দুঃখদাঃ ॥ ২৯ ॥

অনুব্র—২৯। কৃষ্ণদাস্ত্রং হি (কৃষ্ণসেবাই) [জীবের] স্বধর্মঃ (নিজধর্মঃ); তস্মিন্‌ (সেই স্বধর্মে) স্থিষ্ঠন্‌ (অবস্থিত থাকিয়া) [সে] সদা সুখী (সর্বদা সুখী)। তদভাবাৎ (সেই স্বধর্মের অভাবহেতু) মায়াসক্তস্ত (মায়াতে আকৃষ্ট) [জীবের] ত্রিধা (ত্রিবিধ) দুঃখদাঃ (দুঃখকর) ক্লেশাঃ (ক্লেশ, হয়)।

টীকা—২৯। “নৈসর্গিকং তু জীবানাং দাস্ত্রং বিষ্ণোঃ সনাতনম্‌ । তদ্‌ বিনা বর্ততে মোহাদাশ্রয়ঃ স কথ্যতে ॥”—ইতি বসিষ্ঠস্মৃতিবচনা-
জীবানাং কৃষ্ণদাস্ত্রং স্বধর্ম ইতি স্বীকৃতং শাস্ত্রেষু । ভোক্তৃত্বভ্রমজালবদ্ধস্ত
জীবস্ত স্বধর্ম- (কৃষ্ণাসক্তি-) পালনচেষ্টায়াং যৎ সুখং তদেব নিত্যম্‌ ;
প্রপঞ্চনিষ্ঠায়াং যৎ সুখং তদনিত্যং ফলম্‌ চ । স্বধর্মাভাবহেতুক-মায়াসক্তি-

(জীব) ছয় বিকারশূন্য । সঙ্ঘোচে অর্থাৎ প্রপঞ্চধামেও শুদ্ধ জীবে সেই সকল বিকারের অভাব, কেবল স্থূল-লিঙ্গ দুইটি শরীরের সেই সকল বিকার সংঘটিত হয় । দেহাত্মাভিমানহেতু জীবেরও ক্লেশভোগ সেইখানেই (প্রাপঞ্চিক জগতেই অথবা স্থূললিঙ্গদেহেই) । স্বরূপে জীবই ভোগ্য (অর্থাৎ বশ্য), পরমেশ্বর ভোক্তা (অর্থাৎ প্রভু) । জীবের (নিকট হইতে) স্বৈচ্ছাধীন প্রীতির অভিলাষী হইয়া ঈশ্বর তাহাকে স্বাধীনতা দিয়াছেন, কিন্তু জীব মূঢ়তাবশতঃ নিজভোগবাসনায় তাঁহার দানকে বিরুদ্ধভাবে ব্যবহার করিয়াছে । সেই ভোক্তৃত্বভ্রমের মোহজালে আবদ্ধ হইয়া জীবের স্বধর্মে বিমুখতা হয় । সেইহেতু ভোগধাম প্রাপঞ্চিক জগৎ প্রাপ্ত হইলে (জীব) দেহে আত্মাভিমানরূপ ভ্রমজালে আবদ্ধ হইয়া উক্ত বিকারসম্বন্ধে বহু ক্লেশ ভোগ করে । (টীকা-অনুঃ—২৮)

সংসদ্ব্যজ্যতে শ্রদ্ধা তস্মাজ্জ্ঞানং সুনির্মলম্ ।

জ্ঞানাদ্ভ্যানং ততো ভক্তিঃ ক্লেশঘ্নী কৃষ্ণতোষণী ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ—৩০ । সংসদ্ব্যং (হরিভক্ত সাধুর সঙ্গ হইতে) [শ্রীভগবদ্বিষয়ে] শ্রদ্ধা জ্যতে (শ্রদ্ধা উদিত হয়), তস্মাৎ (সেই সাধুসঙ্গ হইতে) সুনির্মলং (বিশুদ্ধ) জ্ঞানং (সম্বন্ধজ্ঞান) জ্যতে (উৎপন্ন হয়) ; জ্ঞানাত্ (ঐ জ্ঞান হইতে) ধ্যানং (শ্রীভগবানের চিন্তা বা স্মরণ হয়), ততঃ (সেই ধ্যান হইতে) কৃষ্ণতোষণী (শ্রীকৃষ্ণের তোষণকারিণী) ক্লেশঘ্নী (সর্বক্লেশনাশিনী) ভক্তিঃ (সেবা ও প্রীতির) জ্যতে (প্রকাশ হয়) ।

স্তুতস্ত্রিবিধাঃ ক্লেশা আধ্যাত্মিকাদিদৈবিকাদিভৌতিকাত্মকাঃ । শ্রীরূপ-গোস্বামি-গ্রন্থে (শ্রীভক্তিরসামৃতসিন্ধৌ ১।১।১২) অবিজ্ঞা-পাপবীজ-পাপাত্মকা-স্ত্রিবিধাঃ ক্লেশাঃ । (টীকা—২৯)

মূল-অনুবাদ—২৯ । কৃষ্ণদাস্তই [জীবের] স্বধর্ম ; তাহাতে অবস্থিত হইয়া সে সর্বদা সুখী । তদভাবে মায়াবদ্ধ জীবের ত্রিবিধ দুঃখদায়ক ক্লেশ হয় ।

টীকা-অনুবাদ—২৯ । “বিষ্ণুর নিত্য দাস্ত জীবের পক্ষে স্বাভাবিক । যেন মোহকশতঃ উহা বাতিরেকে অবস্থান করে, সে আত্মচৌর বলিয়া কথিত ।”—বসিষ্ঠ-স্মৃতির এই বাক্যপ্রমাণে ইহা শাস্ত্রসকলে স্বীকৃত যে, কৃষ্ণদাস্ত সকল জীবের স্বধর্ম । ভোক্তৃত্বের ভ্রমজালে আবদ্ধ জীবের স্বধর্ম-(শ্রীকৃষ্ণপ্রীতি-) পালনচেষ্টায় যে আনন্দ, তাহাই নিত্য । জগতে আসক্তিতে যে সুখ, তাহা অনিত্য ও অসার । স্বধর্মাভাবের কারণে মায়াসক্তি, তাহা হইতে আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধি-ভৌতিকরূপ ত্রিবিধ ক্লেশ । শ্রীরূপগোস্বামীর গ্রন্থে (শ্রীভক্তিরসামৃতসিন্ধুতে ১।১।১২) অবিজ্ঞা, পাপবীজ ও পাপ—এইরূপ ত্রিবিধ ক্লেশ কথিত হইয়াছে ।

টীকা—৩০। সংসঙ্গ সাধুসঙ্গ, ভগবদনুভবিনঃ সাধবঃ ; ন তু কেবলং বৈরাগ্যসন্ন্যাসাশ্রমচিহ্নধারিণস্তদধারণাদপি তদনুভবসিদ্ধেঃ ; ন চ 'সাধবো বয়ম্' ইতি বাদিনো ভিক্ষুকাশ্চ । সম্প্রদায়নিষ্ঠাতঃ স্বসম্প্রদায়-লক্ষণান্বিতাঃ সংস্কারাদিবিশিষ্টাঃ সাধব ইতি মত্বে । অসাম্প্রদায়িকানাং তু সম্প্রদায়চিহ্নধারিণঃ সর্বে শঠা ইতি ভ্রমহেতুর্কো বিদ্যেবঃ । এবমুত-রাগদ্বेष-রহিতাঃ সারগ্রাহিণঃ । ভগবদনুভবিনাং শ্রেষ্ঠসারগ্রাহিণাং সঙ্গাং তদাচরণানুসরণবলাৎ ভগবদ্বিষয়ে শ্রদ্ধাবন্তঃ স্নানির্মলং সম্বন্ধজ্ঞানং প্রাপ্য বন্তি । তৎপ্রাপ্তানন্তরং তদ্বস্তু ধ্যায়ন্তি । তদ্ব্যানে যা ভক্তিঃ প্রকাশতে, সৈব ক্লেশঘ্নী শ্রীকৃষ্ণতোষিণী চ ।

মূল-অনুবাদ—৩০। সংসঙ্গ (কৃষ্ণভক্ত সাধুর সঙ্গ) হইতে [শ্রীভগবদ্বিষয়ে] শ্রদ্ধার উদয় হয় ; তাহা (সাধুসঙ্গ) হইতে বিশুদ্ধ সম্বন্ধ-জ্ঞান উৎপন্ন হয় ; ঐ জ্ঞান হইতে ধ্যান (শ্রীকৃষ্ণের স্মরণ) হয়, তাহা (ধ্যান) হইতে কৃষ্ণের সন্তোষ-কারিণী ক্লেশনাশিনী ভক্তির উদয় হয় ।

টীকা-অনুবাদ—৩০। সংসঙ্গ অর্থাৎ সাধুসঙ্গ হইতে ; ভগবানের অনুভবকারিগণ সাধু ; কিন্তু কেবল বৈরাগ্য-সন্ন্যাস প্রভৃতি আশ্রম-চিহ্নধারিগণ নহে, কেননা, তাদৃশচিহ্ন ধারণ ব্যতীতও তাঁহার (ভগবানের) অনুভূতি সিদ্ধ হয় । “আমরা সাধু” এইরূপ পরিচয়-প্রদানকারী ভিক্ষুকেরাও (সাধু) নহে । নিজ সম্প্রদায়লক্ষণযুক্ত সংস্কারাদি বিশিষ্টগণ সাধু—ইহা সম্প্রদায়নিষ্ঠা হইতে মনে করা হইয়া থাকে । সম্প্রদায়চিহ্নধারী সকলেই শঠ—অসাম্প্রদায়িকগণের এইরূপ ভ্রমজনিত বিদ্যেব হয় । এইরূপ রাগ-দ্বেষণুগণ সারগ্রাহী । ভগবদনুভূতিবিশিষ্ট শ্রেষ্ঠ সারগ্রাহিগণের সঙ্গ হইতে অর্থাৎ তাঁহাদের আচরণের অনুসরণ-

প্রকৃতেভগবচ্ছক্লেঃ প্রতিবিশ্বস্বরূপিণী ।

বিমুখাবরিকা মায়া যৎসৃষ্টং হেয়তায়ুতম্ ॥ ৩১ ॥

মায়াসূতং জগৎ সৰ্বং স্থূল-লিঙ্গ-স্বরূপকম্ ।

বৈকুণ্ঠস্য বিশেষস্য প্রতিবিশ্বং জুগুপ্সিতম্ ॥ ৩২ ॥

যদ্ যদ্ ভাতি হ্যসদ্বিশ্বে তত্তৎ সৰ্বং বিশেষতঃ ।

বর্ততে ভগবদ্ধাম্নি শিবরূপমনাময়ম্ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়—৩১। মায়া (জড়শক্তি — মহামায়া) ভগবচ্ছক্লেঃ (শ্রীভগবানের শক্তি) প্রকৃতেঃ (স্বরূপশক্তির) প্রতিবিশ্বস্বরূপিণী (ছায়া-স্বরূপা) বিমুখাবরিকা (কৃষ্ণবিমুখগণের আবরণকারিণী) — যৎসৃষ্টং (যাহার সৃষ্টি) হেয়তায়ুতম্ (হেয়ভাবযুক্ত) ।

অন্বয়—৩২। মায়াসূতং (জড়মায়ার প্রসূত) স্থূললিঙ্গস্বরূপকং (স্থূল-সূক্ষ্মাত্মক) সৰ্বং (সমস্ত) জগৎ (পৃথিবী) বৈকুণ্ঠস্য (বৈকুণ্ঠের) বিশেষস্য (বৈচিত্র্যের) জুগুপ্সিতং (তুচ্ছ) প্রতিবিশ্বম্ (প্রতিচ্ছায়া) ।

অন্বয়—৩৩। অসদ্বিশ্বে (অনিত্য প্রতিচ্ছবিরূপ জড় জগতে) যৎ যৎ (যাহা যাহা) ভাতি (বিद्यমান), তৎ তৎ (সেই সেই) সৰ্বং হি (সমস্তই) ভগবদ্ধাম্নি (ভগবদ্ধামে) বিশেষতঃ (বিশেষভাবে) অনাময়ং (নির্দোষরূপে) শিবরূপং (সূখময়রূপে) বর্ততে (অবস্থিত) ।

প্রভাবে ভগবদ্বিশ্বে শ্রদ্ধাযুক্তগণ অতি নিম্নল সঙ্কল্পজ্ঞান প্রাপ্ত হয় ।
উহা লাভের পর সেই বস্তু ধ্যান (চিন্তা) করে । সেই ধ্যানে যে
ভক্তি (সেবারুচি) প্রকাশিত হয়, তাহাই কেশনাশিনী ও শ্রীকৃষ্ণের
তুষ্টিকারিণী । (টীকা-অনুবাদ—৩০)

টীকা—৩১-৩৩। ইদানীং মায়াশক্তিবিচারঃ ক্রিয়তে। চিচ্ছক্তি-
 স্বরূপশক্তি-প্রভৃতি-নানা-নামভিন্না ভগবৎপ্রকৃতিরেকা—যা ভগবদাসানাং
 জীবানাং সম্বন্ধে পরমানন্দস্বরূপা। যা তু বহির্গুণাণাং জীবানাং সম্বন্ধে
 মায়াৰূপেণাবরিকা বিক্লেপিকা চ, সা ত্রিপাদবিভূতিমতো বৈকুণ্ঠশ্রবিশেষ-
 বর্ষ্যশাস্ত্রপ্রতিবিম্বস্বরূপা, অচিৎকর্মাশ্রিতলিঙ্গস্থলরূপজগৎপ্রকাশিকা চ।
 স্বরূপশক্ত্যাবিকৃতবৈকুণ্ঠেন সহ মায়াবিকৃতপ্রপঞ্চস্ত সর্বথা সাদৃশ্যং ভবতি।
 কেবলং হেয়ত্বশিবত্বরূপধর্মভেদেন ভিন্নত্বম্। হেয়ত্বমত্র প্রাকৃতক্লে-
 রূপত্বম্; ভূজলাদি-রূপগন্ধাদি-ক্রিয়াকর্মাদি-বিশেষেষু ন ভিন্নত্বম্। কিন্তু
 তত্ত্বপরিণামে প্রাপঞ্চিকে জগতি যদ যৎ ক্লেশদং হেয়ত্বমস্তি তত্তদ বৈকুণ্ঠে
 নাস্তি,—বৈকুণ্ঠে তু সর্বব্যাপারেণ শিবত্বমস্তি। অত্র হেয়দেশকালপাত্র-
 সংযোগাৎ স্বরূপবিকৃতস্ত মনসস্তদ্বৈকুণ্ঠশ্রবিশ্বং ধ্যানাতীতং ভবতি।
 বৈকুণ্ঠস্ত নির্বিশেষত্বং প্রাকৃতবিশেষবিরোধিত্বং নিরাকারত্বমিতি যন্নাতং
 তদুপ্তম্, সমাধিলক্কজ্ঞানবিরুদ্ধঞ্চ, সমস্তপ্রয়োজনবাধকঞ্চ, ভ্রমাতিশয়বর্ধকঞ্চ,
 বৈকুণ্ঠবিশেষান্তর্গতশুদ্ধজীবানাং চিৎস্বরূপনির্ণয়বিরুদ্ধঞ্চ। অস্মাকং সবিশেষ-
 মতস্ত কৈশিচ্ছুক্কজ্ঞানবাদিভিঃ কুতর্কেণ দূষিতম্;—তেষাং মতে প্রাকৃত-
 ভাবদ্বারা দৃষ্টিগোচরে অবতীর্ণঃ প্রতিফলিতো বৈকুণ্ঠভাবোহপি প্রাকৃত-
 ভাব ইতি যন্নিশ্চীয়তে তদসৎ। অস্মাভিঃ সারগ্রাহিভিবৈকুণ্ঠভাবপ্রতি-
 ফলিতঃ প্রপঞ্চ ইতি নিশ্চিতম্। এতদ্যত্যাগে ভগবদস্তিত্বচিন্তনাদি-
 ভাবানাং প্রপঞ্চভাবজ্ঞত্বমপ্যাশঙ্কনীয়ং ভবতি। তদ্বিশ্বাসাৎ সর্কেহপি
 নাস্তিকাঃ শ্যঃ।

কিং হেয়ত্বমিতি বিচারণীয়ম্,—দেশস্ত হেয়ত্বং দূরত্বাদি, 'দূরত্বেহপি
 যচ্ছিবত্বং তদ্বৈকুণ্ঠগতম্। কালস্ত হেয়ত্বং ভূতভবিষ্যদ্বর্তমানভাবাঃ, তত্তদ-
 ভাবেষপি শিবত্বমস্তি। পাত্রাণাং জলভূমিশরীরাদীনাং শ্রমসাধ্যত্ব-মূল্য-

সাধ্যত্ব-নানাভাবগতবিকল্পত্বাদীনি হেয়ত্বম্ । কিস্তাশ্চাকমস্তামবস্থায়ং
শুদ্ধশিবত্বভাবাভাবাং হেয়ত্ব-শিবত্ব-গত-চিন্তা সম্পূর্ণা ন ভবতি । কিন্তু
কেবলং স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানবলাং তৎসম্বোধনলক্ষিনির্গমসত্যেতি স্থিরং ভবতি ।

(টীকা—৩১-৩৩)

মূল-অনুবাদ—৩১। মায়া (জড়শক্তি—মহামায়া)
শ্রীভগবানের শক্তি পরা প্রকৃতির ছায়ারূপিণী ও [কৃষ্ণ-]
বিমুখগণের আবরণকারিণী—যাহার সৃষ্টি হেয়ভাববিশিষ্ট ।

মূল-অনুবাদ—৩২। এই মায়ার প্রসূত স্থূল-সূক্ষ্মাত্মক
সমগ্র জগৎ বৈকুণ্ঠের বৈচিত্র্যের তুচ্ছ প্রতিবিশ্ব (ছায়া) ।

মূল-অনুবাদ—৩৩। অনিত্য ছায়া জগতে যাহা যাহা
বিद्यমান, সেই সেই সমস্তই ভগবদ্ধামে (বৈকুণ্ঠে) বিশেষভাবে
নির্দোষ ও সুখময়রূপে অবস্থিত ।

টীকা-অনুবাদ—৩১-৩৩। এক্ষণে মায়াশক্তির বিচার
করা হইতেছে। চিচ্ছক্তি, স্বরূপশক্তি প্রভৃতি নানা নামে-মাত্র ভিন্ন
শ্রীভগবচ্ছক্তি এক—যাহা ভগবদ্দাস জীবগণের সম্বন্ধে পরমানন্দরূপিণী ।
আর, যাহা বহিমুখ জীবগণের সম্বন্ধে মায়াৰূপে আবরণকারিণী ও বিক্ষেপ-
কারিণী, তাহা বৈকুণ্ঠের ত্রিপাদবিভূতিবিশিষ্ট বিশেষ ধর্মের অসৎ বা
অনিত্য প্রতিবিশ্বরূপিণী এবং জড়ধর্মাপ্রিত স্কল ও স্থূলরূপবিশিষ্ট জগতের
প্রকাশকারিণী । স্বরূপশক্তিদ্বারা প্রকটিত বৈকুণ্ঠের সহিত মায়াশক্তিদ্বারা
প্রকটিত জড়জগতের সর্বপ্রকারে সাদৃশ্য আছে। কেবল হেয়ত্ব ও
শিবত্বরূপ ধর্মভেদে পার্থক্য । এখানে প্রাকৃত (মায়িক) ক্লেশময়তাই
হেয়তা ; পৃথিবী-জল প্রভৃতি, রূপ-গন্ধ প্রভৃতি, ক্রিয়া-কর্ম প্রভৃতি বিশেষ-
ধর্ম ভেদ নাই। কিন্তু সেই সকলের পরিণামস্বরূপ মায়িক জগতে
যাহা যাহা ক্লেশপ্রদ হেয়তা আছে, তৎসমস্ত বৈকুণ্ঠে নাই—বৈকুণ্ঠে সকল

ব্যাপারেই মঙ্গলময়ভাব আছে। বৈকুণ্ঠের সেই শিবভাব এই জগতে
 হয় দেশ-কাল-পাত্রের সংযোগহেতু বিরুদ্ধস্বরূপ মনের ধ্যানের (চিন্তার)
 অতীত হয়। বৈকুণ্ঠবস্তুর নির্বিশেষভাব, মায়িকরূপের বিরুদ্ধভাব,
 নিরাকারতা—এই যে মত (মতবাদ) তাহা দোষযুক্ত, সমাধিতে লব্ধ
 জ্ঞানের বিরুদ্ধ, সকল প্রয়োজন বা সাধ্যের বাধক, অত্যন্ত দ্রাস্তিবর্ধক
 এবং বৈকুণ্ঠশিষ্যের অন্তর্গত শুদ্ধজীবের চেতন স্বরূপনির্ণয়ের বিরোধী।
 আমাদের সবিশেষ মতে (সিদ্ধান্তে) কোন কোন শুদ্ধ (জ্ঞান-)
 বাদিগণকর্তৃক দোষারোপ করা হইয়াছে; তাহাদের মতে—প্রাকৃত
 ভাবদ্বারা দৃষ্টিগোচরে অবতীর্ণ প্রতিফলিত বৈকুণ্ঠভাবও প্রাকৃত বা মায়িক
 ভাব—এই যে নিশ্চয় (বাণসিদ্ধান্ত) করা হয়, তাহা অসৎ (অশুদ্ধ)।
 আমরা সারগ্রাহিগণ ইহা নিশ্চয় করিয়াছি যে, বৈকুণ্ঠভাব প্রতিফলিত
 হইয়া প্রপঞ্চ (মায়িক জগৎ) হইয়াছে। এই মত (সিদ্ধান্ত) ত্যাগ
 করিলে ভগবৎসত্তা,—ভগবচ্ছিত্তা প্রভৃতি ভাবসকল মায়িক ভাবের
 পরিণাম বলিয়া আশঙ্কা উপস্থিত হয়। তাহা বিশ্বাস করিলে সকলেই
 নাস্তিক হইয়া যাইবে।

হেয়তা কি—তাহা বিচার করা দরকার। দেশগত হেয়ভাব—
 দূরত্ব প্রভৃতি; দূরত্বেও যে শিবত্ব (মঙ্গলময়তা), তাহা বৈকুণ্ঠগত।
 কালগত হেয়তা—ভূত, ভবিষ্যৎ, বর্তমান-ভাব, সেই সকল ভাবেও শিবত্ব
 আছে। জল, ভূমি, শরীর প্রভৃতি পাত্রের হেয়তা—শ্রমসাধ্যত্ব,
 মূল্যসাধ্যত্ব, নানাভাবের বিরুদ্ধতা প্রভৃতি। আবার আমাদের এই
 অবস্থায় শুদ্ধ শিবত্বভাবের অভাববশতঃ হেয়তা-শিবতা-বিষয়ে চিন্তা
 সম্পূর্ণ হয় না। কিন্তু, কেবল স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানবলে উহাদের (হেয়ত্ব-শিবত্ব)
 অস্তিত্বের উপলব্ধি নিসর্গসত্য—ইহা স্থির হয়। (টীকা-অনুবাদ—৩১-৩৩)

ধ্যানাদৌ ভক্তিমৎকার্যো প্রাকৃতেহপি স্বরূপতঃ ।

সারাংশা নীতবৈকুণ্ঠাঃ কৃষ্ণোদ্দেশে হৃদি স্থিতে ॥ ৩৪ ॥

অনুব্র-৩৪। হৃদি (অন্তরে) কৃষ্ণোদ্দেশে (কৃষ্ণের উদ্দেশ) স্থিতে (থাকিলে), স্বরূপতঃ (বস্তুতঃ) প্রাকৃতে অপি (মায়িক হইলেও) ধ্যানাদৌ (ধ্যান প্রভৃতি) ভক্তিমৎকার্যো (ভক্তিপূর্ণ কার্যো) সারাংশাঃ (সার অংশসকল) নীতবৈকুণ্ঠাঃ (বৈকুণ্ঠে অর্থাৎ ভগবানে নীত হয়) ।

টীকা-৩৪। ধ্যানং মানসধর্মঃ ; মনসৌহৃদ্বাৎ চিদাভাসত্বাচ্চ প্রাকৃতত্বম্, ন তু চিদং অপ্রাকৃতত্বম্ । তন্মান্মনঃসাধ্যাধ্যানাদিকর্মণামপি প্রাকৃতত্বং সিধ্যতি । নহু বিপরীতকার্যেণ বিপরীতফলমিতি ত্রায়াৎ কথং প্রাকৃতধ্যানাদিনাহ প্রাকৃতবৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিরিতি চেন্ন । ধ্যানাদাবিতি শব্দেন সমস্তমানসশারীরিক-কার্য্যাণি বোধ্যানি । যদি ভবতাং ভজনকার্যো ভগব-
হুদ্দেশোহস্তি, তর্হি তত্ত্বংকার্য্যং কদাচিন্ন নিফলং ভবতি,—ভগবতঃ সর্কজ্জতা-
করণাময়তাদি-গুণসম্ভাবাৎ । অতঃ প্রাকৃতেহপি সাধনে শ্রীবিগ্রহাদৌ
রসরূপং যৎ সারং তচ্চিচ্ছক্ত্যা ভগবৎসান্নিধ্যাৎ প্রতি নীতং ভবতি । ভগব-
দাসীভূতা ময়া চ বল্যুপহরণবিধিনা বদ্ধজীবানাং পূজার্চনাদিকৃত্যং স্বরূপ-
শক্তিভূতা ভগবৎপদপঙ্কজে সমর্পয়তি । অতঃ কারণাদর্চনাদি-সম্বন্ধে শুদ্ধ-
জ্ঞানমার্গিণাং শ্রীবিগ্রহবিদেষে কশ্চিদভিনিবেশো ন কর্তব্যঃ সারগ্রাহিভিঃ ।

মূল-অনুবাদ-৩৪। অন্তরে কৃষ্ণের উদ্দেশ থাকিলে,
বস্তুতঃ মায়িক হইলেও ধ্যান প্রভৃতি ভক্তিপূর্ণ কার্যো সার অংশ-
সকল বৈকুণ্ঠে (ভগবানে) নীত হয় ।

টীকা-অনুবাদ-৩৪। ধ্যান—মানস ধর্ম, অণু ও চিদাভাস
বলিয়া মনের প্রাকৃতভাব,—কিন্তু চেতনের ত্রায় অপ্রাকৃতভাব নহে ।
অতএব মনের দ্বারা অন্তরের ধ্যানাদি কার্য্যেরও প্রাকৃতভাব সিদ্ধ হয় ।

কৃষ্ণাভিমুখজীবাস্তু স্বধৰ্ম্মাবস্থিতাঃ সদা ।

যে তদ্বিমুখতাং প্রাপ্তা মায়া তেষাং বিমোহিনী ॥ ৩৫ ॥

চিচ্ছক্তেঃ প্রতিবিশ্বত্বাজ্জগন্নিথেতি নোচ্যতে ।

সাম্বন্ধিকেন লিঙ্গেন সত্যং তদ্বিদ্ভুবাং মতে ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়—৩৫ । তু (কিন্তু) কৃষ্ণাভিমুখজীবাঃ (কৃষ্ণে উন্মুখ জীবগণ) সদা (সর্বদা) স্বধৰ্ম্মাবস্থিতাঃ (স্বধৰ্ম্মে অবস্থিত) ; যে (যাহারা) তদ্বিমুখতাং (কৃষ্ণবিমুখতা) প্রাপ্তাঃ (প্রাপ্ত হইয়াছে), মায়া (মহামায়া) তেষাং (তাহাদের) বিমোহিনী (মোহনকারিণী হন) ।

অন্বয়—৩৬ । চিচ্ছক্তেঃ (চিন্ময়ী শক্তির) প্রতিবিশ্বত্বাং (প্রতি-বিশ্ব-ভাববশতঃ) জগৎ মিথ্যা (জগৎ মিথ্যা) ইতি (ইহা) ন উচ্যতে (স্বীকৃত হয় না) । বিদ্ভুবাং (তত্ত্বজ্ঞগণের) মতে (মতানুসারে) তৎ (তাহা—জগৎ) সাম্বন্ধিকেন (সাম্বন্ধিক) লিঙ্গেন (প্রমাণে) সত্যম্ (সত্য) । বিপরীত কার্য্যদ্বারা বিপরীত ফল—এই গ্রন্থানুসারে, প্রাকৃত ধ্যানাদিকার্য্য-দ্বারা কেমন করিয়া অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠ লাভ হয়—এইরূপ যদি বলা হয়, তাহা সম্ভব হয় না । “ধ্যানাদিতে”—এই শব্দদ্বারা সমস্ত মানসিক শারীরিক কার্য্যসকল বুঝিতে হইবে । যদি আপনাদের ভজনকার্য্যে ভগবানের উদ্দেশ (লক্ষ্য) থাকে, তাহা হইলে সেই সকলকার্য্য কখনও নিষ্ফল হয় না—কারণ, শ্রীভগবানে সৰ্ব্বজ্ঞতা, দয়ালুতা প্রভৃতি গুণ বিদ্যমান । অতএব প্রাকৃত সাধনেও শ্রীবিগ্রহাদিতে রস-রূপ যে সার, তাহা চিচ্ছক্তিদ্বারা ভগবৎসমীপে নীত হয় । ভগবানের দাসীকপিনী মায়াও পূজোপহার দেওয়ার বিধানে বদ্ধজীবের সেবা-পূজাদি কার্য্য স্বরূপশক্তি-রূপে ভগবানের পাদপদ্মে সমর্পণ করেন । এই কারণে অর্চনাদি-বিষয়ে শুদ্ধজ্ঞান-মার্গীদের শ্রীবিগ্রহে যে বিদ্বেষ, তাহাতে সারগ্রাহিগণের কোন মনোযোগ দেওয়া উচিত নহে । (টীকা-অনুবাদ—৩৪)

জড়েষু জ্ঞানমালোচ্য কৃৎস্না কার্য্যাণ্যশেষতঃ ।

যতেত পরমার্থায় কার্য্যবিচ্ছতুরো নরঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়—৩৭। চতুরঃ (নিপুণ) কার্য্যবিৎ (কার্য্যজ্ঞ) নরঃ (ব্যক্তি) কার্য্যাণি (সকল কার্য্য) অশেষতঃ (সম্পূর্ণরূপে) কৃৎস্না (করিয়া) জড়েষু (জড়মধ্যে) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) আলোচ্য (আলোচনা-পূর্ব্বক) পরমার্থায় (পরমার্থলাভে) যতেত (বদ্ধ করিবেন) ।

টীকা—৩৫-৩৬। অগ্নিরধিকরণে তত্ত্বত্রয়স্ত্রয় সধ্বন্ধো নিরূপ্যতে,— স্বধর্ম্মঃ কৃষ্ণদাস্তম্ । মায়াবাদস্থানর্থকত্বং সূচিতং চিচ্ছক্তেরিতি শ্লোকেন । পরমেশ্বরস্তেব জগতো ন নিত্যসত্যত্বম্; কিন্তু সৃষ্টেরারভ্য ভগবদিচ্ছয়া সংহারপর্য্যন্তমেতস্ত জগতঃ সাম্বন্ধিকসত্যত্বং নির্ণীতং বিদ্বদ্ভিঃ । স্পষ্টমন্তঃ ।

টীকা—৩৭। শুদ্ধবৈরাগ্যবাদঃ পরিহতো জড়েষুত্যাদিনা ।

মূল-অনুবাদ—৩৫। কিন্তু কৃষ্ণে উন্মুখ জীবগণ সর্ব্বদা স্বধর্ম্মে অবস্থিত ; যাহারা কৃষ্ণবিমুখতাপ্রাপ্ত, মহামায়া তাহাদেরই মোহনকারিণী ।

মূল-অনুবাদ—৩৬। চিচ্ছক্তির প্রতিবিশ্বত্বহেতু “জগৎ মিথ্যা”—ইহা স্বীকৃত হয় না । তত্ত্বজ্ঞগণের মতে তাহা (জগৎ) সাম্বন্ধিক প্রমাণে সত্য ।

টীকা-অনুবাদ—৩৫-৩৬। এই অধিকরণে (উক্ত) তিনটি তত্ত্বের (পরস্পর) সধ্বন্ধ নিরূপিত হইতেছে । স্বধর্ম্ম—কৃষ্ণদাস্তম্ । “চিচ্ছক্তেঃ”—এই শ্লোকে মায়াবাদের অনর্থকতা সূচিত হইয়াছে । পরমেশ্বরের গ্রায জগতের নিত্যসত্যতা নাই । কিন্তু ভগবদিচ্ছাক্রমে সৃষ্টিকাল হইতে আরম্ভ করিয়া প্রলয়কাল পর্য্যন্ত এই জগতের সাম্বন্ধিক সত্যতা তত্ত্বজ্ঞগণ নিরূপণ করিয়াছেন । অবশিষ্ট সুস্পষ্ট ।

সংসারে দ্রব্যজাতানাং সংগ্রহে তৎপরো ভবেৎ ।

যতশ্চৈলভ্যতে শান্তির্যয়া সাধ্যং প্রয়োজনম্ ॥ ৩৮ ॥

জড়ানুবৃত্তিতো জীবো জ্ঞানবৈরাগ্যযত্নতঃ ।

কচিল্ল লভতে মুক্তিমীশস্য কৃপয়া বিনা ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়—৩৮ । সংসারে (পৃথিবীতে) [প্রয়োজনীয়] দ্রব্যজাতানাং (দ্রব্যসমূহের) সংগ্রহে তৎপরঃ (সংগ্রহে চেষ্টিত, নিপুণ বা সতর্ক) ভবেৎ (হইবে) । যতঃ (কারণ), তৈঃ (তাহাদের দ্বারা) শান্তিঃ লভ্যতে (নিরুদ্ধেগ লাভ করা যায়), যয়া (যে শান্তিদ্বারা) প্রয়োজনং (জীবনের উদ্দেশ্য বা পুরুষার্থ) সাধ্যম্ (সাধ্য হয়) ।

অন্বয়—৩৯ । জড়ানুবৃত্তিতঃ (জড়বদ্ধ) জীবঃ (জীব) দ্বৈশস্ত (দ্বৈধের) কৃপয়া বিনা (কৃপা ব্যতীত) জ্ঞানবৈরাগ্যযত্নতঃ (জ্ঞান ও বৈরাগ্যের যত্নদ্বারা) কচিল্ (কখনও) মুক্তিং ন লভতে (মুক্তি লাভ করিতে পারে না) ।

টীকা—৩৮ । প্রয়োজনসাধনাবকাশরূপা শান্তিঃ ।

টীকা—৩৯ । স্পষ্টম্ ।

মূল-অনুবাদ—৩৭ । নিপুণ কার্য্যজ্ঞ ব্যক্তি সকল কার্য্য নিঃশেষে অনুষ্ঠান করিয়া জড়মধ্যে জ্ঞান আলোচনাপূর্ব্বক পরমার্থের জ্ঞান যত্ন করিবে ।

টীকা-অনুবাদ—৩৭ । ‘জড়েষু’ ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা শুদ্ধবৈরাগ্য-বাদ পরিত্যক্ত হইল ।

মূল-অনুবাদ—৩৮ । সংসারে (প্রয়োজনীয়) দ্রব্যসমূহের সংগ্রহবিষয়ে চেষ্টিত, নিপুণ বা সতর্ক হইবে । কারণ, তাহাদের দ্বারা শান্তি (নিরুদ্ধেগ) লাভ করা যায়—যে শান্তিদ্বারা পুরুষার্থ সাধ্য হয় ।

তস্মাজ্জড়াক্ষকে দ্রব্যো দৃষ্ট্বা কৃষ্ণান্বয়ং সদা ।
 যতেত জড়বিজ্ঞানাদজড়প্রাপ্তিসাধনে ॥ ৪০ ॥
 ধূম্রযানং তড়িদ্যন্ত্রমাবিকূর্বন্ সুপণ্ডিতঃ ।
 বর্দ্ধতে ভগবদ্ব্যস্ত্রে জীবদাম্রবলাদিহ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়—৪০ । তস্মাৎ (অতএব) জড়াক্ষকে (স্বরূপতঃ জড়)
 দ্রব্যো (দ্রব্যো) সদা কৃষ্ণান্বয়ং (সর্বদা কৃষ্ণ-সম্বন্ধ) দৃষ্ট্বা (আলোচনা-পূর্বক)
 জড়বিজ্ঞানং (জড়বিজ্ঞান হইতে) অজড়প্রাপ্তিসাধনে (চেতন বা
 চিত্তত্বলাভ সম্পাদন করিতে) যতেত (যত্ন করিবে) ।

অন্বয়—৪১ । সুপণ্ডিতঃ (মনীষী বা বৈজ্ঞানিক ব্যক্তি) ধূম্রযানং
 (বাস্পীয় যান) তড়িদ্যন্ত্রং (বিদ্যুৎ-যন্ত্র) আবিকূর্বন্ (আবিষ্কার করিয়া)
 ইহ (এই জগতে) জীবদাম্রবলাং (শ্রীভগবদ্ব্যস্ত্রে জীবগণের সেবার
 আনুকূল্য-প্রভাবে) ভগবদ্ব্যস্ত্রে (শ্রীভগবানের সেবায়) বর্দ্ধতে (অগ্রসর
 হইতে পারেন) ।

টীকা—৪০ । ইদমপি স্পষ্টম্ । অজড়ং চিত্তত্বম্ ।

টীকা-অনুবাদ—৩৮ । শান্তি, মুখ্যপ্রয়োজন-সাধনের সুযোগ-
 স্বরূপা ।

মূল-অনুবাদ—৩৯ । জড়বদ্ধ জীব ঈশ্বরের কৃপা ব্যতীত
 জ্ঞান ও বৈরাগ্যের যত্নদ্বারা কখনও মুক্তি লাভ করিতে পারে না ।

টীকা-অনুবাদ—৩৯ । সুস্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ—৪০ । অতএব জড়স্বরূপবিশিষ্ট দ্রব্যো
 সর্বদা কৃষ্ণ-সম্বন্ধ আলোচনাপূর্বক জড়বিজ্ঞান হইতে চিত্তত্ব লাভ
 করিতে যত্ন করিবে ।

টীকা-অনুবাদ—৪০ । ইহাও সুস্পষ্ট । অজড় অর্থাৎ চিত্তত্ব ।

ভূগোলং জ্যোতিষং বাক্ষমাযুর্বেদঞ্চ জৈবকম্ ।

পার্শ্বিকং সালিলং ধৌম্রং বৈদ্যতং চৌম্বকস্তথা ॥ ৪২ ॥

ঐক্ষণং বায়বং স্পন্দ্যং শাক্যং চৈত্ৰ্যঞ্চ পাচনম্ ।

এতৎ সৰ্ব্বং বিজানীয়াদীশদাস্তপ্রপোষকম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়—৪২-৪৩। ভূগোলং (ভূগোল) জ্যোতিষং (জ্যোতিষ)
বাক্ষং (উদ্ভিদবিজ্ঞা) আযুর্বেদং (চিকিৎসা-শাস্ত্র) জৈবকং (জীববিজ্ঞা)
পার্শ্বিকং (ভূ-তত্ত্ববিজ্ঞা) সালিলং (জলবিজ্ঞান) ধৌম্রং (বাষ্পবিজ্ঞান)
বৈদ্যতং (তড়িদবিজ্ঞান) চৌম্বকং (চুম্বকবিজ্ঞান) ঐক্ষণং (বীক্ষণ-
বিজ্ঞান) বায়বং (বায়ুবিজ্ঞান) স্পন্দ্যং (স্পন্দন-বিজ্ঞান বা গতিবিজ্ঞান)
শাক্যং (শব্দবিজ্ঞান) চৈত্ৰ্যং (মনোবিজ্ঞান) চ পাচনং (ও পাকবিজ্ঞান)
—এতৎ সৰ্ব্বং (এই সকলকে) ঈশদাস্তপ্রপোষকং (ভগবদাস্ত্রের পোষক
বলিয়া) বিজ্ঞাং (জানিবে) ।

টীকা—৪১। বিধি-জড়সন্ন্যাসিনামুত্তমরাহিত্যং দৃশ্যতে ধূম্রযান-
মিত্যাदिना ।

টীকা—৪২-৪৩। জড়জ্ঞানং বিবৃণোতি,—ভূগোলমিতি । বাক্ষ-
মুদ্ভিত্ত্বম্, জৈবকং ক্ষুদ্রজীবতত্ত্বম্, বৈদ্যতং তড়িদ্বার্ত্তাবহনাদিকম্, চৌম্বকং
দিঙ্ নিরূপণতত্ত্বম্, ঐক্ষণং চক্ষুর্বিষয়কম্, স্পন্দ্যং গতিবিধিবিষয়কম্ ;
শাক্যং শব্দবিধিনিরূপকম্, চৈত্ৰ্যং মানসবিজ্ঞানম্, পাচনং পাকবিষয়কম্ ।
যুক্তবৈরাগ্যাশ্রিতানাংমেতৎ সৰ্ব্বং ভগবদাস্ত্রপোষকং ভবতি ।

মূল-অনুবাদ—৪১। বিচারশীল পণ্ডিত ব্যক্তি বাষ্পীয়-
যান, তড়িদযন্ত্র আবিষ্কার করিয়া এই পৃথিবীতে ভগবদ্ব্যনুখ-জীবের
সেবানুকূলাপ্রভাবে শ্রীভগবানের সেবায় অগ্রসর হন ।

টীকা-অনুবাদ—৪১। “ধূম্রযানং” ইত্যাদি শ্লোকে বিধি-জড়
সন্ন্যাসিগণের উত্তমহীনতাকে নিন্দা করা হইয়াছে ।

যশোহর্থমিন্দ্রিয়ার্থম্ভা তত্ত্বং সাধ্যং যদা ভবেৎ ।

তদেশোদ্দেশ্যতাভাবাদনিত্যফলদায়কম্ ॥ ৪৪ ॥

অনুব্র—৪৪ । যদা (যখন) যশোহর্থং (যশের প্রয়োজনে) বা ইন্দ্রিয়ার্থং (অথবা ইন্দ্রিয়ের অর্থাৎ ভোগস্ব্থের প্রয়োজনে) তত্ত্বং (সেই সমস্ত) সাধ্যং (করণীয়) ভবেৎ (হয়), তদা (তখন) ঈশোদ্দেশ্যতাভাবং (ঈশ্বরোদ্দেশ্যকতার বা ভগবৎপ্রয়োজনের অভাবহেতু) অনিত্যফলদায়কম্ (অনিত্যফলদায়ক হয়) ।

টীকা—৪৪ । যে জনা যশোহর্থমিন্দ্রিয়ার্থমর্থোপার্জনার্থং বা এতজ্জড়বিজ্ঞানং সাধয়ন্তি তত্ত্বংকর্মণি তেষামীশোদ্দেশ্যতাভাবানিত্যফলানি ন ভবন্তি । কেবলং যশ-আদিরূপমনিত্যফলানি ভবন্তীতি ভাবঃ । এতৎ কর্মবিচারে স্মৃটং ভাবি ।

মূল-অনুবাদ—৪২-৪৩ । ভূগোল, জ্যোতিষ, উদ্ভিদবিজ্ঞা, আয়ুর্বেদ, জীববিজ্ঞা, ভূ-তত্ত্ব, জলবিজ্ঞান, বাষ্পবিজ্ঞান, তড়িদ-বিজ্ঞান, চুম্বকবিজ্ঞান, বীক্ষণবিজ্ঞান, বায়ুবিজ্ঞান, গতিবিজ্ঞান, শব্দবিজ্ঞান, মনোবিজ্ঞান ও পাকবিজ্ঞান—এই সকলকে ভগবদ্ব্যস্তুর পোষক বলিয়া জানিবে ।

টীকা-অনুবাদ—৪২-৪৩ । ‘ভূগোলং’ ইত্যাদি শ্লোকে জড়জ্ঞান বিবৃত করিতেছেন । বার্ষ্—উদ্ভিদতত্ত্ব, জৈবক—ক্ষুদ্রজীবতত্ত্ব, বৈদ্যুত—তড়িদ্ব্যবহার (টেলিগ্রাফ) প্রভৃতি, চৌম্বক—দিগ্‌নির্ণয়তত্ত্ব, ঐক্ষণ—চক্ষুর্বিষয়ক (অণুবীক্ষণ, দূরবীক্ষণ প্রভৃতি), স্পন্দ্য—গতিবিধিবিষয়ক (গতিবিজ্ঞান), শব্দ্য—শব্দবিধি-নিরূপক (শব্দবিজ্ঞান), চৈতন্য—মানস-বিজ্ঞান, পাক্য—পাকবিষয়ক ; যুক্তবৈরাগ্যাশ্রিতগণের এই সমস্ত ভগবদ্ব্যস্ত-পোষক হয় ।

বিগ্রহেষু ভজেদীশং ন ভোমং হীজ্যমুচ্যতে ।

ভোমেজ্যা-বিগ্রহদ্বেষৌ সম্প্রদায়মলাবুভৌ ॥ ৪৫ ॥

অনুব্র—৪৫। বিগ্রহেষু (অর্চ্যাবতারে বা শ্রীমূর্তিতে) দ্বিশং (দ্বিশ্বরের) ভজেং (ভজন করিবে) ; হীজ্যং (অর্চনীয় শ্রীমূর্তি—অর্চ্য-বিগ্রহকে) ন হি ভোমম্ উচ্যতে (কখনও পার্থিববস্তু বলা যায় না) । ভোমেজ্যা-বিগ্রহদ্বেষৌ (পুতুলপূজা ও বিগ্রহে বিদ্বেষ) উভৌ (দুই-ই) সম্প্রদায়মলৌ (সম্প্রদায়ের মল) ।

টীকা—৪৫। জড়বিজ্ঞানাদজড়প্রাপ্ত্যুপায়ং বদতি । ভোমপূজকা বিগ্রহবিদ্বেষিণশ্চ দ্বিবিধাঃ পৌত্তলিকাঃ সম্প্রদায়মলবশাৎ পরস্পরং বিবদন্তে, কিন্তু ভয়মতসারং ন গৃহ্ণন্তি । “যস্তাস্থবুদ্ধিঃ কুণপে ত্রিধাতুকে” ইতি ভাগবতবচনে (১০।৮৪।১৩) ভোমপূজকানাং নিন্দা ক্রয়তে । ন হি ভগবান্ জড়ো জড়পরিণামো বা । তর্হি কথং তস্য ভোমত্বম্ ? কিন্তু জড়স্য ভগবতো ভাবব্যক্তীকরণাশয়া বিগ্রহ-গ্রন্থাদি-নানোপকরণানি স্থাপিতানি । ভগবত্তাৎপর্যাবৃত্ত্যা তেষাং ব্যবহারাৎ ভোমেজ্যা ন ভবতি ।

মূল-অনুবাদ—৪৪। যখন যশের প্রয়োজনে অথবা ইন্দ্রিয়স্বখের প্রয়োজনে সেই সমস্ত করণীয় হয়, তখন ভগবৎ-প্রীতিবিধানরূপ প্রয়োজনের অভাবহেতু অনিত্য ফলদায়ক হয় ।

টীকা-অনুবাদ—৪৪। যে সকল ব্যক্তি যশের, উদ্দেশ্যে অথবা ইন্দ্রিয়স্বখের জন্ত, কিম্বা অর্থোপার্জনের উদ্দেশ্যে জড়বিজ্ঞানের অনুশীলন করে, তাহাদের সেই সকল কর্ম ভগবদ্দেশ্যের অভাবহেতু নিত্যফলবিশিষ্ট হয় না, কেবল যশঃ প্রভৃতিরূপ অনিত্যফলপ্রদ হয়—ইহা ভাবার্থ । ইহা কর্মবিচারে পরিস্কৃত হইবে ।

সম্প্রদায়মলশব্দেই সম্প্রদায়-বৈষ্ণবা ন দূষিতাঃ, কিন্তু কেবলং সম্প্রদায়-মলো নিন্দ্যতে। “ভূষিতোহপি চরেদ্ধর্ম্যং ন লিঙ্গং ধর্ম্যকারণম্” ইতি মনুস্মৃতিঃ ভূষিতা অভূষিতা বা বৈষ্ণবাস্ত সর্বত্র পূজ্যা এব ভবন্তি।

(টীকা—৪৫)

মূল-অনুবাদ—৪৫। শ্রীবিগ্রহে ঈশ্বরের ভজন করিবে ; অর্চ্যবিগ্রহকে কখনও পার্থিববস্তু বলা যায় না। পুতুলপূজা ও শ্রীবিগ্রহে বিদ্বেষ—দুই-ই সম্প্রদায়ের মল।

টীকা-অনুবাদ—৪৫। জড়বিজ্ঞান হইতে অজড় অর্থাৎ চিত্ত-লাভের উপায় বলিতেছেন ;—ভৌমপূজক অর্থাৎ পুতুলপূজক ও বিগ্রহ-বিদ্বেষী—এই দুই শ্রেণীর পৌত্তলিকগণ সম্প্রদায়গত মলের (হেয়তার) আশ্রয়ে পরস্পর বিবাদ করিয়া থাকে, অথচ উভয়মতের সারটুকু গ্রহণ করে না। “বাতপিত্তকফময় শবতুলা দেহে যাহার আত্মবুদ্ধি”—শ্রীমদ্ভাগবতের (১০।৮৪।৩) এই শ্লোকে ভৌমপূজকগণের নিন্দা শুনা যায়। কারণ, ভগবান্ জড় বা জড়-পরিণাম নহেন। তাহা হইলে কেমন করিয়া তাঁহার ভৌমত্ব (মৃগ্যত্ব) হয়? কিন্তু অজড় অর্থাৎ চিন্ময় ভগবানের ভাব (স্বরূপ, ধারণা) প্রকাশ করিবার অভিপ্রায়ে বিগ্রহ-গ্রন্থ প্রভৃতি নানা উপকরণ স্থাপিত হইয়াছে। ভগবৎ-তাৎপর্য্য-বুদ্ধিতে ঐ সকলের ব্যবহার হইলে ভৌমপূজা হয় না। সম্প্রদায়মল-শব্দে সম্প্রদায়ী বৈষ্ণবগণ নিন্দিত হন নাই, কিন্তু কেবল সম্প্রদায়ের হেয়তার (মলের) নিন্দা করা হইয়াছে। “বেশভূষা ধারণ করিয়াও ধর্ম্ম আচরণ করিতে পারা যায়, লিঙ্গ বা বেশ ধর্ম্মের কারণ নহে”—এই মনুস্মৃতি-প্রমাণে ভূষিত কি অভূষিত, বৈষ্ণবগণ সর্বত্র পূজ্য।

জীবানাং বদ্ধভূতানাং কর্তব্যমভিধেয়কম্ ।

কর্ম জ্ঞানং তথা ভক্তির্নির্গীতমুষিভিঃ পৃথক্ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়—৪৬। ঋষিভিঃ (ঋষিগণ) কর্ম, জ্ঞানং (কর্ম, জ্ঞান) তথা ভক্তিঃ (ও ভক্তিকে) বদ্ধভূতানাং (বদ্ধাবস্থাপ্রাপ্ত) জীবানাং (জীবগণের) কর্তব্যং (করণীয়) পৃথক্ (বিভিন্ন) অভিধেয়কং (অভিধেয়—সাধন) নির্গীতম্ (নির্গয় করিয়াছেন) ।

টীকা—৪৬। সম্বন্ধজ্ঞানবিচারঃ সমাপ্তঃ । অধুনাভিধেয়তত্ত্ববিচার-মারভতে সিদ্ধান্তকারো জীবানামিত্যাদিনা । মুক্তজীবানাং ভগবৎপ্রীতি-রেব স্বধর্মঃ । বদ্ধজীবানাং তু মায়াস্বীকারাৎ স্বধর্মনির্ণয়োহপি কঠিনঃ । নানাঋষিভির্নানামতং ব্যবস্থাপিতম্ । “মুনিনৈকেন যৎপ্রোক্তং তদগ্ৰো ন নিষেধতি । প্রত্যুতোদাহরেত্তস্মাৎ সর্বোক্তিঃ সর্বসম্মতা ॥” ইতি লবু-পরাশরব্যাখ্যায়াং মাধববাক্যাং ঋষীণাং দোষোল্লেখো ন কর্তব্যঃ ; প্রত্যুত সর্বৈ ঋষয় এব সারগ্রাহিণঃ । যেনোপায়েন যস্য ভগবৎপ্রীতিরূপপ্রয়োজন-সিদ্ধিরভূৎ স এব মুখ্যোপায় ইতি তেন ঋষিণা নির্দিষ্টম্ । ভিন্নভিন্নাধি-কারবিষয়েহপি তেষাং ব্যবস্থাবেদো বোধ্যঃ । ভারবাহিনস্ত কদাচিত্তাংপর্থা-নিষ্ঠা ন ভবন্তি । কিন্তু তত্ত্বচ্ছাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্মাদিপ্রতিষ্ঠাপরাণি বাক্যানি বহুমানয়ন্তি । ততঃ পুনঃ কর্মণি জ্ঞানে ভক্ত্যঙ্গাদৌ বা সত্তা অগ্ৰাশ্রিত্যন্তি । সারগ্রাহিণস্ত সর্বেষাং জ্ঞানাদীনাং সারং গৃহীত্বাহসারং পরিত্যজন্তি ; কিন্তু “ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্মসঙ্গিনাম্” ইতি জ্ঞানসম্মুপলক্ষণাং (গীঃ ৩।২৬) ভগবদ্বাক্যাং সর্বেষাং জনানামধিকারবিচারেণ কার্যমকার্যম্ বা ব্যবস্থাপয়ন্তি । অধিকারবিচারাং জড়ানাং সম্বন্ধে কেবলং জড়নিষ্ঠং কর্মানর্থবসরহানায় চিত্তশুদ্ধ্যর্থমপি ব্যবস্থাপ্যতে । যে তু জড়বুদ্ধিশূন্যঃ কিন্তু বিশুদ্ধপ্রাকৃততত্ত্বানভিজ্ঞাস্তেষাং সম্বন্ধে তত্ত্বমস্যাদিমহাবাক্যার্থরূপং

জ্ঞানকাণ্ডে নির্ণীতম্ । যে তু তদুভয়োত্তীর্ণাঃ স্ব-স্বভাবং স্বধর্ম্মধানুসন্দধতে তেষাং সম্বন্ধে প্রয়োজননিষ্ঠং কর্ম-জ্ঞানাদিকং দৃশ্যতে । অতঃ সর্ব্বেষাং কর্ম-জ্ঞানাদীনাং নিষ্ঠাভেদেনাভিধেয়ত্বং স্বীকৃতমস্তু । অত্র গ্রন্থে তে তে পৃথক্বেন সংক্ষেপতো বিচার্যাঃ । (টীকা—৪৬)

মূল-অনুবাদ—৪৬ । ঋষিগণ কর্ম্ম, জ্ঞান ও ভক্তিকে বদ্ধস্বরূপ জীবগণের অনুষ্ঠেয় বিভিন্ন অভিধেয় বা সাধন বলিয়া নিরূপণ করিয়াছেন ।

টীকা-অনুবাদ—৪৬ । সম্বন্ধ-জ্ঞানের বিচার সমাপ্ত হইল । এক্ষণে সিদ্ধান্তকার “জীবানাং” ইত্যাদি শ্লোকে অভিধেয় বা সাধন-তত্ত্বের বিচার আরম্ভ করিতেছেন । ভগবৎপ্রীতিই মুক্ত জীবগণের স্বধর্ম্ম । কিন্তু মায়া-স্বীকারহেতু অর্থাৎ মায়াকে গ্রহণ করার দরুণ বদ্ধ-জীবগণের পক্ষে স্বধর্ম্মনির্ণয়ও কঠিন । নানা ঋষিগণ নানামত ব্যবস্থা করিয়াছেন । “এক মুনি যাহা বলিয়াছেন, অপর মুনি তাহা নিষেধ করেন নাই ; পক্ষান্তরে—তাহা হইতে সর্ব্বসম্মত সকল উক্তি সংগ্রহ করিবে ।”—লঘুপরাশরের এই শ্লোকের ব্যাখ্যায় মাধবের বাক্যানুসারে ঋষিগণে দোষারোপ কর্তব্য নহে ; বরং সকল ঋষিরাই সারগ্রাহী । যাহার যে উপায়ে ভগবৎপ্রীতিরূপ প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়াছে, তাহাই মুখ্য উপায় বলিয়া সেই ঋষি নির্দেশ করিয়াছেন । তাহাদের বিভিন্ন ব্যবস্থা ভিন্ন ভিন্ন অধিকার-বিষয়েও জানিতে হইবে । ভারবাহিগণ কখনও তাৎপর্যানিষ্ঠ হয় না, কিন্তু সেই সকল শাস্ত্র-দর্শনে কর্ম্মাদি-ব্যবস্থাপক বাক্যসকলের বহুমানন করিয়া থাকে ; তারপর আবার কর্ম্ম, জ্ঞান বা ভক্ত্যঙ্গ প্রভৃতিতে আসক্ত হইয়া অণ্ডের নিন্দা করিয়া থাকে । আর, সারগ্রাহিগণ জ্ঞান প্রভৃতি সকলের সার গ্রহণ করিয়া অসার পরিত্যাগ করেন বটে ; কিন্তু

যৎ ক্রিয়তে তদেব শ্রুৎ কৰ্ম চেদ্বিছুষাং মতে ।

কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মাণি কৰ্মসংজ্ঞাং তদাপ্নু যুঃ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়—৪৭। যৎ (যাহা) ক্রিয়তে (করা হয়), তৎ এব (তাহাই) চেৎ (যদি) কৰ্ম শ্রুৎ (কৰ্ম হয়), তদা (তখন) বিছুষাং (বিজ্ঞগণের) মতে (বিচারে) কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মাণি (কৰ্ম, অকৰ্ম ও বিকৰ্ম সকলেই) কৰ্মসংজ্ঞাম্ (কৰ্ম-সংজ্ঞা) আপ্নু যুঃ (প্রাপ্ত হয়)।

টীকা—৪৭। তত্র আদৌ কৰ্ম বিচার্যতে। যৎ ক্রিয়তে তদেব কৰ্মেতি কেষাঞ্চিদ্বিছুষাং মতম্; তন্মতে কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মাণ্যপি কৰ্মাণি পরিগণিতানি। কিস্ত্বভিধেয়নিরূপণস্থলে জীবানাং স্ব-স্বরূপ-সাধনায় বিকৰ্মাকৰ্মণী পরিত্যজ্যে। সদনুষ্ঠানমেবাত্র কৰ্ম।

“কৰ্মে আসক্ত অজ্ঞগণের বুদ্ধিভেদ উৎপাদন করিবে না”—জ্ঞানাসক্তেরও উপলক্ষক (নির্দেশক) এই (গীঃ ৩।২৬) ভগবদ্বাক্যানুসারে সকল লোকের অধিকার বিচারপূর্বক কর্তব্য বা অকর্তব্য ব্যবস্থা করিয়া থাকেন। অধিকার-বিচার অবলম্বনে জড়বুদ্ধিগণের সম্বন্ধে (তাহাদের) অনর্থের সুযোগ-নাশের ও চিত্তশুদ্ধির জন্ত কেবল জড়নিষ্ঠ কৰ্মের ব্যবস্থা হইয়াছে। আর, যাহারা জড়বুদ্ধিশূন্য অথচ বিশুদ্ধ অপ্রাকৃত তত্ত্বে অনভিজ্ঞ, তাহাদের সম্বন্ধে তত্ত্বমস্তাদি মহাবাক্যের অর্থরূপ জ্ঞানকাণ্ড নির্ণীত হইয়াছে। আর, যাহারা সেই দুইটি (কৰ্ম ও জ্ঞান) উত্তীর্ণ হইয়া নিজ স্বভাব ও স্বধৰ্ম্ম অনুসন্ধান করে, তাহাদের (মুখ্য) প্রয়োজননিষ্ঠ (ভগবৎপ্রীতিনিষ্ঠ) কৰ্ম-জ্ঞানাদি দৃষ্ট হয়। অতএব কৰ্ম-জ্ঞানাদি সকলেরই নিষ্ঠাভেদে অভিধেয়ত্ব (সাধনত্ব) স্বীকৃত। এই গ্রন্থে সেইগুলি পৃথগ্ভাবে সংক্ষেপে বিচারিত হইবে। (টীকা-অনুবাদ—৪৬)

যন্মাকর্ম বিকর্ম স্ত্রান্তদেব কর্ম শব্দ্যতে ।

পুরুষার্থবিহীনক্ষেণে কর্ম চাকর্ম বদ্যবেৎ ॥ ৪৮ ॥

অনুব্র—৪৮ । যৎ (যাহা) অকর্ম (অকর্ম) [ও] বিকর্ম (বিকর্ম) ন স্ত্রাৎ (নহে), তৎ এব (তাহাকেই) কর্ম শব্দ্যতে (কর্ম বলা হয়) । কর্ম চ (কর্মও) চেৎ (যদি) পুরুষার্থবিহীনং (পুরুষার্থ বা লক্ষ্য হইতে ভ্রষ্ট হয়), [তাহা হইলে] অকর্মবৎ (অকর্মতুল্য) ভবেৎ (হয়) ।*

টীকা—৪৮ । অত্র শ্রীশ্রীধরস্বামিচরণৈকরক্তমেকাদশস্বন্ধ- (ভাঃ ১১।৩।৪৩) টীকায়াম্—“কর্ম বিহিতম্ ; অকর্ম তদ্বিপরীতং নিষিদ্ধম্ ; * বিকর্ম বিগর্হিতং কর্ম বিহিতাকরণক্ষেতি ।” অত্র বিপরীতং নিষিদ্ধ-মধিকারবিচারেণ, বিগর্হিতং পাপকর্ম, এতৎ সর্বং পরিত্যাজ্যম্ । একাদশ-স্বন্ধে (ভাঃ ১১।২।১৮-১৯) তানি পাপকর্মানি নির্ণীতানি,—“স্তেয়ং হিংসানৃতং দম্বঃ কামঃ ক্রোধঃ অয়ো মদঃ । ভেদো* বৈরমবিশ্বাসঃ সংস্পর্শা ব্যসনানি চ । এতে পঞ্চদশানর্থী হর্থমূল্য মতা নৃণাম্ । তস্মাদনর্থমর্থার্থ্যং শ্রেয়োহর্থী দূরতস্ত্যজেৎ ॥” ইত্যাদিনা । অত্র ব্যসনানি স্ত্রী-দ্যুতমদ্য-বিষয়ানি ত্রীণি,—অবৈধস্ত্রীসঙ্গেহনর্থতা প্রসিদ্ধা, মাদকমাত্রং মদ্যম্, আলম্ব্যপরাটনি নিরর্থককর্মাণ্যেব দ্যুতবিষয়ানি ; যন্ন বিকর্ম যন্মাদ্বি-কারভেদেনাকর্ম চ তৎকার্যমেব কর্মেতি বেদসম্মতম্ । কিন্তু পুরুষার্থহীনং তৎকর্মাপ্যকর্মবৎ ।

মূল-অনুবাদ—৪৭ । যাহা করা হয়, তাহাই যদি কর্ম হয়, তখন বিজ্ঞগণের বিচারে কর্ম, অকর্ম ও বিকর্ম—সকলই কর্ম-সংজ্ঞা প্রাপ্ত হইবে ।

* বিকর্ম—‘বিগতং কর্ম, বিহিতাকরণম্’—ইত্যপি পাঠঃ ।

টীকা-অনুবাদ—৪৭। তন্মধ্যে প্রথমে কৰ্মের বিচার হইতেছে। যাহা করা যায়, তাহাই কৰ্ম—ইহা কোন কোন বিজ্ঞগণের অভিমত; সেই মতানুসারে কৰ্ম-অকৰ্ম-বিকৰ্মও কৰ্মমধ্যে পরিগণিত হয়। কিন্তু অভিধেয়-নিরূপণস্থলে জীবের নিজ স্বরূপ-সাধনের জন্ত বিকৰ্ম ও অকৰ্ম পরিত্যাজ্য। এস্থলে সদনুষ্ঠানই কৰ্ম।

মূল-অনুবাদ—৪৮। যাহা অকৰ্ম ও বিকৰ্ম নহে, তাহাই কৰ্ম বলিয়া কথিত। কৰ্মও যদি পুরুষার্থ (লক্ষ্য) হইতে ভ্রষ্ট হয়, (তাহা হইলে) অকৰ্মতুল্য হয়।

টীকা-অনুবাদ—৪৮। এই বিষয়ে শ্রীপাদ শ্রীধরস্বামী (শ্রীমদ্ভাগবতের) একাদশস্কন্ধে (ভাঃ ১১।৩।৪৩) টীকায় বলিয়াছেন,—“কৰ্ম—(শাস্ত্র-) বিহিত; অকৰ্ম—উহার বিপরীত, (যাহা) নিষিদ্ধ; বিকৰ্ম—নিন্দিত কৰ্ম ও বিহিতকৰ্মের অকরণ।” এস্থলে অধিকারবিচারে বিপরীত—নিষিদ্ধ কৰ্ম, গর্হিত—পাপকৰ্ম,—এই সমস্ত পরিত্যাজ্য। একাদশস্কন্ধে সেইসকল পাপকৰ্ম নির্দেশ করা হইয়াছে,—“চৌর্য্য, হিংসা, মিথ্যা, দম্ভ, কাম, ক্রোধ, বিস্ময়, মত্ততা, ভেদ, শত্রুতা, অবিশ্বাস, স্পর্ধা ও (ত্রিবিধ) বাসন—লোকের এই পনরটী অনর্থ অর্থমূলক বলিয়া কথিত। অতএব শ্রেয়ঃপ্রার্থী ব্যক্তি অর্থনামক অনর্থকে দূর হইতে ত্যাগ করিবে”— ইত্যাদি। এস্থলে স্ত্রী, দ্যুত ও মত্ত—এই তিনটী বাসন। অবৈধ স্ত্রীসঙ্গে অনর্থভাব—প্রসিদ্ধ, মাদকদ্রব্যমাত্রই মত্ত, আলস্যপ্রধান নিরর্থক কৰ্ম—সকলই দ্যুতের বিষয়। যাহা বিকৰ্ম নহে এবং যাহা অধিকারভেদে অকৰ্ম নহে, সেই কার্য্যই কৰ্ম—ইহাই বেদসম্মত। কিন্তু পুরুষার্থহীন হইলে সেই কৰ্মও অকৰ্মতুল্য।

অবাস্তুরফলং ত্যক্ত্বা পরমার্থপ্রয়োজকম্ ।

কুর্ক্বন্ কর্ম নিরালম্ভঃ কর্মসু কুশলো নরঃ ॥ ৪৯ ॥

অনুব্র-৪৯। নরঃ (লোক) নিরালম্ভঃ (আলম্ভহীন হইয়া) অবাস্তুরফলং (গৌণফল) ত্যক্ত্বা (পরিত্যাগপূর্বক) পরমার্থপ্রয়োজকং (পরমার্থে প্রবর্তক) কর্ম (কর্ম) কুর্ক্বন্ (অনুষ্ঠান করিয়া) কর্মসু (কর্মবিষয়ে) কুশলঃ (চতুর হয়) ।

টীকা-৪৯। ভগবতি রতিরেব সর্লেষাং গৌণমুখ্যকর্মণাং মুখ্যফলমিতি সর্লশাস্ত্রতাৎপর্যাম্ । সর্লস্মিন্ গৌণকর্মণ্যেব জড়সুখপ্রাপ্তিরূপমনর্থমেব স্তাত্তদেবাবাস্তুরফলমিতি বিদ্বদ্ভির্নির্গীতম্ । যঃ পুরুষস্তদবাস্তুরফলং ত্যক্ত্বাথবা তৎফলমপি মুখ্যফলসাধকং কৃত্বা নিরালম্ভঃ সন্ কুরুতে কর্ম, স এব কর্মসু কুশলো ভবতি,—স এব কর্মচতুরঃ সারগ্রাহীতর্থাঃ ; অত্রে তু খণ্ডবাহি-বলীবর্দবৎ কর্ম তদবাস্তুরফলঞ্চ বৃথা বহন্ত্যেবেতি ভাবঃ ।

মূল-অনুবাদ-৪৯। লোক অনলস হইয়া অবাস্তুর ফল পরিত্যাগপূর্বক পরমার্থে প্রবৃত্তিপ্রদ কর্ম অনুষ্ঠান করিয়া কর্মবিষয়ে কুশল হয় ।

টীকা-অনুবাদ-৪৯। ভগবানে রতিই গৌণ ও মুখ্য সকল কর্মের মুখ্য ফল—ইহা। সকলশাস্ত্রের তাৎপর্য্য। সকল গৌণ কর্মেই জড়সুখপ্রাপ্তিরূপ অনর্থ আছেই,—তাহাই অবাস্তুর ফল বলিয়া বিজ্ঞগণ নির্ণয় করিয়াছেন । যে-জন পেই অবাস্তুর ফল পরিহার করিয়া, কিম্বা সেই [অবাস্তুর] ফলকেও মুখ্যফলসাধক করিয়া অনলস হইয়া কর্ম করে, সেই ব্যক্তিই কর্মবিষয়ে কুশল হয়—অর্থাৎ সে-ই কর্মচতুর সারগ্রাহী ; আর, অপর সকলে শর্করাবহনকারী বলীবর্দের গ্রায় কর্ম ও তাহার অবাস্তুর ফল বৃথা বহন করে—ইহাই ভাব ।

কচিৎ সাক্ষাৎ কচিৎ গোণং কৰ্ম ভক্তিপ্রয়োজকম্ ।

আত্মং তচ্ছ্ৰবণাদৌ তু চান্ত্যং বর্ণাশ্রমাদিষু ॥ ৫০ ॥

অন্বয়—৫০। ভক্তিপ্রয়োজকং (ভক্তিপ্রবর্তক) কৰ্ম্য (কৰ্ম) কচিৎ (কৌথাও) সাক্ষাৎ (মুখ্য), কচিৎ (কোথাও) গোণম্ (গোণ হয়)। শ্রবণাদৌ (শ্রবণ-কীর্তনাদিতে) আত্মং (প্রথমোক্ত—সাক্ষাৎ) তৎ (কৰ্ম) চ বর্ণাশ্রমাদিষু (এবং বর্ণাশ্রমাদিতে) অন্ত্যং তৎ (শেষোক্ত অর্থাৎ গোণ কৰ্ম)।

টীকা—৫০। ভক্তিপ্রয়োজকং কৰ্ম্যপি দ্বিবিধং—মুখ্যং গোণঞ্চ। যস্মিন্ যস্মিন্ কৰ্ম্যনি ভক্তিভিন্নং ফলং নাস্তি, তত্ত্বং কৰ্ম্য সাক্ষাৎ ভক্তি-প্রয়োজকম্; তচ্ছ্রবণ-কীর্তনাদিরূপম্। তত্ত্বং কৰ্ম যদি ভগবদ্দেশকং ন ভবতি—লোকরক্ষার্থং ভবতি, তর্হি ভক্তিসাধনে ব্যাঘাতমাত্রং ত্রবান্তর-ফলোৎপাদকং ভবতি। তস্মাৎ তত্ত্বংকৰ্ম্যময়ভক্ত্যঙ্গানাং কৰ্ম্যভিন্নত্বম্, ভক্তিভিন্না পরিচেষ্যত্বঞ্চ। অতএব ভক্তিবিচারে ইদং বিচার্য্যং ভবতি, বর্ণাশ্রমরূপ-সামাজিকব্যবস্থাগত-নিত্যনৈমিত্তিকাদি-কৰ্ম্যদানতপঃস্বাধ্যায়েষ্টা-পূর্তব্রতাদয়স্ত গোণতয়া ভক্তিপ্রয়োজকানি কৰ্ম্যনি ভবন্তি। ইষ্টাপূর্তাদৌ তু পুণ্যোদ্দেশ্যকানাং পাঠশালা-চিকিৎসালয়াদীনামপি প্রবেশঃ। তানি সৰ্ব্বাণি বহুফলযুক্তানি, কদাচিদিল্লিয়পরাণি কদাচিৎ ভগবৎপরাণি ভবন্তি। যত্র যত্র তেষামিল্লিয়সুখ-বিষয়সুখপরত্বং, তত্র তত্র তেষাং ভগবদ্বহির্গুণত্বং জড়ত্বঞ্চ জীবানাং স্বধর্মবিরুদ্ধত্বঞ্চ। কৰ্ম্যজড়াস্ত এতদ্বিপরীতং বদন্তি তেষাং সিদ্ধান্তস্ত শ্রুতি-স্মৃতি-সদাচারবিরুদ্ধঃ। তথাহি যাজ্ঞবল্ক্যঃ—“ইজ্যাচারদমাহিংসা-দান-স্বাধ্যায়-কৰ্ম্যণাম্। অয়ন্ত পুরমো ধর্মো যদ্-যোগেনান্নদর্শনম্ ॥” ইতি; ভাগবতে (১০।৪৭।২৪) চ “দানব্রততপোহোম-জপস্বাধ্যায়সংযমৈঃ। শ্রেয়োভির্বিবৈশ্চাশ্রৈঃ কৃষ্ণে ভক্তির্হি সাধ্যতে ॥” ইতি। ব্যতিরেকবিচারেহপি বহির্গুণকৰ্ম্যণাং নিন্দা শাস্ত্রে ভূয়সা শ্রয়তে,—

“ধর্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিশ্বক্সেনকথাস্থ যঃ । নোৎপাদয়েদ্ যদি রতিং
শ্রম এব হি কেবলম্ ॥” ইত্যাদৌ চ শ্রীভাগবতে (১২।৮) । (টীকা—৫০)

মূল-অনুবাদ—৫০। ভক্তিপ্রবর্তক কর্ম কোথাও সাক্ষাৎ
বা মুখ্য, কোথাও বা গৌণ হয়। শ্রবণ-কীর্তনাদিতে প্রথমোক্ত
অর্থাৎ সাক্ষাৎ কর্ম এবং বর্ণাশ্রমাদিতে শেষোক্ত বা গৌণ কর্ম।

টীকা-অনুবাদ—৫০। ভক্তিপ্রবর্তক কর্মও দ্বিবিধ—মুখ্য ও
গৌণ। যে যে কর্মে ভক্তিভিন্ন ফল নাই, সেই সকল কর্ম সাক্ষাদভাবে
ভক্তির প্রবর্তক,—উহা শ্রবণ-কীর্তনাদিরূপ কর্ম। সেই সেই কর্ম যদি
ভগবান্কে উদ্দেশ না করিয়া লোকরক্ষার উদ্দেশে হয়, তাহা হইলে
তাহা ভক্তিসাধনের ব্যাঘাতমাত্র এবং অবান্তর ফল উৎপাদন করে।
সেইহেতু নানা কর্মময় ভক্ত্যঙ্গসকলের কর্ম হইতে অভিন্নতা ও ভক্তি নামে
পরিচয়। অতএব ভক্তিবিচারে বিচার্য্য এই,—বর্ণাশ্রমরূপ সামাজিক
ব্যবস্থাগত নিত্য-নৈমিত্তিক প্রভৃতি কর্ম, দান, তপঃ, বেদপাঠ, ইষ্টাপূর্ত্ত ও
ব্রত প্রভৃতি গৌণভাবে ভক্তিপ্রবর্তক কর্ম বটে। পুণ্যোদ্দেশ্য-বিশিষ্ট
পাঠশালা-চিকিৎসালয় প্রভৃতি ইষ্টাপূর্ত্তের অন্তর্ভুক্ত। সেই সমস্ত
বহুফলযুক্ত, কখনও বা ইন্দ্রিয়কে লক্ষ্য করে, কখনও বা ভগবান্কে লক্ষ্য
করে। যেখানে যেখানে তাহারা ইন্দ্রিয়সুখপর ও বিষয়সুখপর, সেই
সকল স্থলে তাহাদের ভগবদ্বির্মুখ্যভাব, জড়তা ও জীবের স্বধর্ম-
বিরোধিতা। কর্মজড়গণ ঐহার বিপরীত কথা বলেন এবং তাহাদের
সিদ্ধান্ত শ্রুতি, স্মৃতি ও সদাচারের বিরুদ্ধ। যথা, যাজ্ঞবল্ক্য বলেন—
“ইজ্যা, আচার, দম, অহিংসা, দান, স্বাধ্যায়, কর্ম—এই সকল অপেক্ষা
যোগবলে আত্মদর্শন (ভগবদর্শন) শ্রেষ্ঠ ধর্ম।” শ্রীভাগবতে—“দান, ব্রত,
তপশ্চা, হোম, জপ, স্বাধ্যায়, সংযম ও অত্র বিবিধ শ্রেয়োদ্বারা কৃষ্ণে ভক্তিই

ইন্দ্রিয়ার্থে পরিজ্ঞাতে তত্ত্বজ্ঞানং ভবেন্ন হি ।

সম্বন্ধাবগতির্যত্র তত্র জ্ঞানং সূনির্মলম্ ॥ ৫১ ॥

অন্বয়—৫১। ইন্দ্রিয়ার্থে (ইন্দ্রিয়গ্রাহবিষয়) পরিজ্ঞাতে (সম্যক্ জ্ঞাত হইলেও) তত্ত্বজ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) ন হি ভবেৎ (অবশ্যই হয় না) । যত্র (যাহাতে) সম্বন্ধাবগতিঃ (সম্বন্ধজ্ঞান আছে), তত্র (তাহাতে) সূনির্মলং (বিশুদ্ধ) জ্ঞানম্ (জ্ঞান আছে) ।

টীকা—৫১। ইদানীং জ্ঞানং বিবৃণোতি,—রূপরসগন্ধস্পর্শশব্দ-কাঠিগ্র-তারল্যাদিজ্ঞানং ন তত্ত্বজ্ঞানম্ । তত্ত্ব বস্তনো হেয়ভাবোপলক্ষিরূপ-বিষয়জ্ঞানমেব । যস্মিন্ বিজ্ঞাতে কিঞ্চিদপ্যজ্ঞাতং ন ভবতি, যচ্চিদচি-দীশ্বর-সম্বন্ধজ্ঞানং তদেব তত্ত্বজ্ঞানম্,—“যস্মিন্ বিজ্ঞাতে সর্বং বিজ্ঞাতং ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । ন হি খণ্ডজ্ঞানস্ত স্বরূপসুখপ্রদাতৃত্বং ঘটতে ।

সাধিত হয়।” ব্যতিরেকবিচারেও বহিমুখ কর্মের নিন্দা শাস্ত্রে প্রচুর পরিমাণে শুনা যায়,—শ্রীভাগবতে “যে ধর্ম সৃষ্ট অনুষ্ঠিত হইয়াও ভগবৎ-কথায় লোকের রক্তি উৎপাদন না করে, তাহা নিশ্চয়ই কেবল পরিশ্রমই।”

(টীকা-অনুবাদ—৫০)

মূল-অনুবাদ—৫১। ইন্দ্রিয়গ্রাহ-বিষয়ের সম্যক্ জ্ঞান-লাভে অবশ্যই তত্ত্বজ্ঞান লাভ হয় না । যাহাতে সম্বন্ধজ্ঞান আছে, তাহাতে বিশুদ্ধ জ্ঞান আছে ।

টীকা-অনুবাদ—৫১। এক্ষণে জ্ঞান বিবৃত করিতেছেন । রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ, শব্দ, কাঠিগ্র, তারল্য প্রভৃতিরাজ্ঞান তত্ত্বজ্ঞান নহে । তাহা বস্তুর হেয়ভাবোপলক্ষিরূপ বিষয়জ্ঞানই । যাহা জ্ঞাত হইলে কিছুই অজ্ঞাত থাকে না, যাহা চিৎ, অচিৎ ও ঈশ্বর এই তিনের পরস্পর সম্বন্ধজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান । যথা শ্রুতি—“যাহা জ্ঞাত হইলে সমস্ত বিজ্ঞাত হয়।” খণ্ডজ্ঞানের স্বরূপগত সুখপ্রদানযোগ্যতা সম্ভব নহে ।

চতুর্বিংশতিকং তত্ত্বং প্রপঞ্চং মায়িকং বিদুঃ ।
 পঞ্চবিংশতিকং জীবঃ ষড়্ বিংশং প্রভুরচ্যুতঃ ॥ ৫২ ॥
 জীবশ্চ লয়সায়ুজ্যং যজ্জ্ঞানং তদসম্মতম্ ।
 তস্ম হি ভগবদ্ব্যস্তং নিত্যং শাস্ত্রে প্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥ ৫৩ ॥
 কর্মজ্ঞানান্ধসারাগি নব-পঞ্চবিভাগতঃ ।
 প্রয়োজনায় যুক্তানি সর্বং ভক্তিসংজ্ঞকম্ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়-৫২ । [তত্ত্বজ্ঞগণ] চতুর্বিংশতিকং তত্ত্বং (চতুর্বিংশতি-
 সংখ্যক তত্ত্বকে) মায়িকং প্রপঞ্চং (মায়ার বিস্তার বা মায়িক সমষ্টি
 বলিয়া) বিদুঃ (জানেন) । জীবঃ (জীব) পঞ্চবিংশতিকং (পঞ্চবিংশ
 তত্ত্ব) ; প্রভুঃ (ভগবান্) অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ষড়্ বিংশম্ (ষড়্ বিংশ
 তত্ত্ব) ।

অন্বয়-৫৩ । জীবশ্চ (জীবের) লয়সায়ুজ্যং (লয়প্রাপ্তিতে
 একীভূত অবস্থা) জ্ঞানং (জ্ঞান) , [এই] যং মত্বং (যে মতবাদ)
 তং (তাহা) অসং (অশুদ্ধ ও অনিত্য) । শাস্ত্রে জীবশ্চ (শাস্ত্রে জীবের)
 ভগবদ্ব্যস্তং (ভগবৎসেবা) নিত্যং (শুদ্ধ ও নিত্য বলিয়া) প্রকীৰ্ত্তিতম্
 (বিশেষভাবে কথিত) ।

অন্বয়-৫৪ । নবপঞ্চবিভাগতঃ (নব ও পঞ্চ বিভাগবিশিষ্ট)
 [যথাক্রমে] কর্মজ্ঞানান্ধসারাগি (কর্ম ও জ্ঞানের সারভূত অন্ধসকল)
 [মুখ্য] প্রয়োজনায় (প্রয়োজন-সাধনে) যুক্তানি (প্রযুক্ত হইলে) তং
 সর্বং (তৎসমস্তই) ভক্তিসংজ্ঞকম্ (ভক্তিসংজ্ঞা প্রাপ্ত হয়) ।

টীকা-৫২-৫৩ । নহু কিং তজ্জ্ঞানমিতি পূর্বপক্ষমাশঙ্ক্যাহ
 সিদ্ধান্তকারশ্চতুর্বিংশতিকমিতি । কেচিদ্ বদন্তি ব্রহ্মণা সহ জীবশ্চ লয়-
 সায়ুজ্যালক্ষণা জীবমুক্তিরেব জ্ঞানমিতি । তদসং, যতঃ শাস্ত্রে ভগবদ্ব্যস্তমেব

প্রয়োজনং শক্যতে । লয়সায়ুজ্যে ন ভক্তিঃ সম্ভবতি । তস্মাচ্চিদচি-
দীধরাণাং পরস্পরসম্বন্ধজ্ঞানমেবাদ্বয়জ্ঞানং সিধ্যতি । সাংখ্যমতে চতু-
বিংশতিকং তত্ত্বং প্রাকৃতম্; তন্মধ্যে পঞ্চভূত-পঞ্চতন্মাত্র-দশেন্দ্রিয়াত্মকং স্থূলম্,
মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তানাং সূক্ষ্মত্বং লিঙ্গত্বঞ্চ । জীবাত্মা তু পঞ্চবিংশতিকং
তত্ত্বম্; পরমায়া চ ষড়্‌বিংশতিকং তত্ত্বং ভবতি । এতত্তত্ত্বানাং সম্যাগা-
লোচনদ্বারা সংশয়রাহিত্যেন সম্বন্ধজ্ঞানমেব সিধ্যতি, যথাহঃ শ্রীধরস্বামি-
পাদাঃ,—“ষড়্‌বিংশো দশমে ব্যক্তঃ ষড়্‌বিংশো দশমো হরিঃ । করোতু
পঞ্চবিংশং মাং চতুর্বিংশতিতঃ পৃথক্ ॥” ইতি । যত্তু গোপালোপনিষদ-
বাক্যে (উঃ বিঃ ৫৪) বিষ্ণুপুরাণে প্রহ্লাদচরিতেষু চ সাধনান্ধানাং মধ্যে
ব্রহ্মাহমিতি ধ্যানমপি গণিতং, তত্ত্ব দাস্তভাবান্তর্গত-স্বাথশূন্যত্বমাত্রং, ন তু
লয়সায়ুজ্যম্ । যতপি প্রহ্লাদাদীনাং নিঃসংশয়দাস্তপরাণাং জীবানাং তন্ন
দূষিতং, তথাপি সাধারণতস্তদেব ন বিধির্ভবতি । (টীকা—৫২-৫৩)

টীকা—৫৪ । সম্প্রতি ভক্ত্যধিকরণমারভতে,—“শ্রবণং কীর্তনং
রিষ্ণোঃ স্মরণং পাদসেবনম্ । অর্চনং বন্দনং দাস্তং সখ্যমাশ্রয়নিবেদনম্ ॥” ইতি
স্থূললিঙ্গোভয়নিষ্ঠানি নব সাধনভক্ত্যাশ্রয়কভগবৎকর্মাঙ্গানি । অর্চনাদ্বে তু
গুর্কীশ্রয়-সম্প্রদায়সংস্কার-তল্লিঙ্গধারণভগবন্নির্মাল্যভক্ষণ-তদ্বাদীনি প্রত্য-
ঙ্গানীতি শ্রীজীবগোস্বামিনা সন্দর্ভগ্রহে নির্ণীতানি । শাস্ত-দাস্ত-সখ্য-বাৎসল্য-
মধুরাগীতি পঞ্চবিধভাবাঃ কেবলং লিঙ্গদেহনিষ্ঠজ্ঞানানিষ্ঠত্বাচ্চ রত্যাশ্রয়-
জ্ঞানান্ধানি । যে হেতানি * পঞ্চাঙ্গানি সাধয়ন্তি, তেহপি পূর্বসংস্কারাৎ
স্থূলনিষ্ঠানি কানি কানি ভগবৎকর্মাঙ্গান্যপি ভজন্ত্যদাসীনবৎ । শ্রবণ-
কীর্তন-স্মরণরূপমঙ্গত্রয়ং বদ্ধজীবে, রূপান্তরেণ মুক্তেহপি নিত্যম্, তস্মৈ
মুখ্যপ্রয়োজনপরত্বাৎ । তদ্ব্যতীতানামঙ্গানাং তু চিত্তে পর্য্যবসানমেব
বিবেচনীয়ম্ । সাধনভক্ত্যাশ্রয়-কর্মাঙ্গস্ত বৈধত্বম্ । রত্যাশ্রয়-জ্ঞানান্ধান

* নবাঙ্গানি—ইতি পাঠান্তরম্

হ্যাপরত্বেন সিদ্ধে জীবে ভক্তেঃ রাগাঙ্কত্বং, সাধকে রাগানুগত্বঞ্চ ।
বিষয়াবিষ্টচিত্তানাং বিষয়েষভিলাষরূপো রাগঃ শুদ্ধে পরমচৈতন্ত্রে প্রবর্তিত-
শ্চেৎ শুদ্ধরাগো ভবতি । তদাত্মিকা তৎস্বরূপা রাগাত্মিকা, সা বৃত্তিঃ সিদ্ধ-
জীবে সম্ভবতি, ন তু সাধকে । সাধকস্ত তু কদাচিচ্চিদ্ধামান্তর্গতব্রজজনা-
নিষ্ঠরাগস্ত সমাধিদ্বারা সন্দর্শনাৎ তদনুগমনরূপা কাচিৎ প্রবৃত্তির্জায়তে ।
সৈব রাগানুগা ভক্তিঃ । প্রীতিসিকৌ বৈধাঙ্গানাং স্বরূপং পরিবর্ততে,
জ্ঞানাদানাং তু স্বরূপং ন পরিবর্ততে, পরন্তু নির্মলং ভবতি । শাস্ত্রাঙ্গে
ভগবজ্জীবায়োর্ন সম্বন্ধস্তস্মাৎ রসরূপেহপি শাস্ত্রাঙ্গে জ্ঞাননিষ্ঠা প্রবলা ।
দাস্ত-সখ্য-বাৎসল্য-মধুরেষু সম্বন্ধস্ত তু ক্রমশো গাঢ়তা ভবতি । প্রয়োজন-
ত্যাগো হি ভক্ত্যজ্ঞানাং বৃহন্মলং, তৎ বাহ্যাসক্তৌ সাম্প্রদায়িকানাং বাহুদেযে
তু যতীনাং সম্বন্ধে বর্ততে । তস্মাৎ প্রয়োজনযুক্তানি কর্মজ্ঞানাদানি ভক্তি-
সংজ্ঞকানীতি উক্তম্ । (টীকা—৫৪)

মূল-অনুবাদ—৫২ । (তত্ত্বজ্ঞগুণ) চতুর্বিংশতি তত্ত্বকে
মায়িক প্রপঞ্চ (মায়ার বিস্তার) বলিয়া জানেন । জীব—সংখ্য-
বিংশ তত্ত্ব, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ—ষড়্‌বিংশ তত্ত্ব ।

মূল-অনুবাদ—৫৩ । জীবের লয়-সায়ুজ্য (লয়-
প্রাপ্তিতে একতাবস্থা)—জ্ঞান,—এই যে মতবাদ তাহা অসৎ
(অশুদ্ধ ও অনিত্য) । (অথবা, জীবের লয়প্রাপ্তিতে যে
একত্ব, তাহা জ্ঞান—ইহা অসৎ মতবাদ) । ভগবদাস্ত জীবের
নিত্য বলিয়া শাস্ত্রে কীর্তিত ।

টীকা-অনুবাদ—৫২-৫৩ । তাহা হইলে সেই তত্ত্বজ্ঞান কি
—এই পূর্বপক্ষ অনুমান করিয়া সিদ্ধান্তকার “চতুর্বিংশতিকং” ইত্যাদি
বাক্যে তাহা বলিতেছেন । কেহ কেহ বলেন,—ব্রহ্মের সহিত জীবের

লয়সায়ুজ্যরূপ জীবনমুক্তিই জ্ঞান। তাহা যথার্থ নহে, কেননা, শাস্ত্রে ভগবদাস্ত্রই প্রয়োজনরূপে উপদিষ্ট। লয়সায়ুজ্যে ভক্তি সম্ভব হয় না। অতএব চিৎ, অচিৎ ও ঈশ্বরের পরস্পর সম্বন্ধজ্ঞানই অদ্বয়জ্ঞান বলিয়া সিদ্ধ হয়। সাংখ্যমতে—চতুর্বিংশতি তত্ত্ব প্রকৃতির অন্তর্গত; তন্মধ্যে পঞ্চ মহাত্ম, পঞ্চ তন্মাত্র ও দশ ইন্দ্রিয়—স্থূল; মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার—চিত্তের সূক্ষ্ম ও লিঙ্গ-সংজ্ঞা। জীবাত্মা পঞ্চবিংশ তত্ত্ব, পরমাত্মা ষড়্‌বিংশ তত্ত্ব। এই সকল তত্ত্বের সম্যক্ আলোচনাদ্বারা নিঃসংশয়ে সম্বন্ধজ্ঞানই সিদ্ধ হয়। শ্রীধরস্বামিপাদ বলিয়াছেন—“দশমে (স্বক্ষে) ষড়্‌বিংশ তত্ত্ব প্রকাশিত হইয়াছেন। ষড়্‌বিংশ ও ভাগবতের দশম তত্ত্ব শ্রীহরি পঞ্চবিংশ তত্ত্ব আমাকে চতুর্বিংশতি (প্রকৃতি বা মায়া) হইতে পৃথক্ (মুক্ত) করুন।” গোপালোপনিষদের বাক্যে ও বিষ্ণুপুরাণে প্রহ্লাদ-চরিতে ‘আমি ব্রহ্ম’ এইরূপ ধ্যানকেও সাধনাস্থলসকলের মধ্যে যে গণনা করা হইয়াছে, তাহা দাস্ত্রভাবের অন্তর্গত স্বার্থশূন্যতামাত্র, কিন্তু লয়সায়ুজ্য নহে। যদিও নিঃসন্দেহে দাস্ত্রপরায়েণ প্রহ্লাদ প্রভৃতি জীবের পক্ষে উহা দোষজনক হয় না, তথাপি সাধারণের পক্ষে তাহা বিধি নহে।

(টীকা-অনুবাদ—৫২-৫৩)

মূল-অনুবাদ—৫৪। (যথাক্রমে) নব ও পঞ্চ বিভাগ-বিশিষ্ট কর্ম ও জ্ঞানের সারভূত অঙ্গসকল পুরুষার্থসাধনে প্রযুক্ত হইলে তৎসমস্ত ভক্তিসংজ্ঞা প্রাপ্ত হয়।

টীকা-অনুবাদ—৫৪। এক্ষণে ভক্তিপ্রকরণ আরম্ভ করিতেছেন। শ্রীভগবানের শ্রবণ, কীর্তন, স্মরণ, পাদসেবন, অর্চন, বন্দন, দাস্ত্র, সখ্য, ও আত্মনিবেদন—ইহারা স্থূল ও লিঙ্গ উভয়নিষ্ঠ সাধনভক্তিরূপ ভগবৎসম্বন্ধীয় কর্মের নয়টি অঙ্গ। শ্রীগুরুপাদাশ্রয়, সাম্প্রদায়িক সংস্কার, সম্প্রদায়-চিহ্ন ধারণ, ভগবানের নির্মালা-ভক্ষণ, ভগবদ্‌ব্রতাদি অর্চনাদ্বয়ের

প্রত্যঙ্গ বলিয়া শ্রীজীব গোস্বামিপাদ 'ভক্তিসন্দর্ভ'-গ্রন্থে নির্ণয় করিয়াছেন। শান্ত, দান্ত, সখ্য, বাৎসল্য ও মধুর—এই পঞ্চবিধ ভাব কেবল লিঙ্গদেহ-নিষ্ঠ ও আত্মনিষ্ঠ বলিয়া রতিরূপ জ্ঞানাস্ত। কিন্তু যাহারা এই পঞ্চাঙ্গ সাধন করেন, তাঁহারাও পূর্বসংস্কারবশে স্থূলনিষ্ঠ কোন কোন উগবৎ-কর্মাঙ্গ ও উদাসীনভাবে সম্পাদন করিয়া থাকেন। শ্রবণ-কীর্তন-স্মরণরূপ তিনটি অঙ্গ মুখ্য প্রয়োজনসাধক বলিয়া বদ্ধজীবের পক্ষে এবং রূপান্তরিতভাবে মুক্তজীবের পক্ষেও নিত্য। আর, তদ্ব্যতিরিক্ত অঙ্গসকলের চিত্তে পর্য্যবসানই মনে করিতে হইবে। সাধনভক্তিরূপ কর্মাস্ত্র বৈধ। রতিরূপ জ্ঞানাস্ত আত্মপর বলিয়া ভক্তি সিদ্ধজীবে রাগাশ্রিকা এবং সাধকে রাগানুগা। বিষয়ে নিবিষ্টচিত্ত ব্যক্তির বিষয়ের প্রতি কামনারূপ রাগ বিশুদ্ধ পরমচেতনে প্রযুক্ত হইলে শুদ্ধ রাগ হয়। তদাশ্রিকা—তৎস্বরূপা, রাগাশ্রিকা; সেই বৃত্তি সিদ্ধজীবে সম্ভব, সাধকে নহে। কখনও চিক্কাণের অন্তর্গত ব্রজজনাदিতে স্থিত রাগ সমাধিহারা সন্দর্শন করিবার ফলে সাধকের উহার অনুগমনরূপ এক প্রকার প্রবৃত্তি উদ্ভিত হয়। তাহাই রাগানুগা ভক্তি। প্রেমসিদ্ধিতে বৈধ অঙ্গসকলের স্বরূপগত পরিবর্তন ঘটে। জ্ঞানাস্তসকলের স্বরূপ পরিবর্তিত হয় না, পরন্তু নির্মল হয়। শান্ত্যভাবরূপ-অঙ্গে ভগবান্ ও জীবের মধ্যে সম্বন্ধ হয় না, অতএব রসজাতীয় হইলেও শান্ত-অঙ্গে জ্ঞাননিষ্ঠা প্রবল। কিন্তু দান্ত, সখ্য, বাৎসল্য ও মধুর ভাবে (শ্রীভগবান্ ও জীবের) সম্বন্ধের ক্রমশঃ গাঢ়তা আছে। (মুখ্য) প্রয়োজনতাগই ভক্তাস্ত-সকলের পক্ষে বৃহৎ মলস্বরূপ, তাহা সাম্প্রদায়িকগণের সম্বন্ধে বাহ্য বস্তুর আসক্তিতে এবং যতিগণের বাহ্যবস্তুর বিদ্বেষে বিদ্যমান। অতএব প্রয়োজনের সহিত সংযুক্ত কর্ম-জ্ঞানাস্তসকলের ভক্তিসংজ্ঞা হয়—ইহা কথিত হইল। (টীকা-অনুঃ—৫৪)

বন্ধে প্রাপঞ্চিকং কর্ম মুক্তে হেয়ত্ববর্জিতম্ ।

নিযুক্তং ভগবদাশ্রে ভক্তিরেব সনাতনী ॥ ৫৫ ॥

ভক্তিস্তু ভগবৎপ্রীতেরনুশীলনধর্মিণী ।

ভ্রাতৃবোধাত্মিকাত্মত্বাশ্মিন্ দাস্যাত্মিকা হরেঃ ॥ ৫৬ ॥

সর্বজীবে দয়াক্রুপা সর্বানন্দবিধায়িনী ।

সর্বেষাং নিত্যধর্মেষু প্রবৃত্তেষু প্রচারিণী ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়—৫৫ । ভগবদাশ্রে (ভগবানের সেবায়) নিযুক্তং (নিযুক্ত) কর্ম (কর্ম) বন্ধে (বন্ধজীবের সম্বন্ধে) প্রাপঞ্চিকং (মায়িক সম্বন্ধযুক্ত), [কিন্তু] মুক্তে (মুক্তজীবের সম্বন্ধে) হেয়ত্ববর্জিতম্ (হেয়ভাববহিত হয়) ; তদেব (তাহাই) সনাতনী (নিত্য) ভক্তিঃ (ভক্তি) ।

অন্বয়—৫৬-৫৭ । তু (বস্তুতঃ) ভক্তিঃ (ভক্তি) ভগবৎপ্রীতেঃ (ভগবানের প্রীতির) অনুশীলনধর্মিণী (অনুশীলনরূপ ধর্মবিশিষ্টা) । [ইহা] অশ্মিন্ (নিজের সম্বন্ধে) হরেঃ (শ্রীহরির) দাস্যাত্মিকা (দাসত্বরূপা), অত্মত্ব (অত্মের সম্বন্ধে) ভ্রাতৃবোধাত্মিকা (ভ্রাতৃজ্ঞান-বিশিষ্টা), সর্বজীবে (সকল জীবের প্রতি) দয়াক্রুপা (করুণাক্রুপিণী), সর্বানন্দবিধায়িনী (সকলের আনন্দ-বিধানকারিণী) চ (এবং) নিত্য-ধর্মেষু (নিত্যধর্মের ব্যাপারসমূহে) প্রবৃত্তেঃ (প্রবৃত্তির) প্রচারিণী (প্রচারকারিণী) ।

টীকা—৫৫ । ভক্ত্যঙ্গং কর্ম বন্ধজীবে স্বভাবতঃ প্রপঞ্চসম্বন্ধি, মুক্তে তু প্রপঞ্চসম্বন্ধরূপ-হেয়ত্ব-বর্জিতং ভবতি, ন তু নৈষ্কর্ম্যরূপলয়ং প্রাপ্নোতি, ভগবদাশ্রয় নিত্যত্বাং, অপ্রাকৃতশ্চ কর্মণোহপি দাস্যরূপত্বাচ্চ ।

টীকা—৫৬-৫৭ । ভক্ত্যর্ভগবৎপ্রীত্যানুশীলনরূপত্বমত্মত্ব বিবৃতম্ । ভক্ত্যুদয়ে নরাণামত্মাত্মনরেষু ভ্রাতৃবোধো জায়তে ভগবৎপ্রীতি-সম্বন্ধাং ; অশ্মিন্শ্চ ভগবদাশ্রয়বোধশ্চ প্রকটতে । ভক্তানাং সর্বেষু জীবেষু দয়া

স্বভাবতো বর্ততে, সর্বেষামানন্দবিধানপ্রবৃত্তিঃ জায়তে । যদি চ সৰ্বজীবানাং দেহগেহসম্বন্ধস্থখসম্বৰ্দ্ধনার্থং ভক্তানাং যত্নোহস্তু, তথাপি তেষাং নিত্যধর্ম-প্রবৃত্ত্যুৎপাদনকার্যো ভক্তানাং পরমানন্দো ভবতীতি ভাবঃ । (টীকা—৫৬-৫৭)

মূল-অনুবাদ—৫৫। ভগবৎসেবায় নিযুক্ত 'কর্ম' বুদ্ধ-জীবের সম্বন্ধে মায়িকসম্বন্ধযুক্ত, (কিন্তু) মুক্তজীবের সম্বন্ধে হেয়তাশূন্য ; তাহাই সনাতনী ভক্তি ।

টীকা-অনুবাদ—৫৫। ভক্ত্যঙ্গ কর্ম-বদ্ধজীব-সম্বন্ধে স্বভাবতঃ মায়িকসম্বন্ধবিশিষ্ট, আর মুক্তজীব-সম্বন্ধে মায়িকসম্বন্ধরূপ-হেয়ত্ববর্জিত হয়। উহা নৈকর্ম্যরূপ লয় প্রাপ্ত হয় না; কারণ, ভগবদ্বাস্ত্র নিত্য, অপ্রাকৃত কর্মও ভগবানের দাস্ত্বরূপ ।

মূল-অনুবাদ—৫৬-৫৭। বস্তুতঃ ভক্তি ভগবৎপ্রীতির অনুশীলনরূপ ধর্ম্যবিশিষ্টা । ইহা নিজের সম্বন্ধে শ্রীহরির দাসত্বরূপা, অণ্ডের সম্বন্ধে ভ্রাতৃজ্ঞানবিশিষ্টা, সকলজীবের প্রতি দয়ারূপা, সকলের আনন্দ-বিধানকারিণী এবং নিত্যধর্ম্যসমূহে প্রবৃত্তির প্রচারকারিণী ।

টীকা-অনুবাদ—৫৬-৫৭। ভগবৎপ্রীতির অনুশীলন ভক্তির স্বরূপ—ইহা অক্সহলে বিবৃত হইয়াছে। ভক্তির উদয়ে ভগবৎপ্রীতির সম্বন্ধ হইতে লোকের অপর লোকের প্রতি ভ্রাতৃজ্ঞান জন্মে এবং নিজের প্রতি ভগবদ্বাস-জ্ঞানও প্রকাশ পায়। ভক্তগণের স্বভাবতঃ সকল জীবের প্রতি দয়া থাকে এবং সকলের আনন্দবিধানে প্রবৃত্তি জন্মে। যদিও সকল জীবের দেহ-গেহসম্বন্ধীয় সুখবর্দ্ধনার্থ ভক্তগণের যত্ন হয়, তথাপি নিত্যধর্মে (ভগবৎসেবায়) তাহাদের প্রবৃত্তি-উৎপাদনকার্যো ভক্তগণের বিশেষ আনন্দ হয়—এই ভাবার্থ।

বিরক্তির্বৈমুখ্যোচ্ছেদে জ্ঞানক্যান্বনিষেধনে ।

দৌবারিকৌ নিযুক্তৌ দ্বৌ ভক্তিবাদানিবর্তকৌ ॥ ৫৮ ॥

প্রীত্যাশ্রিকা যদা ভক্তিবিরক্তি-জ্ঞান-কর্মণাম্ ।

ভিন্নভাবেহপি তৎসর্বং প্রীতাবেকাত্মতাং ভজেৎ ॥ ৫৯ ॥

অন্বয়—৫৮ । বৈমুখ্যোচ্ছেদে (শ্রীভগবদ্বিমুখতার উচ্ছেদকার্যে) বিরক্তিঃ (বৈরাগ্য) চ (এবং) অগ্নিনিষেধনে (অপর সকলের নিষেধ-কার্যে) জ্ঞানং (জ্ঞান)—[এই] দ্বৌ (দুইটি) দৌবারিকৌ (দ্বারপাল-রূপে) নিযুক্তৌ (নিযুক্ত হইয়া) ভক্তিবাদানিবর্তকৌ (ভক্তিবিন্ন-নিবারক হয়) ।

অন্বয়—৫৯ । যদা (যখন) ভক্তিঃ (ভক্তি) প্রীত্যাশ্রিকা (প্রেমরূপা হয়), [তখন] বিরক্তি-জ্ঞান-কর্মণাং (বৈরাগ্য, জ্ঞান ও কর্মের) ভিন্নভাবে অপি (ভেদ-সত্ত্বেও) তৎসর্বং (সেই সমস্ত) প্রীতো (প্রেমিতে) একাত্মতাং (একস্বরূপতা) ভজেৎ (প্রাপ্ত হয়) ।

টীকা—৫৮ । নহু যদি কর্মজ্ঞানি কেবলং প্রীতিরূপং প্রয়োজনং সাধয়ন্তি, তর্হি জ্ঞানবৈরাগ্যাযোঃ কিং প্রয়োজনমিত্যাশঙ্ক্যাহ,—বিরক্তি-রিতি । কর্মণি যদিগৈবমুখ্যং, তচ্ছচ্ছেদকং বৈরাগ্যম্ কেবলং সংসার-সম্বন্ধদ্বৈষ এব, ন বৈরাগ্যম্ । তদেব ফল্তু বৈরাগ্যমিতি বিচারিতম্ । সমন্বয়-যোগবিচার এব তৎ স্ফুটং ভাবি । জ্ঞানশ্রাপি ভুক্তি-মুক্তি-স্পৃহা-পরিহার-দ্বারা বহুবীধবুদ্ধিবিনাশদ্বারা চ ভগবৎপ্রীতিবিসর্জনরূপং কার্যম্ । ভক্তি-রত রাজরাজেশ্বরী ; তস্তা বিঘ্ননিবর্তনায় জ্ঞান-বৈরাগ্যৌ দ্বৌ দৌবারিকৌ নিযুক্তাবিতি বোদ্ধবাম্ ।

টীকা—৫৯ । নহু প্রীতিসিদ্ধাবপি কিং জ্ঞানকর্মবৈরাগ্যাণাং পৃথগস্তিত্বং সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ,—প্রীত্যাশ্রিকেতি । “বথা নশ্চঃ শ্রুদমানাঃ

সমুদ্রেহস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহার । তথা বিদ্বান্নামরূপাদ্ বিমুক্তঃ পরাৎ-
পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥” ইতি মুণ্ডক-(৩২৮) মন্ত্রে জীবন্ত
চরমাবস্থায়ামুপাধিরাহিত্যং শ্রুতম্ । যথা জীবন্তোপাধিরাহিত্যং তথা তস্ত
প্রীতিরূপস্বধর্ম্মস্তাপি জ্ঞানকর্ম্মবৈরাগ্যাদিলক্ষণোপাধিরাহিত্যমপি বোধ্যম্
(ধার্য্যম্) । তদবস্থা তু সমাধাবালোচ্যা, ন তু বক্তব্য্যা । এতদবস্থায়াম্
তু কর্ম্মাসামর্থ্যরূপং যুক্তবৈরাগ্যং স্বাভাবিকং ভবতি । যত্নপূর্ব্বকবৈরাগ্য-
বেশধারণেন কর্ম্মত্যাগশ্চ কাপট্যমিতি সারগ্রাহিসিদ্ধান্তঃ । (টীকা—৫৯)

মূল-অনুবাদ—৫৮ । বিমুক্ততার উচ্ছেদকার্য্যে বৈরাগ্য
এবং অপর-সকলের নিষেধকার্য্যে জ্ঞান—এই দুইটী দ্বারপালরূপে
নিযুক্ত হইয়া ভক্তিবিল্ল নিবারণ করে ।

টীকা-অনুবাদ—৫৮ । যদি কেবল কর্ম্মাঙ্গসকল প্রীতিরূপ
প্রয়োজন সম্পাদন করিতে পারে, তাহা হইলে জ্ঞান ও বৈরাগ্যের কি
প্রয়োজন ?—এইরূপ আশঙ্কা করিয়া “বিরক্তিঃ” ইত্যাদি শ্লোক
বলিতেছেন । কর্ম্মে যে ভগবদ্বিমুক্ততা, বৈরাগ্য তাহার উচ্ছেদক ; কেবল
সংসার-সম্বন্ধের প্রতি ঘৃণাই বৈরাগ্য নহে । তাহাই ফল বৈরাগ্য বলিয়া
বিচারিত । সমন্বয়যোগবিচারেই তাহা পরিস্ফুট হইবে । জ্ঞানেরও
কার্য্য—ভুক্তিমুক্তির স্পৃহা পরিত্যাগ করাইয়া ও বহুবীধবুদ্ধি দূর করিয়া
ভগবানে প্রীতি বর্দ্ধন করা । এস্থলে ভক্তি রাজরাজেশ্বরী, তাহার বিল্ল
নিবারণের জন্ত জ্ঞান ও বৈরাগ্য দুইটী দ্বারপালরূপে নিযুক্ত,—ইহাই
বুঝিতে হইবে ।

মূল-অনুবাদ—৫৯ । যখন ভক্তি প্রেমরূপা হয়, (তখন)
বৈরাগ্য, জ্ঞান ও কর্ম্মের ভেদসত্ত্বেও সেই সমস্ত প্রীতিতে
একীভাব প্রাপ্ত হয় ।

দেহগেহকলত্রাণং সমস্তজগতামপি ।

অনাসক্তিবিশোধনেন যতন্তঃ শিবসাধনে ॥ ৬০ ॥

আরুরুক্ষুস্তথারূঢ়ঃ সম্পন্নো যোগিনস্ত্রিধা ।

উর্দ্ধোর্দ্ধগামিনঃ শশ্বন্नावদ্ধা বিধিবদ্ধনে ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ—৬০-৬১। দেহ-গেহ-কলত্রাণং (দেহ, গৃহ ও স্ত্রীর)
[এমন কি] সমস্তজগতাং (সমগ্র জগতের) শিবসাধনে (মঙ্গলসাধনে)
যতন্তঃ অপি (যত্নবিশিষ্ট হইয়াও) অনাসক্তিবিশোধনেন (আসক্তি না
করিবার দরুণ) বিধিবদ্ধনে (বিধির বদ্ধনে) ন আবদ্ধাঃ (অনাবদ্ধ), শশ্বৎ
(নিত্যকাল) উর্দ্ধোর্দ্ধগামিনঃ (উচ্চ হইতে উচ্চতর অবস্থায় আরোহণশীল)
যোগিনঃ (যোগিগণ) আরুরুক্ষুঃ, আরূঢ়ঃ তথা সম্পন্নঃ (আরুরুক্ষু, আরূঢ়
ও সম্পন্ন বা সিদ্ধ)—[এই] ত্রিধা (তিনপ্রকার)।

টীকা-অনুবাদ—৫৯। প্রেমসিদ্ধিতেও কি জ্ঞান, কর্ম ও
বৈরাগ্যের পৃথক্ সত্তা সম্ভব হয়?—ইহা আশঙ্কা করিয়া “প্ৰীত্যান্বিতা”
ইত্যাদি বলিতেছেন। “যে রূপ নদীসকল প্রবাহিত হইয়া নাম ও রূপ
পরিত্যাগপূর্বক সমুদ্রে লোপ প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ বিদ্বান্ ব্যক্তি
নাম ও রূপ হইতে মুক্ত হইয়া পরাংপর দিবা পুরুষকে প্রাপ্ত হন।”—
মুণ্ডক-শ্রুতির এই মন্ত্রে জীবের চরম অবস্থায় উপাধিহীনতার কথা শুনা
যায়। যে রূপ জীবের উপাধিশূন্যতা, সেইরূপ তাহার (সেই জীবের)
প্ৰীতিরূপ স্বধর্মেরও জ্ঞান-কর্ম-বৈরাগ্যাদিরূপ-উপাধিশূন্যতাও বৃষ্টিতে
হইবে। সেই অবস্থা কিন্তু সমাধিতে অনুভবনীয়, কথায় প্রকাশ্য নহে।
এই অবস্থায় কর্মে অসামর্থ্যরূপ যুক্তবৈরাগ্য স্বাভাবিকভাবে হয়। যত্ন
করিয়া বৈরাগ্যবেশ ধারণপূর্বক কর্মত্যাগ কপটতা,—ইহা সারগ্রাহিগণের
সিদ্ধান্ত।

কচিৎ কৰ্ম কচিজ্জ্ঞানং যদ্ যদা প্রীতয়ে ক্ষমম্ ।

কুৰ্বন্তি যোগিনস্তত্ত্বজন্তি ন ক্ষমং যদা ॥ ৬২ ॥

অন্বয়—৬২ । যোগিনঃ (উক্ত যোগিগণ) কচিৎ কৰ্ম (কোথাও কৰ্ম), কচিৎ জ্ঞানং (কোথাও জ্ঞান)—যদা (যখন) যৎ (যাহা) প্রীতয়ে (প্রেম-সম্পাদনের) ক্ষমং (উপযোগী)—তৎ (তাহা) কুৰ্বন্তি (অনুষ্ঠান করেন) ; যদা (যখন) [প্রীতির] ন ক্ষমং (অনুপযোগী), তৎ (তাহা) ত্যজন্তি (পরিত্যাগ করেন) ।

টীকা—৬০-৬২ । ইদানীং কৰ্মজ্ঞানভক্তীনাং পরস্পরসমন্বয়-যোগং বদতি সিদ্ধান্তকারঃ । সমন্বয়যোগিন্ত্রিবিধাঃ—আরুৰুক্ষুরারুঢ়ঃ সম্পন্নশ্চ । কৰ্মজ্ঞানভক্তীনাং সম্বন্ধে যে তু খণ্ডসাধকান্তেবাং মধ্যেহপি দ্বিবিধাধিকারিণঃ সারগ্রাহিণো ভারবাহিনশ্চেতি । যে তু ভারবাহিনস্তেবাং তত্তৎকৰ্মণি শ্রম এব শ্রেয়স্তদ্বারা পাপাদেরনবকাণাং । কৰ্মপ্রায়শ্চিত্তং তু তেষামেব প্রয়োজনম্ । সারগ্রাহিণাং তুৰ্দ্ধগমন-প্রবৃত্ত্যা সমন্বয়যোগা-রোহণেচ্ছা প্রবলা । তেহতিশীঘ্রমাক্রুতা ভবন্তি । আরুঢ়াঃ সন্তঃ ক্রমশঃ সাধনবলাং নিজসারগ্রহণবৃত্তিবলাচ্ছাতিশীঘ্রং সম্পন্না ভবন্তি । আরুৰুক্ষুণাং পাপক্ষালনার্থমনুতাপ এব প্রায়শ্চিত্তমাক্রুতানাং তু কেবলং হরিশ্রবণমেব তৎ । অত্র পরীক্ষিত-খট্বাঙ্গাদেশ্চরিতানি দ্রষ্টব্যানি । ন হেতে যোগিনঃ কেবলং কৰ্মপরা জ্ঞানপরা বৈরাগ্যপরা বা । সমন্বয়যোগাজ্ঞানাং প্রমাদাদ্বা খণ্ড-জ্ঞানিনো বৈরাগ্যাদৌ পৃথক্ পৃথক্ মেহানুবন্ধং কুৰ্বন্তি,—কদাচিৎ কৰ্ম-জড়াঃ সন্তঃ বৈরাগ্যং নিন্দন্তি, কদাচিজ্জ্ঞানপরাঃ সন্তঃ দেহ-গেহ-কলত্রা-দীনাং শিবসাধনে বিরক্তা ভবন্তি । কিন্তু সমন্বয়যোগিনঃ সৰ্বদা সৰ্ব্বেষাং বদ্ধাবস্থায় ভগবতি প্রীতিসাধকানাং দেহগেহকলত্রাদীনাং মঙ্গলসাধনার্থং যত্নবন্তোহপি উৰ্দ্ধগমনবৃত্ত্যা বিধিনিষেধানাং তাৎপর্যমাত্রং স্বীকৃত্য ক্রমশঃ প্রেমসম্পত্তিং লভন্তে । যদা যৎ কৰ্ম যজ্জ্ঞানং বা ভক্তিসাধকং, তদা

তদপি পরমযত্নেন কুর্ষন্তি, কস্মিন্চিদপি সময়ে দেশকালপাত্রবিচারেণ যদি তদ্বারা ভগবৎপ্রীতির্ন বর্ধতে, তর্হি তৎ কর্ম জ্ঞানং বা নিতান্তহেয়বুদ্ধ্যা ত্যজন্তীতি তেষাং পরমরহস্যম্ । এতদ্রহস্যে খণ্ডবুদ্ধিভারবাহিনাং কদাচিদপি ন প্রবেশো দৃশ্যতে । যোগারূঢ়কালে তেষাং কষায়াণাং ক্রমশো দহনমেব দৃশ্যতে । স্বময়ে সময়ে যদকর্ম-বিকর্মাদেঘটনং ভবতি, তদপি পরিণামে কর্মনির্দোষণরূপফলত্বাং সংসারদুর্গতিফলকং ন ভবতি । সম্পন্ন-ভূতস্ত জীবস্ত কষায়াভাবঃ প্রসিদ্ধঃ শ্রীনারদচরিতে । এতদ্বিচারতঃ প্রীতি-সম্পন্নানাং জীবানাং ভগবতি প্রীত্যাধিক্যাং জড়কৃতিচালনাক্রমতাবশতঃ প্লাম্ভ-জড়ভরতাদিবং নৈসর্গধর্মোণ ক্রমশঃ সংসারনিবৃত্তিমপি স্বীকৃশ্যো বয়ম্ । কেবলং তত্তচ্ছলমবলম্ব্য ধূর্তানাং সংসারপরিত্যাগ এব নিন্দ্যতেহ-সারভারত্বাৎ । (টীকা—৬০-৬২)

মূল-অনুবাদ—৬০-৬১ । দেহ, গেহ ও স্ত্রীর, (এমন কি) সমস্ত জগতেকু মঙ্গলসাধনে যত্নবান্ হইয়াও অনাসক্তির বিধান-বলে বিধিবন্ধনে অনাবদ্ধ, সর্বদা উচ্চ হইতে উচ্চতর অবস্থায় আরোহণশীল যোগিগণ আরুরুক্ষু, আরুঢ় ও সম্পন্ন (সিদ্ধ)—এই তিনপ্রকার ।

মূল-অনুবাদ—৬২ । (উক্ত) যোগিগণ, কোথাও কর্ম, কোথাও বা জ্ঞান—যখন যাহা প্রীতিসম্পাদনের উপযোগী—তাহা অনুষ্ঠান করেন ; যখন অনুপযোগী, (তখন) তাহা ত্যাগ করেন ।

টীকা-অনুবাদ—৬০-৬২ । এক্ষণে সিদ্ধাস্তকার কর্ম, জ্ঞান ও ভক্তির সমন্বয়যোগ বলিতেছেন । সমন্বয়যোগী তিন, প্রকার—আরুরুক্ষু, আরুঢ় ও সম্পন্ন । কর্ম, জ্ঞান ও ভক্তি-সম্বন্ধে যাহারা খণ্ড-সাধক, তাহাদের মধ্যেও দুই প্রকার অধিকারী—সারগ্রাহী ও ভারবাহী ।

যাহারা ভারবাহী, তাহাদের পক্ষে নানা কর্মে পরিশ্রমই শ্রেয়ঃ ; কারণ, উহার (পরিশ্রমের) দ্বারা পাপপ্রভৃতির অবকাশ ঘটে না। কর্মপ্রায়শ্চিত্ত তাহাদেরই প্রয়োজন। আর, সারগ্রাহিগণের উদ্ধগমনপ্রবৃত্তিবশতঃ সমন্বয়যোগে আরোহণেচ্ছা প্রবল। তাহারা অতীশীঘ্র “আরুঢ়” হইয়া পড়ে। “আরুঢ়” হইয়া ক্রমশঃ সাধনবলে ও স্বীয় সারগ্রহণ-বৃত্তিবলে অতীশীঘ্র “সম্পন্ন” হয়। আরুঢ়গণের পক্ষে পাপক্ষালনের জন্য অনুতাপই প্রায়শ্চিত্ত, আর আরুঢ়গণের পক্ষে কেবল হরিশ্রবণই সেই প্রায়শ্চিত্ত। এখানে পরীক্ষিত, খট্‌খট প্রভৃতির চরিত আলোচনীয়। এইসকল যোগী শুধু কর্মপর, জ্ঞানপর বা বৈরাগ্যপর নহে। সমন্বয়-যোগজ্ঞানের অভাবে অথবা প্রমাদবশতঃ খণ্ডজ্ঞানিগণ বৈরাগ্যাদি-বিষয়ে পৃথগ্ভাবে নির্বন্ধসহকারে প্রীতি করিয়া থাকে,—কখনও কর্মজড় হইয়া বৈরাগ্যের নিন্দা করে, কখনও বা জ্ঞানপরায়ণ হইয়া দেহ, গেহ ও কলত্রের হিতসাধনে বিরক্ত হয়। কিন্তু সমন্বয়যোগিগণ বদ্ধাবস্থায় ভগবৎ-প্রীতিসাধনের সহায়স্বরূপ দেহ গেহ ও কলত্রপ্রভৃতি সকলের মঙ্গল-সাধনে সকল সময়ে যত্নবান্ হইয়াও উদ্ধগতিলাভের প্রবৃত্তিবলে বিধিনিষেধ-সকলের তাৎপর্যমাত্র গ্রহণপূর্বক ক্রমে ক্রমে প্রেমসম্পদ লাভ করিয়া থাকে। যখন যে কর্ম বা যে জ্ঞান ভক্তির সহায়ক হয়, তখন তাহাও পরম যত্নে সম্পাদন করে ; যদি কোনও সময়ে দেশকালপাত্র-বিচারে উহাদ্বারা ভগবৎপ্রীতির বৃদ্ধি না হয়, তাহা হইলে নিতান্ত হেয়বুদ্ধিতে সেই কর্ম বা জ্ঞান পরিত্যাগ করে—ইহাই পরম রহস্ত। এই রহস্তে খণ্ডবুদ্ধি ভারবাহিগণের প্রবেশ কখনও দেখা যায় না। যোগারুঢ়কালে সেইসকল কষায় ক্রমশঃ দৃষ্ট হইতে দেখা যায়। সময়ে সময়ে অকর্ম ও বিকর্মাদির যে সংঘটন হয়, তাহাও পরিণামে কর্মনির্ধারণরূপ ফল প্রাপ্ত হয় বলিয়া সাংসারিক দুর্গতিরূপ ফলদায়ক হয় না। সম্পন্নাবস্থাপ্রাপ্ত

প্রয়োজনঞ্চ জীবানাং ন মুক্তির্লয়লক্ষণা ।

ন ভুক্তিঃ সম্পদাং কিন্তু প্রীতিঃ কৃষ্ণাশ্রয়াত্মিকা ॥ ৬৩ ॥

অশুদ্ধবুদ্ধয়ো বাল্যাচ্ছাস্ত্রাণাং ভারবাহিনঃ ।

অসচ্ছিক্ষাবিমূঢ়া যে ন চোদ্ধগমনে রতাঃ ॥ ৬৪ ॥

সম্প্রদায়মলাসক্তা ন যোগেন সমন্বিতাঃ

জাত্যাদেমলসংযুক্তা বদন্ত্যন্যং প্রয়োজনম্ ॥ ৬৫ ॥

অন্বয়—৬৩। সম্পদাং (ঐশ্বর্য বা বিষয়ের) ভুক্তিঃ (ভোগ) জীবানাং (জীবমাত্রের) প্রয়োজনং ন (বাস্তব লক্ষ্য বা পুরুষার্থ নহে), লয়লক্ষণা (সায়ুজ্যলয়রূপা) মুক্তিঃ চ (মুক্তিও) ন [প্রয়োজন] (নহে); কিন্তু (কিন্তু) কৃষ্ণাশ্রয়াত্মিকা (কৃষ্ণে শরণাগতিবিশিষ্ট) প্রীতিঃ (প্রেম) [জীবের প্রয়োজন]।

অন্বয়—৬৪-৬৫। বাল্যাং (বাল্যকাল হইতে) যে (যাহারা) অশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ (মলিনবুদ্ধিবিশিষ্ট), [যাহারা] শাস্ত্রাণাং (সকল শাস্ত্রের) ভারবাহিনঃ (ভারবাহী), অসচ্ছিক্ষাবিমূঢ়াঃ (অসৎ শিক্ষাহেতু অজ্ঞান), উদ্ধগমনে (উন্নতিলাভে) ন রতাঃ (চেষ্টাহীন), সম্প্রদায়মলাসক্তাঃ (সম্প্রদায়গত মলে আসক্ত), যোগেন ন সমন্বিতাঃ (সাধনবিহীন), জাত্যাদেঃ (জন্ম প্রভৃতির) মলসংযুক্তাঃ (দোষসম্পন্ন), [এই সকলেই] অন্যং (উক্ত প্রীতি ব্যতীত অপর কিছুকে) প্রয়োজনম্ (মুখ্যসাধ্য বা পুরুষার্থ) বদন্তি (বলিয়া থাকে)।

জীবের কষায়াভাব শ্রীনারদের চরিতে প্রসিদ্ধ। এই বিচারে প্রীতি-সম্পন্ন জীবগণের ভগবানে প্রীতির আধিকায়েতু জড়কার্য্য-পরিচালনে অক্ষমতা-বশতঃ ঋষভদেব জড়ভরত প্রভৃতির গ্রাম নৈসর্গিকভাবে ক্রমিক সংসার-নিবৃত্তিও আমরা স্বীকার করি। কেবল নানা ছল অবলম্বনে ধূর্তগণের সংসার-ত্যাগই অসার বলিয়া নিন্দিত হয়। (টীকা-অনুবাদ—৬০-৬২)

টীকা—৬৩-৬৫। মুখ্যবিচারে সমস্তজগতাং কিং প্রয়োজনমিতি পূৰ্ব্বপক্ষমাশঙ্ক্যাহ,—প্রয়োজনঞ্চৈতি। সম্যক্ ফলং প্রয়োজনমিতি বোধ্যম্। খণ্ডসাধক্যাদি জ্ঞানিনো ভবন্তি, তর্হি লয়লক্ষণা মুক্তির্বেব প্রয়োজনমিতি বদন্তি তদর্থং যতন্তি চ। তে যদি কশ্মিণস্তর্হি সম্পদাং ভুক্তির্বেব প্রয়োজন-মিতি স্থাপয়ন্তি। পরন্তু প্রবৃত্তির্বেব মূলীভূতা। সা তু সংসর্গবলাৎ সংস্কার-বলাচ্চ সঙ্কোচবিকচাত্মকধর্ম্মং ভজতি। স্বভাবতো জীবানাং ভগবতি প্রীতির্বেব প্রবৃত্তিঃ। সা প্রবৃত্তির্বহির্দুঃখজীবানাং সম্বন্ধে বিষয়েষু পরি-ণমতে, বিষয়াসক্তিরূপা ভবতীত্যর্থঃ। সা যদি পুনঃ স্বাং পূর্বাং প্রকৃতিং ভজতে, তর্হি শিবম্, অত্রথা সর্বমনর্থকম্। বাল্যাজীবানাং যদি কু-সংসর্গাদসচ্ছিকা-সম্প্রদায়দৌরাভ্যুত্থাণ-শাস্ত্রভারবাহিত্ব-জাতিবিদ্বেষাদি-দোষেণ বুদ্ধিরগুত্বা ভবতি, তর্হি ভুক্তিমুক্তিপ্রভৃতি-স্পৃহা বলবতী ভূত্বা ভগবৎপ্রীতিং সঙ্কোচয়তি। এতৎসঙ্কোচনবশাৎ প্রীতেঃ প্রয়োজনত্বং ন মন্যন্তে মন্দভাগ্যাঃ। বস্তুতঃ শুদ্ধা ভগবৎপ্রীতির্বেব পুরমপুরুষার্থত্বেনা-দরণীয়া।

মূল-অনুবাদ—৬৩। বিষয়ের ভোগ জীবের (বাস্তব) প্রয়োজন (পুরুষার্থ) নহে, লয়রূপা মুক্তিও (প্রয়োজন) নহে; কিন্তু কৃষ্ণাশ্রয়স্বরূপা প্রীতি (জীবের প্রয়োজন বা বাস্তব পুরুষার্থ)।

মূল-অনুবাদ—৬৪:৬৫। যাহারা বাল্যকাল হইতে মলিনবুদ্ধিবিশিষ্ট, যাহারা শাস্ত্রের ভারবাহী, অসৎ শিক্ষার ফলে অজ্ঞান, উন্নতিলাভে বিরত, সম্প্রদায়ের মলে আসক্ত, যোগ বা সাধনবিহীন, জন্মপ্রভৃতির দোষযুক্ত—(ইহারা) অন্য কিছুকে প্রয়োজন বা পুরুষার্থ বলিয়া থাকে।

ভুক্তয়ো মুক্তয়ঃ কিন্তু ন নিবার্যাঃ কদাচন ।

তা গোণফলরূপেণ সেবন্তে সাধকং কিল ॥ ৬৬ ॥

অন্বয়—৬৬ । কিন্তু ভুক্তয়ঃ (কিন্তু ভোগ) [ও] মুক্তয়ঃ (মোক্ষ) কদাচন (কখনও) ন নিবার্যাঃ (বারণ করা যায় না) । তাঃ কিল (তাহারা) গোণফলরূপেণ (গোণফলরূপে) সাধকং (সাধকের) সেবন্তে (সেবা করিয়া থাকে) ।

টীকা-অনুবাদ—৬৬-৬৫ । মুখ্যবিচারে সমস্ত জগতের প্রয়োজন কি?—এই পূর্বপক্ষের উত্তরে “প্রয়োজনঞ্চ” ইত্যাদি শ্লোক বলিতেছেন । সম্যক ফলকে প্রয়োজন বলিয়া জানিতে হইবে । খণ্ড-সাধকগণ যদি জ্ঞানী হয়, তাহা হইলে লয়রূপা মুক্তিকেই প্রয়োজন বলিয়া থাকে এবং ঐ উদ্দেশ্যে যত্ন করিয়া থাকে । যদি তাহারা কর্মী হয়, তাহা হইলে বিষয়ভোগকেই প্রয়োজন বলিয়া স্থাপন করে । কিন্তু প্রবৃত্তি বা রুচিই মূলস্বরূপ । উহা সঙ্কপ্রভাবে ও সংস্কারপ্রভাবে সঙ্কোচাত্মক বা বিকচাত্মক ধর্ম গ্রহণ করে । ভগবানে প্রীতিই জীবগণের স্বাভাবিকী প্রবৃত্তি । বহিমুখ জীবগণের সম্বন্ধে সেই প্রবৃত্তি বিষয়ে পরিণত হয়, অর্থাৎ বিষয়াসক্তিরূপিণী হয় । উহা যদি পুনরায় পূর্বস্বভাব গ্রহণ করে, তবে মঙ্গল, অত্রথা সমস্তই ব্যর্থ । যদি জীবের বাল্যকাল হইতে কুসংসর্গ-ফলে অসৎ শিক্ষা, সাম্প্রদায়িক দৌরাহ্ম্য, খণ্ডভাব (সঙ্কীর্ণতা), শাস্ত্রের ভারবাহিতা, জাতিবিদ্বেষ প্রভৃতি দোষে বুদ্ধি মলিন হয়, তাহা হইলে ভোগ-মোক্ষ প্রভৃতির স্পৃহা বলবতী হইয়া ভগবৎ-প্রীতিকে সঙ্কুচিত করিয়া দেয় । মন্দভাগ্যগণ এই সঙ্কোচভাববশে প্রেমের পুরুষার্থতা বা (পুরুষার্থ-স্বরূপ) বুঝিতে পারে না । বাস্তবিক পক্ষে বিশুদ্ধ ভগবৎপ্রেমই পরম-পুরুষার্থ বলিয়া সমাদরযোগ্য ।

টীকা—৬৬। যন্তেবং তর্হি কথং সাধকাঃ প্রাপ্তান্ ধারয়ন্তি, সিদ্ধাশ্চ
কথং জীবন্তীতি সংশয়মাশঙ্ক্যাহ,—ভুক্তয় ইতি। সর্বস্মিন্ কস্মিণি কিঞ্চিৎ
কিঞ্চিদবাস্তুরফলমস্তু। উপাসনারামপি স্বস্বখং পরিদৃশ্যতে। নিঃস্বার্থ-
জগন্মঙ্গল-কার্যোষপি কথঞ্চিৎ প্রয়োজনান্তরানি দৃশ্যন্তে। যথা ধূম্রবান-
তড়িদ্ধাত্তাবহাদিষু, যদি চ তত্ত্বজিজ্ঞাসারূপং পরং ফলমস্তু জ্ঞানচালনে সাধু-
দর্শনার্থং দূরদেশপর্য্যন্তং শরীরচালনে চ, তথাপি দূরদেশদর্শন-গৃহবার্তা-
নির্ব্বাহাদিরূপাবাস্তুরফলরূপা ভুক্তিরপি দৃশ্যতে; বৈষ্ণবসন্ততিজননাদিদ্বারা
যতপি জগতাং প্রীতিসাধনরূপং পরমসুখমস্তু মুখ্যফলং, তথাপি দ্রিয়সুখা-
দিকমপ্যনিবার্য্যাম্। সম্বন্ধজ্ঞানানুভূতিরপ্যনিবার্য্যা ভগবদ্বাদানাম্,—“মুক্তি-
হিত্বাত্তথারূপং স্বরূপেণ ব্যবস্থিতিঃ” ইতি ভাগবত-(২।১০।৬) বচনাৎ।
এবমুত্তান্তবাস্তুরফলানি সর্ব্বকার্য্যেষু সন্তি; তস্মাৎ সারগ্রাহিণাং ভক্তানাং
তত্ত্বংফলমপি প্রীতিসাধনরূপ-প্রয়োজনশ্রোপায়ত্বেন পর্য্যবসনীয়ম্। কস্ম-
ফলমাত্মসাংকুর্কতো বহিমুখস্ত জীবস্ত ভুক্তিমুক্তিপ্রভৃতয় এব বাধকাঃ,
কিন্তু সারগ্রাহিণাং সম্বন্ধে তৎসর্ব্বমেব প্রয়োজনসাধকং ভবতি। সারগ্রাহি-
জনাঃ কদাচিদপ্যবাস্তুরফলং নান্বেষয়ন্তি। কিন্তু তত্ত্বংফলমেব স্বয়মাগত্য
সাধকং প্রীতিসাধনসাহায্যেন সেবত ইতি ভাবঃ।

মূল-অনুবাদ—৬৬। কিন্তু ভুক্তি ও মুক্তিকে কখনও
নিবারণ করা যায় না। তাহারা গোণ-ফলরূপে সাধকের সেবা
করিয়া থাকে।

টীকা-অনুবাদ—৬৬। যদি তাহাই হয়, তবে সাধকগণ
কিরূপে প্রাণ ধারণ করিবে, সিদ্ধগণই বা কিরূপে বাচিবে?—এই
সন্দেহের উত্তরে “ভুক্তয়ঃ” ইত্যাদি বলিতেছেন। সকল কর্মে কিছু
কিছু অবাস্তুর ফল থাকে। উপাসনা-কার্য্যেও আত্মসুখ দেখা যায়।

আকর্ষসন্নিধৌ লৌহঃ প্রবৃত্তো দৃশ্যতে যথা ।

অণোমহতি চৈতন্যে প্রবৃত্তিঃ প্রীতিলক্ষণম্ ॥ ৬৭ ॥

অন্বয়—৬৭। লৌহঃ (লৌহকে) আকর্ষসন্নিধৌ (চুষকের নিকটে) যথা (যেদ্রুপ) প্রবৃত্তঃ (গতিবিশিষ্ট অর্থাৎ আকৃষ্ট) দৃশ্যতে (দেখা যায়), [তদ্রুপ] মহতি (বিভু) চৈতন্যে (চেতনের দিকে) অণোঃ (অণুচেতন জীবের) প্রবৃত্তিঃ (ক্রমগতি বা স্বাভাবিক রুচি) প্রীতিলক্ষণম্ (প্রীতির লক্ষণ)।

জগতের মঙ্গলকর নিঃস্বার্থ কার্যোও কোন-না-কোন প্রকারে অগ্র উদ্দেশ্য দেখা যায় ; যথা, বাষ্পীয়যান, টেলিগ্রাফ প্রভৃতিতে যদিও জ্ঞানপ্রসার-দ্বারা ও সাধুদর্শনোদ্দেশ্যে দূরদেশপর্য্যন্ত শরীরবহনদ্বারা তত্ত্বানুসন্ধানরূপ শ্রেষ্ঠ বা মুখ্যফল বিद्यমান, তথাপি দূরদেশ দর্শন, পারিবারিক প্রয়োজন-সাধনাদিরূপ অবাস্তবফলরূপে ভোগও দৃষ্ট হয়। বৈষ্ণব-সন্তানোৎপাদন-দ্বারা জগতের আনন্দবিধানে পরমসুখ মুখ্যফল বটে, তথাপি ইন্দ্রিয়সুখাদিও অনিবার্যরূপে আছে। “অগ্রবিধ রূপ পরিত্যাগ করিয়া স্বরূপে অবস্থিতিই মুক্তি”—ভাগবতের এই বাক্যপ্রমাণে ভগবদাসগণের সম্বন্ধজ্ঞানের ফলে মুক্তিও অনিবার্য। এই প্রকার অবাস্তব ফল সকল কার্যোই আছে। সেই-হেতু সারগ্রাহী ভক্তগণ সেইসকল ফলকেও প্রীতির সাধনরূপ প্রয়োজনের উপায়রূপে পরিণত করিবেন। ভোগ-মোক্ষ প্রভৃতি কর্মফল-আত্মসাৎকারী বহিমুখ জীবের বিঘ্নকারক ; কিন্তু সারগ্রাহিগণের সম্বন্ধে তৎসমস্তই পুরুষার্থের সহায় হয়। সারগ্রাহী জন কখনও অবাস্তব ফল অন্বেষণ করেন না ; কিন্তু সেই সেই ফলই স্বয়ং উপস্থিত হইয়া প্রীতির সাধনের সহায়তা করিয়া সাধকের সেবা করে। (টীকা-অনুবাদ—৬৬)

টীকা—৩৭। অধুনা প্রীতিলক্ষণমাহ—আকর্ষেতি। আকর্ষণং প্রতি
লৌহে যথা স্বভাবতশ্চালিতো ভবতি তথাগুচৈতন্তরূপো জীবো বিভূচৈতন্ত-
মীশ্বরং প্রতি যয়া বৃত্ত্যাকর্ষিতো ভবতি সৈব প্রীতিঃ। সূত্রিতমপি ভক্তি-
মীমাংসায়াং পরমর্ষিণা শাণ্ডিল্যেন “ভক্তিঃ পরানুরক্তির্দীপ্তরে” ইতি
বাক্যেন। সূর্যাস্থানীয়ো ভগবান্, জীবন্ত রশ্মিপরমাণুস্থানীয়ঃ। চিদাকারত্বে
জীবেশ্বরয়োরৈক্যম্। চিদন্তুনাং পরস্পরাকর্ষণমেব নিত্যম্। পুনরপি
মহাচৈতন্তের ক্ষুদ্রচৈতন্তানামাকর্ষণমপি নিত্যসিদ্ধম্। জড়ে জগত্যা কর্ষণ-
ধর্মশ্রাভুগত্যাং সর্বশ্মিন্ পরমাণাবিত্যাধুনিকানাং জড়বিদাং মতম্।
তদপি জগতশ্চৈতন্তপ্রতিবিম্বত্বাদেব। তদাকর্ষণং পুনঃ সূর্যাদৌ বৃহজ্জড়বস্তুনি
মাধ্যাকর্ষণরূপেণাতিপ্রবলম্। যেন হেতুনা গ্রহাণাং সৌরমণ্ডলে ভ্রমণং
সিধ্যতি, অনেকবৃহদৃহদ্বর্জলাকারবস্তুনাং ধ্রুবনক্ষত্রমবলম্ব্য চক্রাকার-
ভ্রমণমপি সিধ্যতি চ। বৈকুণ্ঠপ্রতিবিম্বত্বে কল্পিতস্ত প্রপঞ্চস্ত এতদতি-
সুন্দরম্। অপ্রাকৃতাকর্ষণতত্ত্বমেব বৈকুণ্ঠস্থব্রজলীলার্জুগত-মহারাসভাবেষু
জ্ঞাতবাম্।

মূল-অনুবাদ—৩৭। চুম্বকের নিকটে লৌহকে যেরূপ
গতিবিশিষ্ট (আকৃষ্ট) দেখা যায়, (তদ্রূপ) বিভূচৈতন্তের
প্রতি অণুচৈতনের প্রবৃত্তি (গতি, রুচি) প্রীতির লক্ষণ।

টীকা-অনুবাদ—৩৭। এক্ষণে “আকর্ষণ-” ইত্যাদি শ্লোকে
প্রীতির লক্ষণ বলিতেছেন। লৌহ যেমন চুম্বকের দিকে স্বভাবতঃই
আকৃষ্ট হয়, সেরূপ অণুচৈতন্ত জীব বিভূচৈতন্ত ঈশ্বরের প্রতি যে বৃত্তিদ্বারা
আকৃষ্ট হয়, তাহাই প্রীতি। মহর্ষি শাণ্ডিল্য ভক্তিমীমাংসাগ্রন্থে সূত্রও
করিয়াছেন,—“ঈশ্বরে পরানুরক্তি—ভক্তি।” ভগবান্—সূর্যাস্থানীয়; জীব—

সম্বন্ধাৎ প্রতিবিশ্বস্ত বদ্ধজীবে স্বভাবতঃ ।

কর্মজ্ঞানাত্মিকা সা তু ভক্তিনাম্মা মহীয়তে ॥ ৬৮ ॥

বৈমুখ্যাৎ প্রতিবিশ্বে চেদাসক্তিরূপজায়তে ।

সা চৈব বিষয়প্রীতিমূঢ়ানাংসতী হৃদি ॥ ৬৯ ॥

অন্বয়—৬৮ । তু (কিন্তু) বদ্ধজীবে (বদ্ধজীবে) সা (ঐ প্রীতি) প্রতিবিশ্বস্ত (প্রতিবিশ্ব অর্থাৎ মায়া) সম্বন্ধাৎ (সম্বন্ধহেতু) স্বভাবতঃ (স্বাভাবিকভাবে) কর্মজ্ঞানাত্মিকা (কর্ম ও জ্ঞানরূপিণী হইয়া) ভক্তিনাম্মা (ভক্তিনামে) মহীয়তে (সমাদৃত হয়) ।

অন্বয়—৬৯ । বৈমুখ্যাৎ (ভগবদ্ভিমুখতাবশতঃ) প্রতিবিশ্বে (ছায়াজগতে) চেৎ (যদি) আসক্তিঃ (অনুরাগ) উপজায়তে (জন্মে), [তখন] মূঢ়ানাং (মূঢ় লোকের) হৃদি (হৃদয়ে) সা এব চ (তাহাই—সেই প্রীতিই) অসতী (ব্যভিচারিণী) বিষয়প্রীতিঃ (বিষয়-প্রীতি হয়) ।

রশ্মিপরিমাণস্থানীয় । চিদাকার-স্বরূপে জীব ও ঈশ্বরের একত্ব । চিদবস্ত-সকলের পরস্পর আকর্ষণ নিত্য । আবার, মহাচৈতন্যকর্তৃক ক্ষুদ্রচৈতন্য-গণের আকর্ষণও নিত্যসিদ্ধ । জড়জগতে সকল পরমাণুতে আকর্ষণধর্মের আনুগত্য আছে—ইহা জড়বৈজ্ঞানিকগণের মত । তাহাও জড়জগৎ চিজ্জগতের প্রতিবিশ্ব বলিয়াই সিদ্ধ । আবার, ঐ আকর্ষণ, সূর্য্য প্রভৃতি বৃহৎ জড়বস্তুর মাধ্যাকর্ষণরূপে অতি প্রবল,—যে কারণে সৌরমণ্ডলে গ্রহগণের পরিভ্রমণ সম্পন্ন হয় এবং ক্রব-নক্ষত্রকে অবলম্বন করিয়া বড় বড় গোলাকার বস্তুর সকলের চক্রাকারে ভ্রমণও সিদ্ধ হয় । বৈকুণ্ঠের প্রতিবিশ্বরূপে রচিত বিশ্বে ইহা অতি সুন্দর বটে । বৈকুণ্ঠের ব্রজলীলার অন্তর্গত মহারাসব্যাপারসকলে অপ্রাকৃত আকর্ষণ-তত্ত্বই জানিতে হইবে ।

(টীকা-অনুবাদ—৬৭)

টীকা—৬৮-৬৯। সেই প্রীতিজীবানাং প্রতিবিশ্বরূপ-মায়া-
সম্বন্ধাৎ স্বভাবতঃ কৰ্মজ্ঞানরূপা ভক্তিনায়া লোকে মহীয়তে। কিন্তু যদি
প্রতিবিশ্বরূপ-প্রপঞ্চো মোঢ়্যাৎ জীবস্তাসক্তির্ভবতি তর্হি বহির্মুখস্ত তস্ত
জীবস্ত সম্বন্ধে সা প্রীতিঃ কামান্বিকা বিষয়প্রীতিরূপা মায়াৰূপেণ পরিণমতে
তস্ত বন্ধনায় তস্তা ভগবদধীনত্বাৎ। উক্তঞ্চ প্রহ্লাদেন শ্রীবিষ্ণুপুরাণে (১ম
অঃ, ২০ অঃ, ১৯)—“যা প্রীতিরবিবেকানাং বিষয়েষ্বনপায়িনী। ত্বামনু-
স্মরতঃ সা মে হৃদয়ান্নাপসর্পতু ॥” ইত্যাদিনা। প্রতিবিশ্বশব্দেনাত্ৰ ন ভগবৎ-
প্রতিবিশ্ববাদরূপং মতং বোধ্যং, কিন্তু তস্ত শক্তিপরিণামরূপং চিৎস্বভাবস্ত
প্রতিফলনমেব প্রপঞ্চ ইতি জ্ঞাতব্যম্।

মূল-অনুবাদ—৬৮। কিন্তু বন্ধজীবে ঐ প্রীতি প্রতিবিশ্বের
(মায়া) সম্বন্ধহেতু স্বভাবতঃ কৰ্ম ও জ্ঞানরূপিণী (হইয়াও)
ভক্তিনামে সমাদর লাভ করে।

মূল-অনুবাদ—৬৯। বিমুখতাবশতঃ প্রতিবিশ্বে (অর্থাৎ
ছায়া-জগতে) যদি আসক্তি জন্মে, তখন মূঢ়লোকের হৃদয়ে
সেই প্রীতিই অসতী অর্থাৎ ব্যভিচারিণী বিষয়প্রীতি।

টীকা-অনুবাদ—৬৮-৬৯। জীবের (হৃদয়ে অবস্থিত) সেই
প্রীতি ছায়ারূপিণী মায়া সম্বন্ধহেতু স্বাভাবিকভাবে কৰ্ম ও জ্ঞানরূপা
(হইয়াও) লোকের নিকট ভক্তিনামে সমাদর লাভ করে। কিন্তু যদি
মূঢ়তাবশতঃ প্রতিবিশ্বরূপ বিশ্বে জীবের আসক্তি জন্মে, তাহা হইলে
সেই বহির্মুখ জীবের সম্বন্ধে ঐ প্রীতি কামনাময়ী বিষয়প্রীতির রূপ ধারণ
করত জীবের বন্ধন-কারণ হইয়া মায়াৰূপে পরিণত হয়; কারণ, তাহা
(প্রীতি বা মায়া) ভগবানের অধীন। “অবিবেকিগণের বিষয়ে যে

রত্যাদিভাবপর্যন্তং স্বরূপলক্ষণং পরম্ ।

কর্তৃকর্মবিভেদেন প্রীতেঃ সাম্বন্ধিকং হি তৎ ॥ ৭০ ॥

অন্বয়—৭০ । রত্যাদিভাবপর্যন্তং (রতি হইতে মহাভাবপর্যন্ত) প্রীতেঃ (ঐ প্রীতির) পরং (প্রধান) স্বরূপলক্ষণম্ (স্বরূপলক্ষণ); তৎ হি (তাহাই—স্বরূপলক্ষণই) কর্তৃকর্মবিভেদেন (কর্ত্তা ও কর্মের বিভেদে) সাম্বন্ধিকম্ (সাম্বন্ধিক বলিয়া কথিত হয়) ।

টীকা—৭০ । প্রীতেভিন্নভিন্নাবস্থায়াং স্বরূপলক্ষণমাহ,—রত্যাদিভাবপর্যন্তমিতি । সা তু রতিঃ প্রেম-স্নেহ-মান-প্রণয়-রাগানুরাগ-ভাব-মহাভাব-পর্যন্তানুক্রমেণ চিত্তমুল্লাসয়তি, মমতয়া যোজয়তি, বিশস্তয়তি, প্রিয়ত্নাতিশয়েনাভিমানয়তি, দ্রাবয়তি, স্ববিষয়ং প্রত্যভিলাষাতিশয়েন যোজয়তি, প্রতিক্ষণমেব স্ববিষয়ং নবনবত্বেনানুভাবয়তি, অসমোদ্ধ-চমৎকারেণোন্মাদয়তীতি শ্রীজীবগোস্বামি-বচনম্ । এতাবৎ স্বরূপলক্ষণম্ । প্রীতেঃ সাম্বন্ধিকলক্ষণং তু কর্তৃকর্মবিভেদেন দ্বিবিধম্ । কর্তৃসম্বন্ধে শাস্ত-দাস্ত-সখ্য-বাৎসল্য-মধুরভেদেন রসাঃ পঞ্চবিধাঃ । শাস্ত্রে কেবলং রতিঃ, দাস্ত্রে রতিঃ প্রেমা চ, সখ্যে রতিঃ প্রেমা প্রণয়োহপি, বাৎসল্যে রতি-প্রেম-প্রণয়-স্নেহপর্যন্তা প্রীতিঃ, শৃঙ্গারে তু মহাভাবপর্যন্তা প্রীতির্দৃশ্যতে । কর্মসম্বন্ধে তু রসো দ্বিবিধঃ—মাধুর্যাত্মক ঐশ্বর্যাত্মকশ্চ । তদ্বিচারত্যাগবিচারে দ্রষ্টব্যঃ ।

অবিনাশিনী প্রীতি, তোমাকে সর্বক্ষণ অরণকারী আমার হৃদয় হইতে তাহা যেন অপমৃত না হয় ।”—ইত্যাদি বাক্যে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীপ্রহ্লাদও বলিয়াছেন । এ-স্থলে প্রতিবিম্ব-শব্দে ভগবানের প্রতিবিম্ববাদরূপ মত (বাদ) বুঝিবে না, কিন্তু ভগবানের শক্তিপরিণামরূপ চিন্ময় স্বভাবের প্রতিফলনই বিশ্ব,—ইহাই জ্ঞাতব্য । (টীকা-অনুবাদ—৬৮-৬৯)

তরঙ্গরঙ্গিণী প্রীতিশিখিলাস্বরূপিণী ।

আশ্রয়ে ভগবন্তে রসবিস্তারিণী সতী ॥ ৭১ ॥

অনুব্র—৭১ । সতী (নিত্য বা বিশুদ্ধ) প্রীতিঃ (প্রেম) চিহ্নিলাস-
স্বরূপিণী (স্বরূপে চিল্লীলাময়ী), তরঙ্গরঙ্গিণী (ভাবতরঙ্গে বৈচিত্র্যময়ী বা
নৃত্যশীলা), আশ্রয়ে (আশ্রয়স্বরূপ) ভগবন্তে (ভূগবানে) রসবিস্তারিণী
(রসের বিস্তারকারিণী) ।

মূল-অনুবাদ—৭০ । রতি হইতে মহাভাব পর্য্যন্ত প্রীতির
মুখ্য স্বরূপলক্ষণ ; তাহাই কর্তা ও কর্মের বিভেদে সাম্বন্ধিক
হয় ।

টীকা-অনুবাদ—৭০ । “রত্যাদিভাবপর্য্যন্তং”—এই শ্লোকে
ভিন্ন ভিন্ন অবস্থায় প্রীতির স্বরূপলক্ষণ বলিতেছেন । ক্রমানুসারে প্রেম-
স্নেহ-মান-প্রণয়-রাগ-অনুরাগ-ভাব-মহাভাব-সীমাবিশিষ্টা সেই রতি চিত্তকে
উল্লাসিত করে, মমতায়ুক্ত করে, বিশ্বাসযুক্ত করে, প্রেমের আধিক্যে
অভিমান করায়, দ্রবীভূত করে, নিজ বিষয়ের প্রতি অত্যভিলাষযুক্ত
করে, প্রতিক্ষণেই নিজ-বিষয়কে নব নব ভাবে ভাবিত করে, অসমোদ্ধ
চমৎকারদ্বারা উন্নত করে—এইরূপ শ্রীজীবগোস্বামিপাদ বলিয়াছেন ।
এই পর্য্যন্ত স্বরূপলক্ষণ । কর্তা ও কর্মের বিভেদে প্রীতির সাম্বন্ধিক
লক্ষণ আবার দুইপ্রকার । কর্তার সম্বন্ধে—শান্ত, দান্ত, সখ্য, বাৎসল্য ও
মধুরভেদে রস পঞ্চপ্রকার । শান্তরসে শুধু রতি ; দান্তে রতি ও প্রেম ;
সখ্যে রতি, প্রেম ও প্রণয় ; বাৎসল্যে রতি-প্রেম-প্রণয়-স্নেহপর্য্যন্ত প্রীতি,
আর শৃঙ্গারে (মধুরে) মহাভাবপর্য্যন্ত প্রীতি দেখা যায় । আবার, কর্ম-
সম্বন্ধে রস দুইপ্রকার—মাধুর্য্যাত্মক ও ঐশ্বর্য্যাত্মক । তাহার বিচার আশ্রয়-
বিচারে দ্রষ্টব্য ।

মাধুর্যৈশ্বর্যভেদেন চাশ্রয়ো দ্বিবিধঃ শ্রুতঃ ।

আত্মঃ কৃষ্ণস্বরূপো হি চান্ত্যো নারায়ণাত্মকঃ ॥ ৭২ ॥

অনুব্র—৭২ । মাধুর্যৈশ্বর্যভেদেন (মাধুর্য ও ঐশ্বর্যের ভেদে) আশ্রয়ঃ (আশ্রয়তত্ত্ব ভগবান্) দ্বিবিধঃ (দুই প্রকার) শ্রুতঃ (কথিত) । আত্মঃ (প্রথমটী অর্থাৎ মাধুর্যের আশ্রয়) কৃষ্ণস্বরূপঃ (শ্রীকৃষ্ণস্বরূপ) চ (এবং) অন্ত্যঃ (শেষটী অর্থাৎ ঐশ্বর্যের আশ্রয়) নারায়ণাত্মকঃ (শ্রীনারায়ণস্বরূপ) ।

টীকা—৭১ । ইদানীমাশ্রয়তত্ত্বমারভতে,—তরঙ্গৈতি । সা প্রীতিঃ সতীশবৎ সচ্চিদ্রস্মবর্ত্তিনী, ভাব-মহাভাবরূপ-তরঙ্গরঙ্গিনী, শাস্তাদিমুখ্য-বীরাদিগৌণ-রসভেদেন ভগবত্তত্ত্বে পরমরসবিস্তারিণী বিশেষ-বুভুৎসুভিঃ শ্রীভক্তিরসামৃতসিন্দুর্দ্রষ্টব্যঃ ।

টীকা—৭২ । আশ্রয়োহপি দ্বিবিধঃ—শ্রীকৃষ্ণাত্মকো নারায়ণাত্মকশ্চ । বস্তুতো, যত্বপি কৃষ্ণনারায়ণয়োরৈক্যং, তথাপি রসভেদেন তয়োর্ভেদোহস্তু । সত্যপি পরমৈশ্বর্যো শ্রীকৃষ্ণে পরম-মাধুর্যমেব প্রবলম্ । সূর্য্যাতপে প্রদীপপ্রভাবদৈশ্বর্য্যঞ্চাপি তত্রৈব গূঢ়ভাবেন তিষ্ঠতি,—মাধুর্য্যস্ত পরমাকর্ষণসামর্থ্যাৎ । শ্রীমন্নারায়ণে তু কেবলমৈশ্বর্য্যঞ্চ প্রভবতি । যত্বপি তস্মিন্নারায়ণে জীবাকর্ষণক্রিয়াপি প্রবলা, তথাপি কৃষ্ণরসাস্বাদিনাং জীবানাং সংস্বন্ধে সা দুর্কলৈব । নারায়ণাকৃষ্টজীবানাং তু কৃষ্ণলালসা স্বাভাবিকী । ইদং পরমগুহ্যং তদং ত্রাস্বাদনদ্বারা বিচারণীয়ং, ন তু বাক্যদ্বারা কথনীয়মনির্ব্বচনীয়ত্বাৎ ।

মূল-অনুবাদ—৭১ । বিশুদ্ধ-প্রীতি স্বরূপে চিদ্বিলাসিনী, (নানাভাব-) তরঙ্গে উল্লাসময়ী, আশ্রয়-স্বরূপ ভগবত্তত্ত্বে (বিবিধ) রসের বিস্তারকারিণী ।

প্রৌঢ়ানন্দচমৎকাররসঃ কৃষ্ণে বৃহত্তমঃ ।

ঐশ্বর্যজ্ঞানপূর্ণত্বাসৌ নারায়ণে স্বতঃ ॥ ৭৩ ॥

অনুব্র—৭৩। কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণে) বৃহত্তমঃ (সর্বাপেক্ষা বৃহৎ)
প্রৌঢ়ানন্দ-চমৎকাররসঃ (পরিপক্ব বা পূর্ণ আনন্দের চমৎকারপূর্ণ রস)
[স্বাভাবিকরূপে অবস্থিত] ; অসৌ (উহা) ঐশ্বর্যজ্ঞানপূর্ণত্বাৎ (ঐশ্বর্য-
জ্ঞানের পূর্ণতাবশতঃ) নারায়ণে (শ্রীনারায়ণে) স্বতঃ (স্বাভাবিকভাবেই)
ন (নাই) ।

টীকা—৭৩। শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়াণাং যঃ প্রৌঢ়ানন্দচমৎকাররসঃ স এব
বৃহত্তমঃ । দাস্ত্রসখ্যাবাসল্যমধুরমিতি রসচতুষ্টয়ং মাধুর্য্যাদ্বারে শ্রীকৃষ্ণ
এব সাধ্যম্ ; কিন্তু ঐশ্বর্য্যপরে নারায়ণে কেবলং দাস্ত্রমেব সাধ্যম্,—তদপি
প্রেমাবধিকম্ । তদাস্ত্রে বিশস্তাস্ত্রকপ্রণয়ো ন ভবতি,—ঐশ্বর্য্যস্ত
ভয়মূলত্বাৎ, দাসানাত্ স্বাপকর্ষবুদ্ধিবশত্বাচ্চ, ঐশ্বর্য্যস্তানন্তত্বাচ্চ । কিন্তু
মাধুর্য্যে সেব্য-সেবকয়োঃ সাম্যবুদ্ধিঃ স্বাভাবিকী ; তদভাবে মধুরভাবো
ন সম্ভবতি ।

টীকা-অনুবাদ—৭১। এক্ষণে 'তরঙ্গ-' ইত্যাদি শ্লোকে আশ্রয়-
তত্ত্ব আরম্ভ করিতেছেন । সেই প্রীতি অব্যভিচারিণী, ভগবানের স্থায়
সচ্চিদানন্দময়ী, ভাব-মহাভাবরূপ তরঙ্গ-রঙ্গময়ী, শান্ত-প্রভৃতি মুখ্য ও
বীর-প্রভৃতি গৌণ রসভেদে ভগবত্ত্বে বিশেষভাবে রস-বিস্তারকারিণী ।
বিশেষ-জিজ্ঞাসুগণ শ্রীভক্তিরসামৃতসিন্ধু আলোচনা করিবেন ।

মূল-অনুবাদ—৭২। মাধুর্য্য ও ঐশ্বর্য্যের ভেদে আশ্রয়-
(তত্ত্ব) দুইপ্রকার কথিত । কৃষ্ণস্বরূপ—প্রথম (মাধুর্য্যের
আশ্রয়) এবং নারায়ণ-স্বরূপ—শেষটী (ঐশ্বর্য্যের আশ্রয়) ।

টীকা-অনুবাদ—৭২। আশ্রয়ও দুইপ্রকার—শ্রীকৃষ্ণাত্মক ও শ্রীনারায়ণাত্মক। যদিও বস্তুবিচারে কৃষ্ণ ও নারায়ণের একত্ব, তথাপি রসভেদে তাঁহাদের ভেদ আছে। মহা-ঐশ্বর্য থাকিলেও শ্রীকৃষ্ণে পরম মাধুর্য্যই প্রবল। মাধুর্য্যের প্রবল আকর্ষণশক্তিহেতু সূর্যালোকে প্রদীপের প্রভার ত্রায় ঐশ্বর্য্যও তাহাতেই (মাধুর্য্যেই) গূঢ়ভাবে বিদ্যমান। শ্রীনারায়ণে কিন্তু কেবল ঐশ্বর্য্যের প্রভাব। যদিও সেই নারায়ণে জীবের আকর্ষণকার্য্যও প্রবল, তথাপি কৃষ্ণরসাস্বাদনপরায়ণ জীবগণের সম্বন্ধে উহা দুর্ব্বলই। কিন্তু, নারায়ণে আকৃষ্ট জীবগণের কৃষ্ণে লালসা স্বাভাবিক। এই পরম গুহ্যতত্ত্ব কিন্তু আস্বাদনদ্বারা বিচার্য্য, অনির্বচনীয় বলিয়া বাক্যে প্রকাশ করিতে পারা যায় না।

মূল-অনুবাদ—৭৩। কৃষ্ণে সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ (উন্নত) পরিপক্ব (পূর্ণ) আনন্দের চমৎকারিতাপূর্ণ রস স্বাভাবিকভাবে অবস্থিত। ঐশ্বর্য্যজ্ঞানপূর্ণ বলিয়া নারায়ণে উহা স্বভাবতঃ নাই।

টীকা-অনুবাদ—৭৩। শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়গণের যে পূর্ণানন্দজনিত চমৎকারিতাপূর্ণ রস, তাহাই সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ অর্থাৎ উন্নত। দাস্ত্র-সখা-বাৎসল্য ও মধুর—এই চারিটী রস মাধুর্য্যাদ্ধার শ্রীকৃষ্ণেই সাধ্য (লভ্যকল) ; কিন্তু, ঐশ্বর্য্যপ্রধান নারায়ণে কেবল দাস্যই সাধ্য—তাহারও সীমা প্রেম-পর্য্যন্ত। তাঁহার (নারায়ণের) দাস্ত্রে বিশ্রুতাত্মক প্রণয় নাই,—কারণ, ঐশ্বর্য্য ভয়মূলক, দাসগণের নিজের হীনতাবুদ্ধি বিদ্যমান এবং ঐশ্বর্য্য অনন্ত। কিন্তু, মাধুর্য্য সেব্য ও সেবকের সাম্যবুদ্ধি স্বাভাবিক ; তাহার অভাবে মধুরভাব সম্ভব নহে।

শ্রীকৃষ্ণচরিতং যদ্যদ্বিদ্ভির্বর্ণিতং পুরা।

লক্ষং সমাধিনা তত্ত্বেন্নেতিহাসো ন কল্পনা ॥ ৭৪ ॥

অন্বয়—৭৪। যৎ যৎ (যাহা কিছু) শ্রীকৃষ্ণচরিতং (শ্রীকৃষ্ণের লীলা) বিদ্ভিঃ (তত্ত্বজ্ঞগণ) পুরা (পূর্বে) বর্ণিতম্ (বর্ণনা করিয়াছেন), তৎ তৎ (তৎসমস্ত) সমাধিনা (সমাধিদ্বারা) লক্ষম্ (অনুভূত); [অতএব] ন ইতিহাসঃ (ইতিহাস নহে), ন কল্পনা (কল্পনাও নহে)।

টীকা—৭৪। “অথো মহাভাগ! ভবানমোঘদৃক্ শুচিশ্রবাঃ সত্যরতো ধৃতব্রতঃ। উরুক্রমস্তাখিলবন্ধমুক্তয়ে সমাধিনানুস্মর তদ্বিচেষ্টিতম্ ॥” ইতি ভাগবত- (১।৫।১৩) প্রারম্ভবচনাৎ কৃষ্ণচরিতস্ত সমাধিলক্ষ্যং সিদ্ধম্। অধোক্ষজচরিতস্ত সমাধিলক্ষ্যত্বাৎ নেতিহাসত্বং ন চ কল্পনাময়ত্বং ঘটতে। চন্দ্রগুপ্তাশোকাদীনাং চরিতমিতিহাসময়ং, তেষাং প্রাপঞ্চিকদেশকালবাধ্যত্বাৎ। বিষ্ণুশর্ম্মলিখিতং শৃগালকুকুরাদি-চরিতমপি কল্পনাময়ং, তচ্চরিতস্ত প্রাপঞ্চিকভাবজ্ঞত্বাৎ। তত্র তত্র বর্ণনং কেবলমিন্দ্রিয়মানসয়োঃ কার্যম্, সমাধৌ কিঞ্চিদপি ন লভ্যতে তদবকাশাভাবাৎ। কিন্তু কৃষ্ণচরিতবর্ণনে নৈন্দ্রিয়মনসোঃ কাচিদপি শক্তিঃ সম্ভবতি। তস্মাৎ সমাধিযোগেন তদ্বর্ণিতব্যং শ্রোতব্যং স্মর্তব্যঞ্চ।

মূল-অনুবাদ—৭৪। তত্ত্বজ্ঞগণ যাহা কিছু শ্রীকৃষ্ণচরিত পূর্বে বর্ণনা করিয়া গিয়াছেন, তৎসমস্ত সমাধিদ্বারা প্রাপ্ত (অনুভূত)—(অতএব) না ইতিহাস, না কল্পনা।

টীকা-অনুবাদ—৭৪। “হে মহাভাগ! আপনি অব্যর্থদ্রষ্টা (সত্যদ্রষ্টা), বিগুহ্বজ্ঞানসম্পন্ন, সত্যপরায়ণ ও সংযমী। সকল বন্ধন হইতে মুক্তির উদ্দেশ্যে সমাধিদ্বারা উরুক্রম শ্রীকৃষ্ণের সেই লীলা স্মরণ

সমাধির্দ্বিবিধঃ প্রোক্তো গোণ-সাক্ষাদ্বিভেদতঃ ।

কৃচ্ছ্রসাধ্যো ভবেদেকঃ সহজোহৃণঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭৫ ॥

স্বপ্রকাশস্বভাবাতু বিশ্বাদর্শাস্বয়াদপি ।

সমাধাবাস্ত্বসত্ত্বায়াং বৈকুণ্ঠাবেক্ষণং স্বতঃ ॥ ৭৬ ॥

অন্বয়—৭৫ । গোণ-সাক্ষাদ্বিভেদতঃ (গোণ ও সাক্ষাৎ ভেদে) সমাধিঃ (সমাধি) দ্বিবিধঃ (দুই প্রকার) প্রোক্তঃ (কথিত হইয়াছে) ; একঃ (একটি অর্থাৎ গোণটী) কৃচ্ছ্রসাধ্যঃ (কষ্টসাধ্য), অর্হঃ (অপরটী অর্থাৎ সাক্ষাৎটী) সহজঃ (স্বাভাবিক বলিয়া) প্রকীৰ্ত্তিতঃ (কথিত) ।

অন্বয় ৭৬ । স্বপ্রকাশস্বভাবাং (স্বপ্রকাশস্বভাববশতঃ) অপি (ও) বিশ্বাদর্শাস্বয়াং (বিশ্ব ও প্রতিবিশ্বের সম্বন্ধবশতঃ) সমাধৌ (সমাধিতে) আস্ত্বসত্ত্বায়াং (আস্ত্বসত্ত্বায়) স্বতঃ (আপনা হইতে) বৈকুণ্ঠাবেক্ষণম্ (বৈকুণ্ঠের প্রত্যক্ষ হয়) ।

করুন ।”—শ্রীভাগবতের এই প্রারম্ভিক বাক্য হইতে শ্রীকৃষ্ণচরিত সমাধিতে অনুভূত বলিয়া প্রমাণিত হয় । সমাধিতে প্রাপ্তিহেতু অধোক্ষজ-চরিতের ইতিহাসত্ব ও কালনিকতা সম্ভব নহে । চন্দ্রগুপ্ত-অশোক প্রভৃতির চরিত ইতিহাসময় ; কেননা, তাহারা মায়িক দেশ-কালের অধীন । বিষ্ণুশর্মা-লিখিত শৃগাল-কুকুর প্রভৃতির চরিত কল্পনাময়—কারণ, ঐ সকল চরিত মায়িক ভাবজনিত । সেই সকল স্থলে বর্ণনা কেবল ইন্দ্রিয় ও মনের কার্য্য ; সমাধিতে ঐ সকলের অবকাশ (স্থান) নাই বলিয়া (ঐ সমস্ত) কিছুই লভ্য হয় না । কিন্তু, কৃষ্ণচরিত-বর্ণনায় (জড়) ইন্দ্রিয় ও মনের কোনই শক্তি নাই । অতএব তাহা সমাধিযোগে বর্ণনীয়, শ্রোতব্য ও স্মরণীয় । (টীকা-অনুবাদ—৭৪)

টীকা—৭৫-৭৬। ননু জ্ঞানাদ্বে সমাধিঃ সম্ভবতি সাংখ্যযোগেন, কথং ভক্তিতত্ত্বে তত্ত্ব প্রবেশ ইতি পূৰ্ব্বপক্ষনিরসনার্থং বদতি,— সমাধিরিতি। সমাধিরপি দ্বিবিধঃ—গৌণসমাধিস্ত কৃচ্ছসাধ্যো জ্ঞানগম্যত্বাৎ ক্লেশময়ত্বাচ্চ ; সাক্ষাৎসমাধিস্ত কিঞ্চিন্নাত্রেণ সহজজ্ঞানেন লভ্যতে। সহজজ্ঞানমাত্মপ্রত্যক্ষম্,—তরেন্দ্রিয়ায়সমুত্তমান্নিনি^১ সহজত্বাৎ প্রপঞ্চা- নপেক্ষত্বাচ্চ। তজ্জ্ঞানেন বৈকুণ্ঠদর্শনং স্বতো ভবতি বৈকুণ্ঠস্ত স্বপ্রকাশ- স্বভাবাৎ, বিম্বস্ত বৈকুণ্ঠস্ত মায়াজনিতেনাদর্শেন^২ সহ সম্বন্ধাচ্চ। তথা হি কঠোপনিষদ্রন্থঃ (২।২।১৫) —“ন তত্র সূর্যো ভাতি ন চন্দ্রতরকং নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহরমগ্নিঃ। তমেব ভাস্তমুভাতি সর্বং তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি।”

মূল-অনুবাদ—৭৫। গৌণ ও সাক্ষাৎ ভেদে সমাধি দুই- প্রকার কথিত। একটি (গৌণ সমাধি) কষ্টসাধ্য, অপরটি (সাক্ষাৎ সমাধি) সহজ বলিয়া কথিত হইয়াছে।

মূল-অনুবাদ—৭৬। স্বপ্রকাশ-স্বভাববিশিষ্ট বলিয়া এবং বিম্ব-প্রতিবিম্বের সম্বন্ধহেতু আত্মসত্তার আপনা হইতে বৈকুণ্ঠের প্রত্যক্ষ হয়।

টীকা-অনুবাদ—৭৫-৭৬। সাংখ্যযোগদ্বারা জ্ঞানাদ্বে সমাধি সম্ভব ; ভক্তিতত্ত্বেকিরূপে উহার প্রবেশ হয়,—এইরূপ পূৰ্ব্বপক্ষকে নিরাস করিবার জন্ত “সমাধিঃ” ইত্যাদি শ্লোক বলিতেছেন। সমাধিও দুই প্রকার,—জ্ঞানগম্য ও ক্লেশময় বলিয়া গৌণ-সমাধি কষ্টসাধ্য ; কিন্তু সাক্ষাৎ-সমাধি অল্পমাত্র সহজ-জ্ঞানে লাভ করা যায়। সহজ জ্ঞান—

নাম রূপং গুণং কর্ম^১ হেতুর্লিঙ্গচতুষ্টয়ম্ ।

বস্তুনির্দ্ধারণে মুখ্যলক্ষণঞ্চোচ্যতে বুধৈঃ ॥ ৭৭ ॥

অনুব্র—৭৭। নাম, রূপং, গুণং, কর্ম (নাম, রূপ, গুণ ও কর্ম) এতৎ (এই) লিঙ্গচতুষ্টয়ং (চারিটি লিঙ্গ অর্থাৎ লক্ষণ) বস্তুনির্দ্ধারণে (বস্তুনির্গয়ে) মুখ্যলক্ষণং (প্রধান লক্ষণ বলিয়া) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) উচ্যতে (কথিত হইয়াছে)।

টীকা—৭৭। ভক্তিসমাধিলক্ষণমাহ,—নামরূপমিতি । অতঃ স্পষ্টম্ ।

আত্মার প্রত্যক্ষ, তাহা ইন্দ্রিয়-সম্বন্ধজাত নহে; কারণ, উহা আত্মাতে স্বাভাবিক ও প্রপঞ্চের (মায়ার) উপর নির্ভর করে না। বৈকুণ্ঠ স্বভাবতঃ স্বপ্রকাশ বলিয়া এবং বিষয়স্থানীয় বৈকুণ্ঠের মায়াকৃত প্রতিবিম্বের সহিত সম্বন্ধহেতু সহজজ্ঞানিদ্বারা আপনা হইতেই বৈকুণ্ঠের দর্শন হয়। যথা, কঠোপনিষদের মন্ত্ৰ,—“তথায় সূর্য্য, চন্দ্র, তারকা—এই সকল বিদ্যাং কিরণ দেয় না; কোথায় এই অগ্নি? তিনি দীপ্তিশীল হইলে পরে সকলে আলোক দান করে, তাঁহার দীপ্তিতে এই সমস্ত উজ্জ্বল হয়।”

(টীকা-অনুবাদ—৭৫-৭৬)

মূল-অনুবাদ—৭৭। নাম, রূপ, গুণ ও কর্ম—এই চারিটি লিঙ্গকে (লক্ষণকে) বস্তুনির্গয়ে মুখ্যলক্ষণ বলিয়া পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন।

টীকা-অনুবাদ—৭৭। “নাম রূপং” ইত্যাদি শ্লোকে ভক্তিসমাধির লক্ষণ বলিতেছেন। অবশিষ্ট স্পষ্টম্ ।

লিঙ্গচতুষ্টয়াভাবাৎ ক সাক্ষ্যম্ লভ্যতে ।

তস্মাৎ সমাধিতো লিঙ্গে কৃষ্ণতত্ত্বং বিনির্দেশেৎ ॥ ৭৮ ॥

অন্বয়—৭৮ । লিঙ্গচতুষ্টয়াভাবাৎ (লিঙ্গচতুষ্টয়ের অভাবহেতু) সমাধিতঃ (সমাধিতে) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) ন লভ্যতে (উপলব্ধ হইতে না) ; তস্মাৎ (অতএব) সমাধিতঃ (সমাধিতে) লিঙ্গে (ঐ সকল লিঙ্গসমম্বিত) কৃষ্ণতত্ত্বং (কৃষ্ণস্বরূপকে) বিনির্দেশেৎ (নির্দেশ করিবে) ।

টীকা—৭৮ । অদ্বৈতবাদবিদঃ পণ্ডিতা যদ্বন্ধ নিরূপয়ন্তি তত্ত্ব—জ্ঞানমাত্রগম্যস্ত লিঙ্গচতুষ্টয়াভাবাৎ ন সাক্ষ্যলক্ষণং সম্ভবতি, কেবলং গোণ-বৃত্ত্যা দূরনির্দেশো ভবতি । তস্মাদাত্মপ্রত্যক্ষরূপ-সহজসমাধিযোগাল্লিঙ্গ-চতুষ্টয়যুক্তং কৃষ্ণতত্ত্বং বিনির্দেশেদিতি ভাবঃ । অত্রৈদমেব তত্ত্বম্,—আশ্রয়তত্ত্বস্ত সাদ্বন্দিকবিচারে পঞ্চবিধা ভাবা বর্তন্তে । (১) আদৌ সাংখ্যজ্ঞানসমাধিনাতন্ত্রিরসনবৃত্ত্যা নির্বিশেষঃ ব্রহ্ম লক্ষ্যতে,—অপ্রাকৃত-বিশেষভাবাভাবাৎ মায়িকবিশেষত্যাগাচ্চ । তস্মিন্ ব্রহ্মণি জীবান্ প্রপঞ্চনিবৃত্তিরূপ-বিশ্রামো ভবতি । (২) দ্বিতীয়ে জ্ঞানস্ত স্বদৃষ্টিপ্রবৃত্ত্যা চিন্তাবগতঃ পরমাশ্রয় দৃশ্যতে । তস্মিন্ কেবলমাত্মনঃ ক্ষুদ্রস্থলভো বিদ্যতে । (৩) তৃতীয়ে জ্ঞানমিশ্রণে কিস্কিন্দ্রাত্মসহজসমাধিনা মূর্ত্তানন্দরূপ ইশো লক্ষ্যতে । আনন্দোহপি তস্মিন্নপূর্ণঃ স্বরূপাশ্রয়াভাবাৎ । ‘আধুনিক-ব্রহ্মবাদিনস্বীশাশাধকা এব, তেষাং ব্রাহ্মনামগ্রহণন্তু শাস্ত্রানপেক্ষত্বাৎ । সংজ্ঞাবিবাদাৎস্বহানিরিতি ত্রায়েন তত্রাপি বিরোধো ন কৰ্ত্তব্যঃ । (৪) চতুর্থে সহজসমাধিদ্বারা স্বরূপানন্দরূপো নারায়ণো লক্ষ্যতে । তত্রৈব স্বরূপপ্ৰীত্যানন্দস্ত দাস্তপৰ্য্যন্তা গতিঃ । (৫) পঞ্চমে ত্বত্যন্তসহজসমাধিনা পরমরসানন্দরূপঃ কৃষ্ণ এব লক্ষ্যতে । নিম্নলিখিত আদর্শ এব দ্রষ্টব্যঃ,—

গৌণসমাধিঃ

সাধনম্	আশ্রয়ঃ	সাধ্যম্
(১) সাংখ্যজ্ঞানসমাধিঃ	}	প্রপঞ্চনিবৃত্তিঃ
(২) আত্মজ্ঞানসমাধিঃ		আত্মগতক্ষুদ্রানন্দঃ
(৩) জ্ঞানমিশ্রসহজসমাধিঃ		কিঞ্চিদ্বৈতানন্দঃ

সাক্ষাৎসমাধিঃ

(৪) সহজসমাধিঃ	}	ঐশ্বর্যাস্বরূপানন্দঃ
(৫) নিতান্তসহজসমাধিঃ		মাধুর্যাস্বরূপানন্দঃ

সাধনলক্ষণভেদাদাশ্রয়লক্ষণভেদঃ, তত্ত্বদেতঃ সাধ্যফলভেদো নৈসর্গিকঃ ।

(টীকা—৭৮)

মূল-অনুবাদ—৭৮ । ঐ চারিটী লিঙ্গের (লক্ষণের) অভাব-হেতু ব্রহ্ম (-স্বরূপ) সমাধিতে প্রত্যক্ষ উপলব্ধ হন না ; অতএব সমাধিতে (বা সমাধি-দ্বারা) ঐ সকল লক্ষণযুক্ত কৃষ্ণ-স্বরূপকে নির্দেশ করিবে (বুঝিতে হইবে) ।

টীকা-অনুবাদ—৭৮ । অদ্বৈতবাদবিৎ পণ্ডিতগণ যে ব্রহ্ম নিরূপণ করেন, জ্ঞানমাত্রগম্য বলিয়া এবং লক্ষণচতুষ্টয়ের অভাবহেতু উহার প্রত্যক্ষ লক্ষণ (দর্শন) সম্ভব নহে, কেবল গৌণবৃত্তিতে দূর হইতে নির্দেশ হয় । অতএব আত্মার প্রত্যক্ষরূপ সহজ-সমাধি-যোগে লক্ষণ-চতুষ্টয়যুক্ত কৃষ্ণতত্ত্বকে নির্দেশ করিবে—এই ভাবার্থ । এস্থলে ইহাই তত্ত্ব,—আশ্রয়তত্ত্বের সাম্বন্ধিক বিচারে পাঁচ প্রকার ভাব আছে । (১) প্রথমে,—অপ্রাকৃত বৈশিষ্ট্যের অভাবহেতু এবং জড়রূপের পরিত্যাগ-হেতু সাংখ্য-জ্ঞানসমাধিদ্বারা অতদ্বস্তর প্রত্যাখ্যান-বৃত্তিতে নির্দ্বিধে-

(নিরাকার) ব্রহ্ম লক্ষিত হন। সেই ব্রহ্মে জীবের মায়াবৃত্তিরূপ বিশ্রাম (অবস্থান) হয়। (২) দ্বিতীয়ে,—জ্ঞানের আত্মদৃষ্টিপ্রবৃত্তিতে চিন্ময়সত্তা-বিশিষ্ট (বা চিন্ময় সত্তার অন্তর্গত) পরমাত্মা দৃষ্ট হন। তাহাতে কিন্তু শুধু আত্মার ক্ষুদ্র স্খলান্নাৎ বিচ্যুত। (৩) তৃতীয়ে,—জ্ঞানমিশ্রিত সামান্য-মাত্র সহজ-সমাধি দ্বারা মূর্তিমান্ আনন্দরূপ ঈশ্বর লক্ষিত হন। স্বরূপাশ্রয়ের অভাবহেতু তাহাতে আনন্দও অপূর্ণ। আধুনিক ব্রহ্মবাদিগণ ঈশ্বরের উপাসকই; আর, শাস্ত্রে অনপেক্ষাহেতু (অনাদুরবশতঃ) তাহাদের “ব্রহ্ম” (ব্রহ্মোপাসক) এই নাম গ্রহণ। নামের বিবাদফলে বস্তুহানি ঘটে,—এই ত্রায়াণুসারে তাহাতেও বিরোধ করা উচিত নহে। (৪) চতুর্থে,—সহজ-সমাধি দ্বারা স্বরূপানন্দবিগ্রহ শ্রীনারায়ণ লক্ষিত হন। তাহাতেই স্বরূপের প্রীতিতে আনন্দের দাস্ত্রপর্যন্ত গতি। (৫) আর পঞ্চমে,—একান্ত সহজ-সমাধি দ্বারা পরম-রসানন্দবিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণই লক্ষিত হন। নিম্নলিখিত আদর্শ দ্রষ্টব্য,—

(ক) গৌণসমাধি

সাধন	আশ্রয়	সাধ্য
১। সাংখ্যজ্ঞানের সমাধি	ব্রহ্ম পরমাত্মা ঈশ্বর	প্রপঞ্চনিবৃত্তি
২। আত্মজ্ঞানের সমাধি		আত্মার ক্ষুদ্র আনন্দ
৩। জ্ঞানমিশ্র সহজ-সমাধি		সামান্য দ্বৈতানন্দ

(খ) সাক্ষাৎসমাধি

৪। সহজ-সমাধি	শ্রীনারায়ণ শ্রীকৃষ্ণ	ঐশ্বর্য্যস্বরূপানন্দ
৫। নিতান্ত সহজ-সমাধি		মাধুর্য্যস্বরূপানন্দ

সাধন-লক্ষণের ভেদবশতঃ আশ্রয়লক্ষণের ভেদ, উহার (আশ্রয়লক্ষণের) ভেদহেতু সাধ্য-ফলের ভেদ স্বাভাবিক। (টীকা-অনুবাদ—৭৮)

নারোপিতানি লিঙ্গানি চিদগতানি চিতি কচিৎ ।

চিদ্বস্ত্বে জড়লিঙ্গানামারোপণমসম্মতম্ ॥ ৭৯ ॥

কৃষ্ণ ইত্যভিধানস্ত জীবাকর্ষবিধানতঃ ।

জীবানন্দবিধানেন রূপং শ্রামামৃতং প্রিয়ম্ ॥ ৮০ ॥

গুণাস্ত বিবিধাস্তস্মিন্ কম লীলাপ্রসঙ্গকম্ ।

এভিলিঙ্গৈহরিঃ সাক্ষাৎলক্ষ্যতে প্রেষ্ঠ আত্মনঃ ॥ ৮১ ॥

অন্বয়—৭৯ । চিতি (চেতনবস্তুতে) চিদগতানি (‘চিন্ময়স্বরূপ-
গত) লিঙ্গানি (নামরূপাদি লিঙ্গসকল) কচিৎ (কোথাও) ন
আরোপিতানি (আরোপিত নহে,—অর্থাৎ কোনও শাস্ত্রে আরোপ বলিয়া
কথিত হয় নাই) । চিদ্বস্ত্বে (চিদ্বস্তুতে) জড়লিঙ্গানাম্ (জড়ীয় লিঙ্গের)
আরোপণম্ (আরোপ) অসম্মতম্ (সম্মত নহে) ।

অন্বয়—৮০-৮১ । জীবাকর্ষবিধানতঃ (জীবের আকর্ষণকার্য-
হেতু) কৃষ্ণঃ ইতি (কৃষ্ণ—এই) অভিধানম্ (নাম) ; জীবানন্দবিধানেন
(জীবের আনন্দবিধানহেতু) শ্রামামৃতং (নিত্য শ্রামবর্ণ) প্রিয়ং (প্রীতি-
কর) রূপম্ (রূপ) ; তস্মিন্ (তাঁহাতে—কৃষ্ণে) বিবিধাঃ (নানাপ্রকার)
গুণাঃ (গুণ) ; লীলাপ্রসঙ্গকম্ (লীলার ব্যাপার) কর্ম (কর্ম) আত্মনঃ
(জীবাত্মার) প্রেষ্ঠঃ (প্রিয়তম) হরিঃ (কৃষ্ণ) এভিঃ (এই সকল) লিঙ্গৈঃ
(লিঙ্গদ্বারা) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষভাবে) লক্ষ্যতে (দৃষ্ট হন) ।

টীকা—৭৯ । চিদ্বস্ত্বনি ভগবতি জীবে চ যানি চিদগতানি
লিঙ্গানি, তানি নারোপিতানি কিন্তু নিত্যানি । ভগবতি জড়লিঙ্গানামা-
রোপণমেবাসম্মতমিতি বাক্যেনোপাসকানাং হিতার্থং ব্রহ্মণো রূপকল্পনেতি
বাক্যং দূষিতম্ ।

টীকা—৮-০-৮১। ইদানীং শ্রীকৃষ্ণস্ত বস্তুনির্দেশকলিঙ্গানি
বিবৃণোতি। জীবাকর্ষণাৎ কৃষ্ণ ইতি নাম। জীবানামানন্দবিধানাৎ
ঘনবচ্ছ্যামলমেব তস্মৈ রূপম্। গুণাঃ বিবিধাঃ। জীবৈঃ সহ তস্মৈ লীলা
এব কৰ্ম্ম। এতানি নিত্যানি। বিশেষধর্ম্মতো বহুরূপাণি চ। আত্মনো
জীবাত্মনঃ পরমপ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ।

মূল-অনুবাদ—৭৯। চেতনবস্তুতে চিদ্গত (চিৎস্বরূপগত)
লিঙ্গসকল (নাম-রূপাদি) কোথাও আরোপিত হয় নাই (অর্থাৎ
কোন শাস্ত্রে আরোপ বলিয়া কথিত হয় নাই)। চিদ্বস্তুতে
জড়ীয় লিঙ্গের আরোপ করা (বিজ্ঞগণের) অভিমত নহে।

টীকা-অনুবাদ—৭৯। চিদ্বস্তুতে অর্থাৎ ভগবান ও জীবে
যে-সকল চিদ্গত লিঙ্গ, তাহা আরোপিত নহে, কিন্তু নিত্য। ভগবানে
জড়লিঙ্গের আরোপ অভিমত নহে,—এই বাক্যদ্বারা “উপাসকের হিতার্থ
ব্রহ্মের রূপকল্পনা”—এই বাক্য দূষিত হইল।

মূল-অনুবাদ—৮-০-৮১। জীবের আকর্ষণ-কার্য্যাহেতু
“কৃষ্ণ” এই নাম, জীবের আনন্দবিধানহেতু নিত্যশ্যামল প্রীতিপ্রদ
রূপ, তাঁহাতে (কৃষ্ণে) বিবিধ গুণ, লীলা-প্রসঙ্গ—কর্ম্ম; জীবাত্মার
প্রিয়তম কৃষ্ণ—এই সকল লক্ষণে প্রত্যক্ষভাবে লক্ষিত হন।

টীকা-অনুবাদ—৮-০-৮১। এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণের বস্তুনির্দেশক
লিঙ্গসকল বিবৃত করিতেছেন। জীবের আকর্ষণহেতু ‘কৃষ্ণ’ এই নাম।
জীবের আনন্দবিধানহেতু মেঘের স্তায় শ্যামলই তাঁহার রূপ। গুণ—
বহুবিধ। জীবের সহিত তাঁহার লীলা—কর্ম্ম। এই সকল নিত্য।
বিশেষ-ধর্ম্মবশতঃ বহু রূপও। আত্মা অর্থাৎ জীবাত্মার পরমপ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ।

চিদ্বস্ত চিৎস্বভাবস্ত জীবস্ত নিকটস্থিতম্ ।

কিমর্থং ক্লিষ্টতে তত্র লক্ষণাবৃতিমাশ্রিতঃ ॥ ৮২ ॥

লক্ষণালক্ষিতং ব্রহ্ম দূরস্থং ভানমেব হি ।

আত্মপ্রত্যক্ষলক্ষস্ত কৃষ্ণস্ত হৃদি তিষ্ঠতঃ ॥ ৮৩ ॥

অন্বয়—৮২ । চিদ্বস্ত (চিন্ময় বস্তু) চিৎস্বভাবস্ত (চিন্ময়স্বরূপ) জীবস্ত (জীবের) নিকটস্থিতম্ (নিকটে অবস্থিত) ; তত্র (সেই স্থলে) লক্ষণাবৃতিম্ (লক্ষণাবৃতি), আশ্রিতঃ (আশ্রয় করিয়া) কিমর্থং (কি প্রয়োজনে) ক্লিষ্টতে (কষ্ট করা হয়) ?

অন্বয়—৮৩ । হি (কারণ), লক্ষণালক্ষিতং (লক্ষণাবৃতিদ্বারা অনুমিত) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) হৃদি (হৃদয়ে) তিষ্ঠতঃ (অবস্থিত) আত্মপ্রত্যক্ষ-লক্ষস্ত (আত্মার সাক্ষাৎকৃত) কৃষ্ণস্ত (শ্রীকৃষ্ণের) দূরস্থং (দূরস্থিত) ভানম্ এব (অনুভূতিমাত্র) ।

টীকা—৮২ । চিৎস্বভাবস্ত জীবস্ত নিকটস্থিতমস্তি চিদ্বস্ত । তত্র কা লক্ষণা-বৃতি ? পৃষ্ঠতো নাসিকা-স্পর্শ-গ্ৰায়েন লক্ষণাবৃত্ত্যা ব্রহ্মসাক্ষাৎ-করণপ্রবৃত্তিরেব নিরর্থকা ।

টীকা—৮৩ । স্পষ্টম্ ।

মূল-অনুবাদ—৮২ । চিদ্বস্ত চিন্ময়স্বরূপ জীবের নিকটে অবস্থিত । তাহাতে লক্ষণা-বৃতি আশ্রয় করিয়া কষ্ট করা হয় কেন ?

টীকা-অনুবাদ—৮২ । চিদ্বস্ত চিৎস্বভাববিশিষ্ট জীবের নিকটে অবস্থিত । সেখানে লক্ষণা-বৃতি আবার কি ? পৃষ্ঠ হইতে নাসিকা-স্পর্শ—এই গ্রাণানুসারে লক্ষণা-বৃতিদ্বারা ব্রহ্ম সাক্ষাৎ করিবার প্রবৃত্তি নিরর্থকই ।

প্রপঞ্চবর্তিনো জীবা বর্তমানস্বভাবতঃ ।

পশ্যন্তি পরমং তত্ত্বং নির্মলং মলসংযুতম্ ॥ ৮৪ ॥

অনুব্র—৮-৪। প্রপঞ্চবর্তিনঃ (মায়িক বিশ্বে অবস্থিত) জীবাঃ (জীবসকল) বর্তমানস্বভাবতঃ (বর্তমান স্বভাবের বশে) নির্মলং (নির্দোষ) পরমং তত্ত্বং (পরম তত্ত্বকে) মলসংযুতং (সদোষ) পশ্যন্তি (দর্শন করিয়া থাকে) ।

টীকা—৮-৪। নমু যতপি নিতান্তসহজজ্ঞানেন সৰ্ব্বাপ্তিঃ শ্রান্তিঃ কিমর্থং সাধনপ্রসঙ্গঃ, সহজস্ত নিত্যসিদ্ধত্বাৎ । উচ্যতে,—নির্মলং পরমতত্ত্বং মলযুক্তং পশ্যন্তি বদ্ধজীবনিচয়াঃ, বর্তমানস্বভাবাৎ, দেশ-কালাদেহেয়ভাবযুক্তস্ত স্বস্ত বর্তমানভাবাৎ ; “নিত্যসিদ্ধস্ত ভাবস্ত প্রাকট্যাং হৃদি সাধ্যতা” ইতি রসামৃতসিদ্ধু- (১।২।২) বচনাৎ ।

মূল-অনুবাদ—৮-৩। কারণ, লক্ষণা-বৃত্তিদ্বারা অনুমিত ব্রহ্ম হৃদয়ে বিরাজমান, আত্মার প্রত্যক্ষদ্বারা অনুভূত কৃষ্ণেয় (কৃষ্ণস্বরূপের) দূরস্থ ভান অর্থাৎ অনুভূতিমাত্র ।

টীকা-অনুবাদ—৮-৩। (অর্থ) স্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ—৮-৪। জড়জগতে অবস্থিত জীবগণ বর্তমান (আবৃত) স্বভাববশতঃ নির্মল পরম তত্ত্বকে সদোষ দর্শন করিয়া থাকে ।

টীকা-অনুবাদ—৮-৪। যদি নিতান্ত সহজ জ্ঞানদ্বারা সৰ্ব্বপ্রাপ্তি হয়, তাহা হইলে সাধন-প্রসঙ্গ কেন ? কেননা, সহজ (জ্ঞান) নিত্যসিদ্ধ । (তাহার) উত্তর এই,—বর্তমান স্বভাববশতঃ, অর্থাৎ দেশ-কাল প্রভৃতির হেয়ভাবযুক্ত নিজের বর্তমান ভাববশতঃ বদ্ধজীবসকল নির্মল পরমতত্ত্বকে মলযুক্ত দর্শন করিয়া থাকে এবং রসামৃতসিদ্ধুর বাক্যপ্রমাণে নিত্যসিদ্ধ ভাবকে হৃদয়ে প্রকট করাই সাধ্যতা । [অতএব সাধনের প্রয়োজন] ।

বর্ণনে যন্মলং বাক্যে স্মরণে যন্মলং হৃদি ।

অর্চনে যন্মলং দ্রব্যে সারভাজাং ন তৎ কচিৎ ॥ ৮৫ ॥

অন্বয়—৮৫। বর্ণনে (কৃষ্ণসম্বন্ধীয় বর্ণনায়) বাক্যে (বাক্যে)
যং মলং (য়ে মল), স্মরণে (স্মরণবিষয়ে) হৃদি (হৃদয়ে) যং মলম্
(য়ে মল), অর্চনে (অর্চনবিষয়ে) দ্রব্যে (দ্রব্যে) যং মলং (য়ে মল), তং
(সেই সমস্ত) সারভাজাং (সারগ্রাহিগণের) কচিৎ (কোনও বিষয়ে)
ন (নাই) ।

টীকা—৮৫। বাক্যানাং প্রাপঞ্চিকত্বাৎ শাস্ত্রে কৃষ্ণতত্ত্বং বর্ণনিতং
তৎ বাক্যমলযুক্তমবশ্যম্ । মনস্তপি কৃষ্ণবিষয়ে যচ্ছিত্তিতং তন্মনোমল-
যুক্তম্,—মনসঃ প্রপঞ্চ-বিকারত্বাৎ অর্চনক্রিয়ায়াং শ্রীবিগ্রহতুলসী-বাঙ্গময়-
স্তোত্র-খাদ্যদ্রব্যাদীনাং প্রপঞ্চময়ত্বাদ্ দ্রব্যমলত্বমপরিহার্যম্ । কিন্তু
তত্তদ্ব্যতিরেকেণ কদাচিদপি বদ্ধজীবানাং ভগবদালোচনরূপ-পরমপ্ৰীতি-
সাধনং ন সম্ভবতি । নিরাকারনিষ্ঠ-সাধকানামপি কিয়ৎপরিমাণং
মদ্যমনিবার্যম্ । তত্রৈব তেষামীশোপাসকানাং ব্রাহ্মণাং বা মানস-
পৌত্তলিকতাপি দ্রষ্টব্যম্ । কিন্তু তেষামালোচন-সংক্ষেপাৎ সর্ববিষয়ে
ভগবদ্ভাবাভাবাচ্চ প্রেমসম্পত্তিরপি সংক্ষিপ্তা ভবতি প্রেমসম্পত্তে-
রসম্পূর্ণত্বাৎ তেষাং সংহতিরপ্যাশঙ্কনীয়ম্ । তন্মাৎ বাঙ্গমনোদ্রব্যস্বীকারাৎ
তত্তদ্বস্তৃত্বমেষপি ভগবৎ-সম্বন্ধস্থাপনাচ্চাধিকতরকৃষ্ণানুশীলনেন প্রেম-
সম্পত্তিশ্চাধিকতরা ভবতি । সারগ্রাহিগন্ত সাকারনিরাকাররূপ-সাম্প্রদায়িক-
বিবাদং পরিত্যজ্য পরমচমৎকার-প্রেমসম্পত্তিলাভায় সর্বাত্মনা ভগবন্তং
ভজন্তে,—যংপ্রাপ্তৌ সর্বজ্ঞতালান্তিরহিততাদিগুণগণাঃ, স্বয়ং প্রবর্তন্তে
শ্রীকৃষ্ণপ্রসাদাৎ । যে তু তর্কনিষ্ঠা জ্ঞানভারবাহিনস্তে নিরর্থকমসাধা-
প্রমাদবশাৎ কেবলং জ্ঞানমার্জ্জনমেব চিন্তয়ন্তি ; কদাচিদপি তন্ন লভন্তে
স্বশক্তেরসামর্থ্যাৎ, অকিঞ্চনভাবেন সর্বশক্তিসম্পন্নভগবন্তজনাভাবাচ্চ । সার-

গ্রাহিণস্ত বাঙ্ মনোদ্রব্যাদ্যপকরণমধ্যে প্রীতিরূপং সারং গৃহীত্বা তত্তদগত-
মলানাং পরিহারং কুর্ন্তু, শীঘ্রমেব প্রীতিসম্পন্না ভবন্তি চ । (টীকা—৮৫)

মূল-অনুবাদ—৮৫ । (কৃষ্ণসম্বন্ধীয়) বর্ণনায় বাক্যে যে
মল, (কৃষ্ণের) স্মরণ-ব্যাপারে হৃদয়ে যে মল, অর্চনকার্যে উপকরণ-
সকলে যে মল, তাহা সারগ্রাহিগণের কোথাও নাই ।

টীকা-অনুবাদ—৮৫ । বাক্যসকল প্রপঞ্চজাত বলিয়া শাস্ত্রে
কৃষ্ণতত্ত্ব যাহা বর্ণিত, সেই বাক্য অবশ্যই মলযুক্ত । মনেও কৃষ্ণবিষয়ে
যাহা চিন্তা করা হয়, তাহা মনের মলযুক্ত ; কারণ, মন প্রপঞ্চের বিকার ।
অর্চনকার্যে শ্রীবিগ্রহ-তুলসী-বাঁক্যময়-স্তোত্র-খাণ্ডদ্রব্যাদি প্রপঞ্চময় বলিয়া
দ্রবাগত মলভাব অপরিহার্য । কিন্তু ঐসকল ব্যতীত বদ্ধজীবের পক্ষে
ভগবদনুশীলনরূপ পরমপ্রীতিসাধন কখনও সম্ভব নহে । নিরাকারনিষ্ঠ
সাধকগণেরও কিয়ৎপরিমাণ মল অনিবার্য । তাহাতেই (অনিবার্য-
মলমধ্যে) সেই সকল ঐশোপাসকগণের অর্থাৎ ব্রাহ্মগণের মানস
পৌত্তলিকতাও বৃদ্ধিতে হইবে । কিন্তু তাহাদের সংক্ষিপ্ত অনুশীলনহেতু
এবং সকল বিষয়ে ভগবদ্ভাবের অভাবহেতু প্রেমসম্পদ বা প্রেমপ্রাপ্তিও
সংক্ষিপ্ত । প্রেমসম্পদের অসম্পূর্ণতাহেতু তাহাদের সংহারও আশঙ্কা
করা যায় । অতএব বাক্য, মন, দ্রব্য গ্রহণপূর্বক এবং সেই সেই
বস্তুসমূহে ভগবৎসম্বন্ধ স্থাপনপূর্বক অধিকতর কৃষ্ণানুশীলনদ্বারা প্রেমসম্পদও
অধিকতর হয় । সারগ্রাহিগণ সাকার-নিরাকাররূপ সাম্প্রদায়িক বিবাদ
পরিত্যাগ করিয়া পরমচমৎকার প্রেমসম্পদ-লাভের জন্ত সর্বভাবে
ভগবানের ভজন করেন—ঐহার প্রাপ্তিতে সর্বজ্ঞতা, ভ্রমশূন্যতা প্রভৃতি
গুণরাশি শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহে আপনা হইতে উদ্ভিত হয় । আর, যাহারা
তর্কনিষ্ঠ জ্ঞানভারবাহী, তাহারা অনপনের (অসাধ্য) প্রমাদবশে নিরর্থক

ন তত্র বর্ততে কষ্টং কৃষ্ণঃ সর্বাশ্রয়াশ্রয়ঃ ।

কুপয়া মলতঃ শীঘ্রং প্রজ্ঞানঞ্চোদ্ধরিশ্রুতি ॥ ৮৬ ॥

অনুব্র—৮৬। তত্র (তাহাতে—ঐ সকল কার্যে) কষ্টং (কষ্ট)
ন বর্ততে (নাই) ; সর্বাশ্রয়াশ্রয়ঃ (সকল আশ্রয়ের আশ্রয়) কৃষ্ণঃ (কৃষ্ণ)
কুপয়া (কৃপাপূর্বক) প্রজ্ঞানং (সদ্বুদ্ধিকে) শীঘ্রং (শীঘ্র) মলতঃ (মল
হইতে) উদ্ধরিশ্রুতি (উদ্ধার করিবেন) ।

টীকা—৮৬। তত্র সারগ্রহণদ্বারা সাধনপরিশ্রমে কিঞ্চিদপি ন
কষ্টম্। কুতঃ সর্বাশ্রিতভাবানামাশ্রয়ঃ কৃষ্ণঃ কৃপাপূর্বকমস্মাকং প্রজ্ঞানং
সাদ্বুদ্ধিং মলতো বদ্ধভাবতঃ শীঘ্রং সমুদ্ধরিশ্রুতি । কা তত্র চিন্তা ? সর্বের
নিশ্চিন্তাঃ সর্বাত্মনা ভগবন্তং ভজন্ত ।

জ্ঞান-মার্জ্জনই চিন্তা করে মাত্র ; নিজ শক্তির অযোগ্যতাবশতঃ এবং
অকিঞ্চনভাবে সর্বশক্তিমান্ ভগবানের ভজনাভাবে কখনও তাহা (জ্ঞানের
বিশুদ্ধতা) লাভ করে না । কিন্তু সারগ্রাহিগণ বাক্য-মনোদ্রব্যাদি উপকরণ-
মধ্যে প্রীতিরূপ সার গ্রহণ করিয়া ঐ সকলের মল পরিহার করেন এবং
শীঘ্রই প্রীতিসম্পন্ন হন । (টীকা-অনুবাদ - ৮৫)

মূল-অনুবাদ—৮৬। তাহাতে (ঐ সকল ব্যাপারে) কোন
কষ্ট নাই.; সকল আশ্রয়ের আশ্রয় কৃষ্ণ কৃপাপূর্বক. সদ্বুদ্ধিকে
শীঘ্র (সকল) মল হইতে মুক্ত করিবেন ।

টীকা-অনুবাদ—৮৬। তাহাতে সারগ্রহণদ্বারা সাধনের
পরিশ্রমে কিছুই কষ্ট (বোধ) হয় না । কেননা, সকল আশ্রিতগণের
সকল ভাবের আশ্রয় কৃষ্ণ কৃপাপূর্বক আমাদের সাদ্বুদ্ধিকে মল হইতে
অর্থাৎ বদ্ধভাব হইতে শীঘ্র উদ্ধার করিবেন । তাহাতে কিসের চিন্তা ?
সকলে নিশ্চিন্ত হইয়া সর্বতোভাবে ভগবানের ভজন করুক ।

সম্বন্ধতত্ত্ববোধেন চাভিধেয়বিধানতঃ ।

রসাকৌ মজ্জতে কৃষ্ণে নিগুণঃ সারভুঙ্নরঃ ॥ ৮৭ ॥

অনুব্র—৮৭। সারভুক্ (সারগ্রাহী) নরঃ (ব্যক্তি) সম্বন্ধতত্ত্ব-
বোধেন (সম্বন্ধজ্ঞানের উপলব্ধিদ্বারা) চ (ও) অভিধেয়বিধানতঃ
(সাধনের অনুষ্ঠানদ্বারা) নিগুণঃ (প্রাকৃতগুণরহিত হইয়া) রসাকৌ
(রসসাগর) কৃষ্ণে (কৃষ্ণে) মজ্জতে (মগ্ন হয়)।

টীকা—৮৭। অর্থঃ স্পষ্টঃ। সারভুঙ্নরাঃ সারগ্রাহিণঃ। তে
হি ত্রিবিধাঃ,—সারান্বেষিণঃ, সারপ্রাপ্তাঃ, সারাস্বাদিনশ্চ। তে সর্বের
নিগুণাঃ, প্রাকৃতগুণযুক্তা অপি গুণেন ন লিপ্তা অপ্রাকৃতগুণসম্পন্ন-
শ্চেত্যর্থঃ। শৃঙ্গাররস এব সর্বেষাং জীবানাং স্বরূপসিদ্ধরসস্তেষাং ভোগ্যত্বে
সিদ্ধে পরমেশ্বরস্ত পরমভোক্তৃত্বে সিদ্ধে চ জীবানামপ্রাকৃতস্বীভাব এব
স্বরূপসিদ্ধো ভাবঃ। তস্মিন্ প্রাপ্তে পরমরসাকৌ শ্রীকৃষ্ণে মজ্জনমেব
সম্ভবতি। অত্যাশ্রভাবে তু মজ্জনরূপ-পরমানন্দাবিকারো ন ঘটতে,
তত্তত্ত্বাবানাং কিয়ৎপরিমাণেন কুণ্ঠত্বাৎ। এতাবদস্মিন্ সিদ্ধান্তগ্রন্থে
বক্তব্যমেতৎসম্বন্ধে। শ্রীরাসপঞ্চাধ্যায়-গীতগোবিন্দ-হংসদূতপ্রভৃতিরস-গ্রন্থেষু
পরমভাবস্তাস্বাদনমনুভূয়তে। শৃঙ্গাররসপ্রাপ্তৌ “জীবানাং পরমনিগুণত্ব-
মুপাধিত্যাগাদিতি।

মূল-অনুবাদ—৮৭। সারগ্রাহী জন সম্বন্ধজ্ঞানের উপলব্ধি-
দ্বারা ও সাধনের (অভিধেয়ের) অনুষ্ঠানদ্বারা প্রাকৃতগুণাতীত
হইয়া রসসাগর শ্রীকৃষ্ণে মগ্ন হয়।

টীকা-অনুবাদ—৮৭। অর্থ স্পষ্ট। সারভুক্ নর অর্থাৎ
সারগ্রাহী। তাহারা তিন প্রকার—সারান্বেষী, সারপ্রাপ্ত ও সারাস্বাদী।
তাহারা সকলে নিগুণ, অর্থাৎ প্রাকৃতগুণযুক্ত হইলেও গুণের দ্বারা লিপ্ত

ন জ্ঞানং ন চ বৈরাগ্যং ন জাতির্নাপি কর্ম চ ।

কারণং সারসম্পত্তৌ প্রবৃত্তিমুখ্যকারণম্ ॥ ৮৮ ॥

অর্থ—৮৮ । ন জ্ঞানং (না জ্ঞান), ন চ বৈরাগ্যং (না বৈরাগ্য), ন জাতিঃ (না জন্ম), অপি ন চ কর্ম (না কর্ম) সারসম্পত্তৌ (সারপ্রাপ্তি-বিষয়ে) কারণম্ (কারণ); প্রবৃত্তিঃ (কৃচি) মুখ্যকারণম্ (মুখ্য কারণ) ।

টীকা—৮৮ । অগ্ৰাঃ সারসম্পত্তেঃ প্রবৃত্তিরেব মুখ্যকারণম্ । অন্যোযাং কারণানাং সহকারিত্বমাত্রম্ ।

নহে এবং অপ্রাকৃতগুণযুক্ত শৃঙ্গার-রসই সকল জীবের স্বরূপসিদ্ধ রস ; তাহাদের (জীবের) ভোগ্যভাব সিদ্ধ হইলে এবং পরমেশ্বরের পরমভোক্তা-ভাব সিদ্ধ হইলে জীবের অপ্রাকৃত স্বীভাবই স্বরূপসিদ্ধ ভাব হয় । তাহার (ঐ স্বী-ভাবের) প্রাপ্তিতে পরমরসসমুদ্র শ্রীকৃষ্ণে মজ্জনই সম্ভব । অপরাপর-ভাবে কিন্তু মজ্জনরূপ পরমানন্দের আবিষ্কার (প্রকাশ) হয় না ; কারণ, সেইসকল ভাবের কিঞ্চিৎ পরিমাণ কুণ্ঠতা (সন্ধোচভাব) আছে । এই সিদ্ধান্তগ্রন্থে এই পর্য্যন্ত বক্তব্য । ‘শ্রীরাসপঞ্চাধ্যায়’, ‘শ্রীগীতগোবিন্দ’, ‘শ্রীহংসদূত’ প্রভৃতি গ্রন্থে পরমভাবের আশ্বাদন অনুভব করা যায় । শৃঙ্গার-রস-প্রাপ্তিতে উপাধিত্যাগহেতু জীবের পরমুনিগুণতা হয় ।

(টীকা-অনুবাদ—৮৭)

মূল-অনুবাদ—৮৮ । না জ্ঞান, না বৈরাগ্য, না জাতি (জন্ম), না কর্ম—সারসম্পদের কারণ ; প্রবৃত্তি (কৃচি) মুখ্য কারণ ।

টীকা-অনুবাদ—৮৮ । প্রবৃত্তি বা কৃচি এই সারসম্পদের মুখ্য কারণ । অগ্ৰাঃ কারণ সহকারিমাত্র ।

সা প্রবৃত্তিঃ কুতঃ কস্মাৎ কদা বা কেন হেতুনা ।
 সংশয়োহত্র মহান্ শশ্বদ্ বর্ততেহবিদুষাং হৃদি ॥ ৮৯ ॥
 প্রায়শঃ সাধুসঙ্গেন কশ্চিৎ জ্ঞানসাধনাৎ ।
 কশ্চ বাহনর্থবোধেন কশ্চ বৈধবিধানতঃ ॥ ৯০ ॥
 কশ্চ বা জন্মতঃ কশ্চ চাভ্যাসবশতঃ কচিৎ ।
 প্রবৃত্তির্জায়তে সারে কশ্চ বাকস্মিকী ভবেৎ ॥ ৯১ ॥

অন্বয়—৮৯ । সা প্রবৃত্তিঃ (ঐ রুচি) কুতঃ (কোন্ স্থানে),
 কদা (কোন্ কালে), কস্মাৎ (কাহা হইতে), কেন হেতুনা (কোন্
 কারণে)—অত্র (এই বিষয়ে) অবিদুষাং (অনভিজ্ঞগণের) হৃদি (হৃদয়ে)
 মহান্ (মহা) সংশয়ঃ (সন্দেহ) শশ্বৎ (সর্বদা) বর্ততে (আছে) ।

অন্বয়—৯০-৯১ । কশ্চিৎ (কাহারও) জ্ঞানসাধনাৎ (জ্ঞান-
 সাধন হইতে), কশ্চ বা (কাহারও বা) অনর্থবোধেন (অনর্থ উপলব্ধি
 দ্বারা), কশ্চ (কাহারও) বৈধবিধানতঃ (শাস্ত্রবিধির অনুসরণফলে),
 কশ্চ বা (কাহারও বা) জন্মতঃ (জন্ম হইতে), কশ্চ চ (কাহারও)
 অভ্যাসবশতঃ (অভ্যাসের ফলে),—[কিন্তু] প্রায়শঃ (প্রায়ই)
 সাধুসঙ্গেন (সাধুসঙ্গপ্রভাবে) সারে (সার-বিষয়ে) প্রবৃত্তিঃ (রুচি)
 জায়তে (উদ্ভিত হয়); কচিৎ (কোথাও) কশ্চ বা (বা কাহার)
 বাকস্মিকী (হঠাৎ) প্রবৃত্তিঃ ভবেৎ (রুচি হইতে পারে) ।

টীকা—৮৯ । কুতোহবস্থানাৎ, কস্মাৎ প্রবর্ত্তকাৎ, কদা কস্মিন্
 কালে, কেন হেতুনা নিমিত্তেন । অগ্ৰং স্পষ্টম্ ।

টীকা—৯০-৯১ । বৈধবিধানতঃ সম্প্রদায়বিধিমার্গানুবর্ত্তনাৎ ।
 অগ্ৰং স্পষ্টম্ ।

সর্বেষাং কারণানাঞ্চ বেদ্যেকং কারণং কৃপাম্ ।

বিধীনাং হেতুভূতানাং ধাতুঃ কৃষ্ণস্বরূপিণঃ ॥ ৯২ ॥

অনুবাদ-৯২ । হেতুভূতানাং (কারণীভূত) বিধীনাং (বিধি-সকলের) ধাতুঃ (সিধানকর্তা) কৃষ্ণস্বরূপিণঃ (কৃষ্ণস্বরূপের) কৃপাং (কৃপাকে) সর্বেষাং (সকল) কারণানাম্ (কারণের) একং (মূল বা একমাত্র) কারণং (কারণ বলিয়া) বেদ্যি (জানি) ।

টীকা-৯২ । সর্ববিষয়হেতুভূতানাং বিধীনাং বিধাতুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কৃপামেব মূলকারণং বেদ্যি । অহমিতি শেষঃ ।

মূল-অনুবাদ-৮-৯ । ঐ রুচি কোথায়, কখন, কাহা হইতে কোন্ কারণে (লভ্য হয়)—এই বিষয়ে অনভিজ্ঞগণের হৃদয়ে মহাসংশয় সর্বদা বিद्यমান ।

টীকা-অনুবাদ-৮-৯ । কোন্ স্থান হইতে, কোন্ প্রবর্তক হইতে, কোন্ সময়ে, কোন্ হেতু বা কারণে । আর সকল স্পষ্ট ।

মূল-অনুবাদ-২০-৯১ । কাহারও জ্ঞানসাধন হইতে, কাহারও বা অনর্থ-উপলব্ধি হইতে, কাহারও শাস্ত্রবিধির অনুসরণ-ফলে, কাহারও বা জন্ম হইতে, কাহারও অভ্যাসের ফলে, (কিন্তু) প্রায়ই সাধুসঙ্গ-প্রভাবে সারবিষয়ে রুচি উদ্ভূত হয় ; রুচিৎ কাহারও বা হঠাৎ রুচি হইতে পারে ।

টীকা-অনুবাদ-২০-৯১ । বৈধবিধানে অর্থাৎ সম্প্রদায় ও বিধিমার্গের অনুসরণে । অবশিষ্ট স্পষ্ট ।

অবাধ্যভ্রমহানায় সমর্থা যে নরাশ্রজাঃ ।

বদন্ত কারণং কৃষ্ণকুপায়া দীনচেতসাম্ ॥ ৯৩ ॥

বয়ন্ত দাস্তভাবানামাস্বাদন-বিমোহিতাঃ ।

কৃষ্ণেচ্ছাহেতুনির্দেশে অশক্তাঃ ক্ষুদ্রবুদ্ধয়ঃ ॥ ৯৪ ॥

অন্বয়—৯৩। যে নরাশ্রজাঃ (যে-সকল মানব) অবাধ্য-
ভ্রমহানায় (অনপনেয় ভ্রম দূরীকরণে) সমর্থাঃ (সক্ষম), [তাহারা]
দীনচেতসাং (দীনচিত্তগণের সম্বন্ধে) কৃষ্ণ-কুপায়াঃ (কৃষ্ণকুপার) কারণং
(কারণ) বদন্ত (নির্দেশ করুক)।

অন্বয়—৯৪। তু (কিন্তু) বয়ং (আমরা) দাস্তভাবানাম্
(সেবামূলক ভাবসকলের) আস্বাদন-বিমোহিতাঃ (আস্বাদনে মুগ্ধ)
ক্ষুদ্রবুদ্ধয়ঃ (ক্ষুদ্রবুদ্ধিগণ) কৃষ্ণেচ্ছাহেতুনির্দেশে (কৃষ্ণের ইচ্ছার কারণ-
নির্দেশে) অশক্তাঃ হি (অক্ষমই)।

টীকা—৯৩। এষ এবাবাধ্যপ্রমাদঃ। দীনচেতসামকিঞ্চন-বৈষ্ণবানাম্
মস্মাকং সম্বন্ধে। তদেব ক্ষুদ্রবুদ্ধয়ঃ।

টীকা—৯৪। দাস্তভাবানামিতি বহুবচনপ্রয়োগদ্বারা শৃঙ্গারপর্য্যন্ত-
ভাবান্ সূচয়তি। বিধাতুঃ কৃষ্ণস্ত বিধিতন্ত্রত্বাভাবেন তন্ত্রেচ্ছাকারণ-
মনির্দেশমিতি বক্তব্যম্।

মূল-অনুবাদ—৯২। [আমরা] কারণীভূত সকল বিধির
বিধাতা কৃষ্ণস্বরূপের কৃপাকে সকল কারণের একমাত্র বা মূল
কারণ বলিয়া জানি।

টীকা-অনুবাদ—৯২। সকলবিষয়ের কারণীভূত বিধিসকলের
বিধাতা শ্রীকৃষ্ণের কৃপাকেই আমি মূল কারণ বলিয়া জানি।

কিঙ্করো নিশ্চয়োহস্মাকং পরেশঃ করুণাময়ঃ ।

একান্তশরণাপন্নং ন মুঞ্চতি কদাচন ॥ ৯৫ ॥

হা কৃষ্ণ করুণাসিন্ধো পরমানন্দবারিধে ।

সুদণ্ড্যমাত্মচৌরং মাং বধান প্রেমরজ্জুতঃ ॥ ৯৬ ॥

অনুব্র—৯৫ । কিন্তু অস্মাকম্ (কিন্তু আমাদের) একঃ (একটী) নিশ্চয়ঃ (দৃঢ় বিশ্বাস) —করুণাময়ঃ (দয়াময়) পরেশঃ (পরমেশ্বর) একান্তশরণাপন্নং (একান্তভাবে শরণাগতকে) কদাচন (কখনও) ন মুঞ্চতি (পরিত্যাগ করেন না) ।

অনুব্র—৯৬ । হা করুণাসিন্ধো ! (হা করুণাসিন্ধো !) পরমানন্দ-বারিধে কৃষ্ণ ! (পরমানন্দবারিধি শ্রীকৃষ্ণ !) আত্মচৌরং (আত্মচোর) [অতএব] সুদণ্ড্যং (উত্তম দণ্ডযোগ্য) মাং (আমাকে) প্রেমরজ্জুতঃ (প্রেমরজ্জুদ্বারা) বধান (বন্ধন কর) ।

মূল-অনুবাদ—৯৩ । যে সকল মানব অসাধ্য ভ্রম দূরী-করণে সমর্থ, তাহারা দীনচিত্তগণের (অকিঞ্চনগণের) সম্বন্ধে কৃষ্ণ-কৃপার কারণ নির্দেশ করুক ।

টীকা-অনুবাদ—৯৩ । ইহাই অসাধ্য (অশোধনীয়) প্রমাদ । দীনচেতা অর্থাৎ অকিঞ্চন বৈষ্ণব আমাদের সম্বন্ধে । তাহাই পরিস্কার করিয়া বলিতেছেন ।

মূল-অনুবাদ—৯৪ । কিন্তু আমরা দাস্ত্যভাব-সর্ব্বলের আশ্বাদনে মুগ্ধ ক্ষুদ্রবুদ্ধিগণ কৃষ্ণের ইচ্ছার হেতু নির্দেশ করিতে অসমর্থই ।

টীকা-অনুবাদ—৯৪ । দাস্ত্যভাব-শব্দে বহুবচনের প্রয়োগদ্বারা শৃঙ্গার পর্য্যন্ত সকল ভাব সূচিত করিতেছেন । বিধাতা কৃষ্ণের বিধির অধীনতার অভাবহেতু তাহার ইচ্ছার কারণ অনির্দেশ্য,—ইহাই বক্তব্য ।

টীকা—২৫-২৬। যতপি কৃষ্ণকৃপায়াঃ কারণং ন লক্ষ্যতে কৃষ্ণশ্র
বিধিবদ্ধনাভাবাৎ, তথাপি স করুণাবশতঃ একান্তশরণাপন্নঃ জীবঃ ন
ত্যজতি। ভগবতোহপারকরুণাময়ত্বমালোচয়তঃ সিদ্ধান্তকারশ্চ হা কৃষ্ণেতি
প্রার্থনা স্বয়মাবির্ভূব। আত্মনো ধর্মো ভগবদ্ব্যস্তঃ তদন্তরেণ আত্মচৌর্যত্বম্।
চৌরা এব দণ্ডনীয়ঃ। আদৌ তেষাং বন্ধনমেব, কার্যম্। আত্মচৌর্য
দণ্ডাং মাং ভবৎপ্রেমরজ্জ্বা দৃঢ়তরং বন্ধা পরমানন্দসমুদ্রে নিমজ্জয়েতি
ভাবঃ। যদি পরমানন্দপ্রাপ্তির্ভবতি, তর্হি কথং দণ্ডঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—হা
কৃষ্ণ! হা জীবাকর্ষক! ভবতি কুত্রামঙ্গলম্? হা করুণাবারিধে! কুত্র
তব দণ্ডশ্রামঙ্গলত্বং করুণাময়ত্বাৎ? ইয়ং প্রার্থনাপি শরণাপত্তেলক্ষণমিতি
জ্ঞাতব্যম্।

মূল-অনুবাদ—২৫। কিন্তু আমাদের একটি দৃঢ় বিশ্বাস—
করুণাময় পরমেশ্বর একান্ত শরণাগতকে কখনও পরিত্যাগ
করেন না।

মূল-অনুবাদ—২৬। হা করুণাসিন্ধু! পরমানন্দবারিধি
শ্রীকৃষ্ণ! আত্মচৌর্য [অতএব] উত্তমরূপে দণ্ডযোগ্য আমাকে
প্রেমরজ্জুরা বন্ধন কর।

টীকা-অনুবাদ—২৫-২৬। কৃষ্ণের বিধিবদ্ধনাভাববশতঃ যদিও
কৃষ্ণকৃপার কারণ দেখা যায় না, তথাপি তিনি করুণাবশতঃ একান্ত-
শরণাগত জীবকে ত্যাগ করেন না। ভগবানের অপার করুণাময়তা
আলোচনা করিতে করিতে সিদ্ধান্তকারের “হা কৃষ্ণ” ইত্যাদি প্রার্থনা
আপনা হইতে উদ্ভূত হইয়াছিল। আত্মার ধর্ম—ভগবদ্ব্যস্ত, তদ্ব্যতীত
আত্মচৌর্য। চৌরগণই দণ্ডনীয়। প্রথমে তাহাদিগকে বন্ধন করাই

কদাচিৎ কুর্ষতঃ কৰ্ম জ্ঞানমার্গাশ্রিতশ্চ মে ।

জগতাং মঙ্গলার্থায় প্রার্থনাদৌ রতশ্চ চ ॥ ৯৭ ॥

অরূপধ্যানসক্তশ্চ শান্ত্যভাবগতশ্চ চ ।

প্রাদুরাসীন্মহান্ ভাবো ব্রজলীলায় কশ্চিতি ॥ ৯৮ ॥

অন্বয়—৯৭-৯৮ । কদাচিৎ (কখনও) কৰ্ম কুর্ষতঃ (কৰ্মমার্গ অবলম্বনকারী), [কখনও] জ্ঞানমার্গাশ্রিতশ্চ (জ্ঞানপথ আশ্রয়কারী), [কখনও] জগতাং (জগতের) মঙ্গলার্থায় (মঙ্গলসাধনার্থ) প্রার্থনাদৌ (প্রার্থনাদিতে) রতশ্চ (প্রবৃত্ত), [কখনও] অরূপধ্যানসক্তশ্চ (নিরাকার-ধ্যানে আসক্ত) চ (এবং) [কখনও] শান্ত্যভাবগতশ্চ (শান্ত্যভাবাশ্রিত) মে (আমার) চিতি (চৈতন্তে—চেতনসত্তায়) ব্রজলীলায় কঃ (ব্রজলীলাময়) মহান্ (মহা) ভাবঃ (সত্য) প্রাদুরাসীৎ (আবির্ভূত হইয়াছিল) ।

টীকা—৯৭-৯৮ । গ্রন্থকারশ্চ নিজবিবরণমাহ—কদাচিদিতি । নিরাকারেশোপাসনার্থাং শান্তুরসপ্রসক্তশ্চ মম চৈতন্তে কদাচিৎ প্রভুরূপয়া পরমসম্বন্ধভাবাধিত-ব্রজলীলায় কঃ সততমাবিবর্ভুব । সচ্চিদানন্দবিগ্রহাবি-ভাবাদরূপধানং তিরোহিতমাসীদিতি ভাবঃ ।

কর্তব্য । আত্মচোর আমাকে তোমার প্রেম-রজ্জুদ্বারা দৃঢ়তরভাবে বন্ধন করিয়া পরমানন্দ-সমুদ্রে নিমজ্জিত কর—ইহা ভাবার্থ । যদি পরমানন্দ-প্রাপ্তি হয়, তাহা হইলে কেমন কুরিয়া দণ্ড হইল ?—এইরূপ (প্রশ্ন) আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন,—হা কৃষ্ণ ! অর্থাৎ হা জীবাকর্ষক ! তোমাতে অমঙ্গল কোথায় ? হা করুণাসমুদ্র ! (তোমার) করুণাময়তাহেতু তোমার দণ্ডের অমঙ্গলতা কোথায় ? এই প্রার্থনাও শরণাগতির লক্ষণ বলিয়া জানিতে হইবে । (টীকা-অনুবাদ—৯৫-৯৬)

তদাদি স্থললিঙ্গাখ্যো পৃথগ্ভূতো দেহো মম ।

স্বধর্মসাধনে কিন্তু নিরতো চ যথা পুরা ॥ ৯৯ ॥

অনুব—৯৯ । তদাদি (সেই সময় হইতে) মম (আমার) স্থললিঙ্গাখ্যো (স্থল ও লিঙ্গনামক) দেহো (দুইটি দেহ) পৃথগ্ভূতো (পৃথক্ হইয়া গেল); কিন্তু যথা পুরা (কিন্তু পূর্বের আয়) স্বধর্মসাধনে (ব্যবহারিক কর্মসাধনে) নিরতো (নিরত আছে) ।

টীকা—৯৯ । পঞ্চভূতাগ্ৰহকারপর্যন্তঃ স্থললিঙ্গাত্মকং শরীরদ্বয়ং তৎকালোৎ স্বভাবতঃ পৃথগ্ভূতম্ । তথাপি তদেহদ্বয়ং স্ব-স্বব্যবহারিকধর্ম-পালনে নিযুক্তমাহারব্যবহারাদৌ পূর্ববদিত্যভাবঃ ।

মূল-অনুবাদ—৯৭-৯৮ । কখনও কর্মানুষ্ঠানে রত, (কখনও) জ্ঞানমার্গ-আশ্রিত, (কখনও) জগতের মঙ্গলসাধনার্থ প্রার্থনাদিতে প্রবৃত্ত, (কখনও) নিরাকার-ধ্যানে আসক্ত এবং (কখনও) শান্ত্যভাব-আশ্রিত—(এবম্বিধ) আমার চেতন-সত্তায় (বা আত্মায়) ব্রজলীলারূপ মহাসত্য আবির্ভূত হইয়াছিল ।

টীকা-অনুবাদ—৯৭-৯৮ । “কদাচিৎ” ইত্যাদি শ্লোকে গ্রন্থকারের নিজের বিবরণ বলিতেছেন । নিরাকার ঈশ্বর-উপাসনায় শান্তরসে আসক্ত আমি চৈতন্যে (চিৎ-সত্তায়) কোন সময়ে ভগবানের রূপের পরম-সম্বন্ধভাবসহিত ব্রজলীলাত্মক রসতত্ত্ব আবির্ভূত হইয়াছিল । সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহের আবির্ভাবে অরূপের ধ্যান তিরোহিত হইল—এই ভাবার্থ ।

মূল-অনুবাদ—৯৯ । সেই সময় হইতে আমার স্থল ও লিঙ্গ দেহদ্বয় (চিদেহ হইতে) পৃথক্ হইয়া গেল ; কিন্তু পূর্ববৎ স্বকার্য্য-সম্পাদনে নিরত আছে ।

অহং তু শুদ্ধচিহ্নমী নিজপ্রেষ্ঠসমাশ্রিতঃ ।

চরামি যামুনে দেশে চিৎকদম্বানিলাস্বিতে ॥ ১০০ ॥

অনুবাদ—১০০ । শুদ্ধচিহ্নমী (শুদ্ধ চেতনধর্মবিশিষ্ট) অহং (আমি)
তু (কিন্তু) নিজপ্রেষ্ঠসমাশ্রিতঃ (নিজ প্রিয়তমকে আশ্রয় করিয়া)
চিৎকদম্বানিলাস্বিতে (চিন্ময় কদম্বানিল-সেবিত) যামুনে (যমুনা-প্লাবিত)
দেশে (স্থানে) চরামি (বিচরণ করিতেছি) ।

টীকা—১০০ । স্থূললিঙ্গশরীরদ্বয়াদ্ ভিন্নঃ শুদ্ধজীবোহহং তু প্রেষ্ঠশ্চ
প্রাণনাথশ্চ লীলাসহচরো ভূত্বা চিদ্রূপ-যমুনা-সিক্তে, চিৎপুলকরূপ-
কদম্বস্ততো যঃ প্রফুল্লভাবানিলস্তুেন সেবিতো চিন্তামণিময়ে পরমানন্দ-
ব্রজধামানুক্ষণং চরামি নানারসাস্বাদনে প্রমত্ত ইতি ভাবঃ ।

টীকা-অনুবাদ—১০০ । পঞ্চভূত হইতে অহংকার পর্য্যন্ত স্থূল ও
লিঙ্গ শরীরদ্বয় সেই সময় হইতে স্বভাবতঃ পৃথক্ হইয়া গেল । তথাপি
সেই দেহদ্বয় আহার-ব্যবহার প্রভৃতি নিজ নিজ ব্যবহারিক ধর্ম-পালনে
পূর্বের গ্রায় নিযুক্ত আছে—এই ভাবার্থ ।

মূল-অনুবাদ—১০০ । শুদ্ধ-চেতনধর্মী আমি কিন্তু নিজ
প্রিয়তমকে (শ্রীকৃষ্ণকে) আশ্রয় করিয়া চিন্ময়-কদম্বানিলসেবিত
যমুনা-প্রদেশে বিচরণ করিতেছি ।

টীকা-অনুবাদ—১০০ । আর, স্থূল ও লিঙ্গ শরীরদ্বয় হইতে
ভিন্ন শুদ্ধ জীব আমি প্রিয়তম প্রাণনাথের লীলা-সহচর হইয়া (ও) নানা
রস-আস্বাদনে বিশেষভাবে মত্ত হইয়া চিন্ময়রূপ যমুনা-প্লাবিত, চিন্ময়
পুলকরূপ কদম্ব—তাহা হইতে প্রফুল্লভাবরূপ যে অনিল, তাহা দ্বারা সেবিত
চিন্তামণিময় পরমানন্দ-ব্রজধামে অনুক্ষণ বিচরণ করিতেছি,—এইরূপ
ভাবার্থ ।

এতদাত্মপ্রতীতং মে সদা সাক্ষাদ্ যথা দৃশি ।

প্রাগাসীজ্জড়ব্রহ্মাণ্ডমিদানীঞ্চ পৃথক্কৃতম্ ॥ ১০১ ॥

অন্বয়—১০১। প্রাক্ (পূর্বে) জড়ব্রহ্মাণ্ডং (জড়বিশ্ব) মে (আমার) দৃশি (দৃষ্টিতে) যথা (যেৰূপ) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) আসীৎ (ছিল), ইদানীম্ (এক্ষণে) এতৎ (এই) আত্মপ্রতীতং (আত্মপ্রতীতি) মে (আমার) দৃশি (চক্ষুতে) সদা (সর্বদা) [তদ্রূপ] সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) চ এবং পৃথক্কৃতম্ (জড় হইতে পৃথক)।

টীকা—১০১। কিমেতৎ কল্পিতং পীড়ারূপং বেতি পূর্বপক্ষ-মাশঙ্ক্যাহ,—এতদ্বিতি। ন হেতুপ্রতীতেঃ কাল্পনিকত্বং পীড়াজগৎ বা ঘটতে,—শুদ্ধাত্মনি লক্ষ্যতঃ, জড়সম্পর্কভাবাজ্জড়দেহস্ত পূর্ববদ্বক্তাচরণ-পরিত্যাগ। পূর্বং যথা কেবলং জড়জগৎ বিশ্বাসভাজনমাসীৎ তথাধুনৈতৎ প্রত্যক্ষমপি কেনচিৎ গাঢ়তম-বিশ্বাসানন্দেন মামুল্লাসয়ত্বীতি ভাবঃ।

মূল-অনুবাদ—১০১। পূর্বে জড়ব্রহ্মাণ্ড আমার দৃষ্টিতে যেৰূপ প্রত্যক্ষ ছিল, এক্ষণে এই আত্মপ্রতীতি আমার দৃষ্টিতে সর্বদা (তদ্রূপ) প্রত্যক্ষ এবং (জড় হইতে) পৃথক্।

টীকা-অনুবাদ—১০১। ইহা কি কল্পিত, অথবা ব্যাধি-বিশেষ—এই পূর্বপক্ষ আশঙ্কা করিয়া “এতৎ” ইত্যাদি শ্লোক বলিতেছেন। এই প্রতীতির কাল্পনিকতা বা ব্যাধিজনিত ভাব নিশ্চয়ই সম্ভব নহে; কারণ, ইহা বিশুদ্ধ আত্মায় প্রাপ্ত, (ইহাতে) জড়সম্পর্কের অভাব এবং জড়দেহ পূর্ববৎ উক্ত আচরণে ব্যাপ্ত। পূর্বে যেৰূপ শুধু জড়জগৎ বিশ্বাসের বস্তু ছিল, সেৰূপ এক্ষণে এই প্রত্যক্ষও এক অনির্করণীয় বিশ্বাসানন্দদ্বারা আমাকে উল্লাসিত করিতেছে—এই ভাবার্থ।

তুঙ্গারেহপ্যনুসংপ্রবিষ্ট বিমলঃ শাস্ত্রানুধৌ কৌস্তভঃ
 প্রত্যক্ষানুমিতিপ্রমাণবিধিনা সংগৃহ্য সারো মণিঃ ।
 দত্তঃ সারজুষে মহামতিমতে কেদারনাম্নাহধুনা
 লুপ্তপ্রায়গতিঃ প্রমাদকলিনা রাধাপ্রিয়প্ৰীতয়ে ॥ ক ॥
 কৌস্তভেশপ্রদত্তো মে দত্তশ্চ কৌস্তভো মুদা ।
 বৈষ্ণবানাং শিরোধার্য্যঃ সারভাজাং বিশেষতঃ ॥ খ ॥

অন্বয়—ক । প্রমাদকলিনা (প্রমাদরূপ কলিদ্বারা) লুপ্তপ্রায়গতিঃ
 (প্রায় লুপ্তজ্ঞান) বিমলঃ (বিশুদ্ধ) সারঃ (শ্রেষ্ঠ) মণিঃ কৌস্তভঃ (কৌস্তভ-
 মণি) অধুনা (এক্ষণে) কেদারনাম্না (কেদারনামক) [কোনও ব্যক্তি-
 দ্বারা] তুঙ্গারে অপি (তুর্গম হইলেও) শাস্ত্রানুধৌ (শাস্ত্রসমুদ্রে) অনুসংপ্রবিষ্ট
 (অনুপ্রবিষ্ট হইয়া) [শব্দানুগত] প্রত্যক্ষানুমিতিপ্রমাণবিধিনা (প্রত্যক্ষ
 ও অনুমানরূপ প্রমাণোপায়ে) সংগৃহ্য (সংগ্রহপূর্বক) রাধাপ্রিয়প্ৰীতয়ে
 (শ্রীরাধাকান্তের প্রীতিসাধনার্থ) মহামতিমতে (সুবুদ্ধিমান বা অত্যদার-
 হদয়) সারজুষে (সারগ্রাহীকে) দত্তঃ (প্রদত্ত হইল) ।

অন্বয়—খ । দত্তশ্চ (অর্পিতাশ্চ) মে (আমাকে) কৌস্তভেশপ্রদত্তঃ
 (কৌস্তভমণির অধীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক প্রদত্ত) কৌস্তভঃ
 (কৌস্তভমণি) বৈষ্ণবানাং (বৈষ্ণবগণের), বিশেষতঃ (বিশেষভাবে)
 সারভাজাং (সারগ্রাহিগণের) মুদা (আনন্দসহকারে) শিরোধার্য্যঃ
 (মস্তকে ধারণযোগ্য) ।

টীকা—ক । তুঙ্গারেহপি শাস্ত্রানুধৌ প্রবিষ্ট, প্রত্যক্ষানুমান-
 প্রমাণবিধিনা কৌস্তভমণিরূপো বিমলঃ সারঃ ময়া কেদারনাথদত্তেন সংগৃহ্য
 মহামতিমতে সারগ্রাহিণে সারগ্রাহিজনগণায়েত্যর্থঃ প্রদত্তঃ । কথমুতঃ
 সারঃ ? প্রমাদ-কলিনা সম্প্রদায়রাগদ্বেষ এব প্রমাদঃ স এব কলিস্তেন

লুপ্তপ্রায়গতিঃ । রাধাপ্রিয়প্ৰীতয়ে শৃঙ্গাররসাধিকারে জীবানাং মহাভাব-
পর্য্যন্তেষু ভাবেষু ভগবৎস্বরূপানন্দরূপিণী যা হ্লাদিনী শক্তিঃ সা এব
রাধা, তস্তাঃ প্রিয়ঃ পরমমাধুর্য্যাদারঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্ত প্রীতয়ে । (টীকা—ক)

টীকা—খ । শাস্ত্রসমুদ্রোদ্ধৃত-কৌস্তভেশো ভগবান্, তেন^১ দত্তঃ,
দত্তস্ত কৌস্তভোহয়ং বৈষ্ণবানাং বিশেষতঃ সারগ্রাহি-বৈষ্ণবানাং শিরো-
ধার্য্যো ভবতি । শ্রীভাগবতাদি-বৃহৎগ্রন্থেষু প্রবেশোপযোগিত্বেনাস্ত গ্রন্থস্ত
বিশেষাদরণীয়ত্বং ব্যাকরণালঙ্কারাদিদোষেণ ভগবৎপরগ্রন্থানাংমনাদরো ন
স্বাদিতি বাক্যবলাৎ ।

মূল-অনুবাদ—ক । প্রমাদরূপ কলিদ্বারা প্রায় লুপ্তজ্ঞান,
বিশুদ্ধ, শ্রেষ্ঠ মণি কৌস্তভ এক্ষণে ‘কেদার’-নামক কোন ব্যক্তি-
দ্বারা ছুপ্পার হইলেও শাস্ত্র-সমুদ্রে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া শব্দানুগত
প্রত্যক্ষ ও অনুমানরূপ প্রমাণোপায়ে সংগ্রহপূর্ব্বক শ্রীরাধাকান্তের
প্ৰীতিসাধনার্থ মহামতি সারগ্রাহিগণকে প্রদত্ত হইল ।

টীকা-অনুবাদ—ক । ছুপ্পার হইলেও শাস্ত্রসমুদ্রে প্রবেশ করিয়া
প্রত্যক্ষ ও অনুমানরূপ প্রমাণোপায়ে কৌস্তভমণিরূপ বিমল সার আমি—
কেদারনাথ-দত্তকর্তৃক সংগৃহীত হইয়া পরমবুদ্ধিমান সারগ্রাহীকে অর্থাৎ
সারগ্রাহিজনগণকে প্রদত্ত হইল । কিরূপ সার ? প্রমাদকলি—অর্থাৎ
সম্প্রদায়ে আসক্তি ও বিদ্বেষই প্রমাদ, তাহাই কলি, তদ্বারা যাহার গতি
(জ্ঞান বা সন্ধান) লুপ্তপ্রায় । রাধাপ্রিয়প্ৰীতয়ে—অর্থাৎ শৃঙ্গাররসাধিকারে
জীবগণের মহাভাব পর্য্যন্ত ভাবসকলে ভগবানের স্বরূপানন্দরূপিণী যে
হ্লাদিনী শক্তি, তিনিই রাধা, তাঁহার প্রিয় পরম মাধুর্য্যের আধার শ্রীকৃষ্ণ,
তাঁহার প্ৰীতির উদ্দেশ্যে ।

অষ্টাদশশতে শাকে পঞ্চাব্দরহিতে ময়া ।

নির্মিতং কৌস্তভং ক্ষুদ্রং ক্ষেত্রে শ্রীপুরুষোত্তমে ॥

সমাপ্তাচারং গ্রন্থঃ ।

অন্বয়—শ্রীপুরুষোত্তমে ক্ষেত্রে (শ্রীপুরুষোত্তমক্ষেত্রে—পুরীধামে)
পঞ্চাব্দরহিতে (পাঁচ বৎসরন্যন) অষ্টাদশশতে (আঠার শত) শাকে
(শকাদে) ময়া (আমাদ্বারা) ক্ষুদ্রং (অর্থাৎ সংক্ষিপ্ত) কৌস্তভং
(কৌস্তভগ্রন্থ) নির্মিতম্ (রচিত হইল) ।

মূল-অনুবাদ—খ । কৌস্তভমণির অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক
অর্পিতাত্ম আমাকে প্রদত্ত (এই) কৌস্তভ বৈষ্ণবগণের—বিশেষতঃ
সারগ্রাহিগণের—আনন্দসহকারে শিরে ধারণযোগ্য ।

টীকা-অনুবাদ—খ । শাস্ত্রসমুদ্র হইতে উথিত কৌস্তভের
অধীশ্বর ভগবান্, তাঁহা-কর্তৃক প্রদত্ত দত্তের অর্থাৎ সমর্পিতাত্ম জনের এই
কৌস্তভ বৈষ্ণবগণের—বিশেষতঃ সারগ্রাহী বৈষ্ণবগণের—শিরোধার্য্য ।
ব্যাকরণ-অলঙ্কার প্রভৃতি দোষে ভগবৎপর গ্রন্থসকলের অনাদর হওয়া
অনুচিত—এই বাক্যবলে শ্রীভাগবত প্রভৃতি বৃহৎগ্রন্থে প্রবেশের
উপযোগিতাহেতু এই গ্রন্থের বিশেষ আদরীয়তা ।

মূল-অনুবাদ—পুরীধামে ১৭৯৫ শকাদে (১৮৭৩ খৃষ্টাব্দে,
১২৮০ বঙ্গাব্দে) আমাদ্বারা এই সংক্ষিপ্ত কৌস্তভ (গ্রন্থ) রচিত
হইল ।

গ্রন্থ সম্পূর্ণ



মঞ্জুষা প্রিন্টি ক.স., ঢাকা।